
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 财政民谣(fiscal Ballads) 000001

2. 财政民谣(fiscal Ballads) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

财政民谣(Fiscal Ballads)
第1/2页

['fɪsk(ə)l] ['bælədz]
FISCAL BALLADS
财 民谣

财政民谣

['fɪsk(ə)l] ['bælədz]
FISCAL BALLADS
财 民谣

财政民谣

[baɪ]
BY
经过

经过

['hæri] ['greɪəm]
HARRY GRAHAM
哈利 格雷厄姆

哈里·格雷厄姆

(- [kɒl] . [diː] . ['striːmə(r)] -)
(' COL . D . STREAMER ')
(- 上校 . D . 主播 -)

(D. STREAMER 上校)

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv]
AUTHOR OF
作者 的

作者

" ['bælədz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɔː(r)] [wɔː(r)] , "
" BALLADS OF THE BOER WAR , "
" 民谣 的 这 布尔人 战争 , "

《布尔战争民谣》

" ['ruːθləs] [raɪmz] [fɔː(r); fə(r)] ['hɑːtləs]
" RUTHLESS RHYMES FOR HEARTLESS
" 无情 韵律 为了 狠心

“无情的韵律”

[hoʊmz] , "
HOMES , "
房屋 , "

房屋，“

" [pə'vɜːtɪd] ['prɒvɜːbz] , "
" PERVERTED PROVERBS , "
" 变态 谚语 , "

“歪曲的谚语”

" [ˌmɪsreprɪ'zentətɪv]
" MISREPRESENTATIVE
" 具有误导性

“具有误导性”

[men] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
MEN , " ETC . , ETC .
男士 , " ETC . , ETC .

男士，“等等，等等

['lʌndən]
LONDON
伦敦

伦敦

['edwəd] ['ɑːnəld]
EDWARD ARNOLD
爱德华 阿诺德

爱德华·阿诺德

- & - ['mæˌdɑːks] [striːt] , [bɒnd] [striːt] , ['dʌbljuː] . -
41 & 43 MADDOX STREET , BOND STREET , W . 1905
- & - 马多克斯 街道 , 纽带 街道 , W . -

马多克斯街41号和43号，邦德街，W.1905

[[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːvd]]
[All rights reserved]
[全部 权利 预订的]

[版权所有]

[tuː; tə]
TO
到

到

[piː] . [el] .
P . L .
P . L .

PL

[bɪ'niːθ] [jɔː(r); jə(r)] [ruːf] [ai] [tʃɑːnst] [tuː; tə] [raɪt]
Beneath your roof I chanced to write
下面 你的 屋顶 我 偶然 到 写

在你家屋檐下，我偶然写下了

[ðiːz] ['bælədz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɪsk(ə)l] [faɪt] ,
These Ballads of the Fiscal Fight ,
这些 民谣 的 这 财 斗争 ,

这些财政斗争的民谣，

[ə; eɪ] ['sʌmwɒt] [skænt] [sɪ'lekʃ(ə)n] ;
A somewhat scant selection ;
一个 有些 稀少 选择 ;

可供选择的种类略少；

[səʊ] [duː; də] [nɒt] [diːm] [ˌem 'iː] [ˌɪndɪ'skriːt]
So do not deem me indiscreet
所以 做 不是 认为 我 轻率

所以不要认为我轻率。

[ɪf] [ai] [ʃʊd; ʃəd] - [dʌmp] - [ðem; ðəm] [æt; ət] [jɔː(r); jə(r)] [fiːt] ,
If I should ' dump ' them at your feet ,
如果 我 应该 - 倾倒 - 他们 在 你的 脚 ,

如果我把它们“扔”到你脚下，

[ænd; ənd] [ɑːsk] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [prə'tekʃ(ə)n] !
And ask for your Protection !
和 问 为了 你的 保护 !

请求保护！

['hwət'er] [juː; jʊ][biː; bi] , [ɔː(r)][feə(r)][ɔː(r)] [friː] ,
Whate'er you be , or Fair or Free ,
什么 你 是 , 或者 公平的 或者 自由的 ,

无论你是谁，无论你秉持公平还是自由的原则，

[biː; bi] [stɪl] , [æz; əz]['evə(r)] , [feə(r)] — [tuː; tə][ˌem 'iː] !
Be still , as ever , fair — to me !
是 仍然 , 作为 曾经 , 公平的 — 到 我 !

请保持安静，一如既往地公正——对我而言！

[nəʊt]
NOTE
笔记

笔记

['meni] [ɒv; əv] [ðiːz] - ['fɪsk(ə)l] ['bælədz] - [hæv; həv] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] ['kɒləms] [ɒv; əv][ðə; ði]
Many of these ' Fiscal Ballads ' have appeared in the columns of the
许多 的 这些 - 财 民谣 - 有 出现 在 这 列 的 这
['westmɪnstə(r)] [gə'zet] ,
Westminster Gazette ,
威斯敏斯特 公报 ,

这些"财政民谣"中有很多都曾出现在《威斯敏斯特公报》的专栏中。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] [ˌriː'pʌbliʃ] [baɪ] [pə'mɪʃ(ə)n] .
and are here republished by permission .
和 是 这里 重新发布 经过 允许 .

经许可在此转载。

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

['fɔːwɜːd] [wʌn]
FOREWORD 1
前言 1

前言 1

[prə'tekʃ(ə)n] [fɔːr]
PROTECTION 4
保护 4

保护 4

[rɪˌtæli'eɪʃ(ə)n] [eit]
RETALIATION 8
报复 8

报复 8

[ðə; ði] ['kɒləniz] -
THE COLONIES 12
这 殖民地 -

殖民地 12

[ˌprefə'renʃ(ə)l] ['triːtmənt] -
PREFERENTIAL TREATMENT 17
优惠 治疗 -

优惠待遇 17

['brɪtɪʃ] [treɪd] -
BRITISH TRADE 22
英国的 贸易 -

英国贸易 22

[ˌkɒntrə'vɜːʃ(ə)l] [ˌentə'teɪnmənt] -
CONTROVERSIAL ENTERTAINMENT 28
有争议的 娱乐 -

争议性娱乐 28

- [stə'tɪstɪks] - -
' STATISTICS ' 33
- 统计数据 - -

"统计数据"33

- [ˌkɒntrə'vɜːʃ(ə)l] ['meθədz] - -
' CONTROVERSIAL METHODS ' 39
- 有争议的 方法 - -

《争议方法》39

[ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frɒm; frəm] ['brɔːdmɔː(r)] -
A MESSAGE FROM BROADMOOR 42
一个 信息 从 布罗德莫尔 -

来自布罗德莫尔医院 42 号的消息

[ðə; ði] ['tɜːnɪŋ] [taɪd] -
THE TURNING TIDE 45
这 转弯 潮 -

转折点 45

['envɔɪ] - [[wʌn]]
ENVOI 49 [1]
发送 - [1]

ENVOI 49[1]

['fɪsk(ə)l] ['bælədz]
FISCAL BALLADS
财 民谣

财政民谣

['fɔːwɜːd]
FOREWORD
前言

前言

[aɪm]['əʊnli][ə; eɪ] ['kɒmən] ['wɜːkɪn] - - [mæn] ,
I'm only a common workin ' - man ,
我是 仅有的 一个 常见的 工作 - - 男人 ,

我只是个普通的劳动者,

[wɪð] [ə; eɪ] [aɪ] [tuː; tə][maɪ] [v'ɪtəlz] [æn; ən] - [bɪə(r)] ,
With a eye to my vittles an ' beer ,
和 一个 眼睛 到 我的 食物 一个 - 啤酒 ,

满脑子想的都是我的食物和啤酒,

[bʌt; bət] [ə'fɔː] [ai] [pʊts] [maɪ] ['mʌni] [ɒn] [dʒəʊ] ,
But afore I puts my money on Joe ,
但 之前 我 放置 我的 钱 在 乔 ,

但在我把钱押在乔身上之前,

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɔː(r)] [tuː] [æz; əz][aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] ,
There's a thing or two as I'd like to know ,
有 一个 事物 或者 二 作为 ID 喜欢 到 知道 ,

我还有些事情想了解。

[wɪtʃ] - [iː] - [æznt] [ə; eɪ] - [meɪd] [kwaɪt] [klɪə(r)] .
Which ' e ' asn't a - made quite clear .
哪个 - e - 不是 一个 - 制成 相当 清除 .

这一点还没有完全说清楚。

[ai] [əd'mɪt] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [ə'træktɪv] - [laɪk]
I admit as it sounds attractive - like
我 承认 作为 它 声音 吸引人的 - 喜欢

我承认，这听起来很有吸引力。

[fɔː(r); fə(r)] [tuː; tə] [ʃʌt] [ðem; ðəm] ['fɜːrɪnə] [aʊt] ,
For to shut them furriners out ,
为了 到 关闭 他们 弗林人 出去 ,

为了把那些外国人挡在外面，

[bʌt; bət] ['evri] [bɔːd] [skuːl] ['nɪpə(r)] [nəʊz]
But every Board School nipper knows
但 每一个 木板 学校 尼珀 知道

但每个私立学校的孩子都知道

[æz; əz] [ðeəz; ðəz] [θɪŋz] [wɒt] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['fɜːrɪnə] [grəuz]
As there's things wot only a furriner grows
作为 有 事物 什么 仅有的 一个 弗林纳 生长

因为有些东西只有外国人才能种出来

[æz; əz] [wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] [wel] [duː; də] [wɪ'ðaʊt] .
As we couldn't well do without .
作为 我们 不能 出色地 做 没有 .

我们实在离不开它。

[ðeəz; ðəz] ['ʃʊgə(r)] , [æn; ən] - [raɪs] , [æn; ən] - ['kəʊkəʊ] - [nɪbz] ,
There's sugar , an ' rice , an ' cocoa - nibs ,
有 糖 , 一个 - 米 , 一个 - 可可 - 笔尖 ,

这里有糖、大米和可可碎粒，

[ðeəz; ðəz] - [æn; ən] - [tiː] [æz; əz] [wel] ,
There's cawfy an ' tea as well ,
有 - 一个 - 茶 作为 出色地 ,

还有咖啡和茶。

[æz; əz] [wiː; wi] ['nevə(r)] [kʊd; kəd] [reɪz] , [sə'pəʊz] [wiː; wi] [traɪd] ,
As we never could raise , suppose we tried ,
作为 我们 绝不 可以 增加 , 认为 我们 尝试 ,

既然我们始终无法抚养孩子，假设我们尝试抚养孩子，

[ænd; ənd] [wiː; wi] - [æz; əz] [tuː; tə] [bai] - [ɪm] ['sʌmhweəz] [ˌaʊt'saɪd] ,
And we ' as to buy ' em somewheres outside ,
和 我们 - 作为 到 买 - 呃 某个地方 外部 ,

我们得去外面某个地方买它们，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɜːrɪnə] - [æz; əz] [tuː; tə] [sel] . [[ˌtuː'tuː]]
And the furriners ' as to sell . [2]
和 这 弗林人 - 作为 到 卖 . [2]

而外国商人则要出售。[2]

[bʌt; bət] [ðeɪ] [doʊnt] [gɪv] ['nʌθɪn] - [fɔː(r); fə(r)] [nɑːθɪŋk] —
But they don't give nothin ' for nothink —
但 他们 不 给 什么也没有 - 为了 什么都没有 —

但他们什么也不肯白给——

[wɪtʃ] [juː; jʊ] [kænt] [dɪ'spjuːt] [ðə; ði] [fæk] - —
Which you can't dispute the fac ' —
哪个 你 不能 争议 这 脸 - —

这是你无法否认的事实——

[æn; ən] - [wɪr] ['sendɪŋ] - [ɪm] [hɛvɝi] [bɪt][æz; əz] [mʌtʃ]
An ' we're sending ' em hevery bit as much
一个 - 是 发送 - 呃 非常 少量 作为 很多

我们给他们发送的数量也差不多。

[ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kɒtn] - [gʊdz] , [æn; ən] - ['aʊə(r)][kəʊl] , [æn; ən] - [sʌtʃ] ,
Of our cotton - goods , an ' our coal , an ' such ,
的 我们的 棉布 - 商品 , 一个 - 我们的 煤炭 , 一个 - 这样的 ,

我们的棉织品、煤炭等等,

[æz; əz] - ['el'el] [peɪ] [ðə; ði] ['begəz] [bæk] .
As ' ll pay the beggars back .
作为 - 二 支付 这 乞丐 后退 .

我会偿还乞丐的钱财。

[æn; ən] - [ðə; ði] [les] [wiː; wi] [baɪz] [əʊ] - [ðem; ðəm] ['fʌrin] [gʊdz] ,
An ' the less we buys o ' them furrin goods ,
一个 - 这 较少的 我们 购买 o - 他们 弗林 商品 ,

我们购买的外国商品越少,

[ðə; ði] [les] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [oʊnz] [rɪ'tɜːnd] ;
The less of our own's returned ;
这 较少的 的 我们的 自己的 返回 ;

我们自己人返回的越少;

[wɪtʃ] [ɪts] [pleɪn][tuː; tə] [siː] [æz; əz][ðə; ði][mɔː(r)] [ðeɪ] [teɪk] ,
Which it's plain to see as the more they take ,
哪个 它是 清楚的 到 看 作为 这 更多的 他们 拿 ,

这一点显而易见,因为他们拿得越多,

[ðə; ði][mɔː(r)]['aʊə(r)][fɜːmz] - [æz; əz][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [meɪk] ,
The more our firms ' as a chance to make ,
这 更多的 我们的 公司 - 作为 一个 机会 到 制作 ,

我们的公司越是"有机会",

[æn; ən] - [ðə; ði] - [aɪgɝ] [ðə; ði]['weɪdʒɪz] [ɜːnd] .
An ' the ' igher the wages earned .
一个 - 这 - 更高 这 工资 获得 .

工资越高。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪts] ['brɪtɪʃ] ['leɪbə(r)] [æz; əz] [peɪz] [ðə; ði] [praɪs]
For it's British Labour as pays the price
为了 它是 英国 劳动 作为 支付 这 价格

因为付出代价的是英国工党。

[əʊ] - [ðem; ðəm] [gʊdz] [æz; əz] [krɔːsɪz] [ðə; ði] [siː] ,
O ' them goods as crosses the sea ,
哦 - 他们 商品 作为 十字架 这 海 ,

那些货物就像过海一样,

[æn; ən] - [sə'pəʊz] [æz; əz][ðə; ði] ['fʌrin] [ɪm'pɔːts] [feɪl] ,
An ' suppose as the furrin imports fail ,
一个 - 认为 作为 这 弗林 进口 失败 ,

假设 furrin 导入失败,

[ɪts] [ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['empti] ['dɪnə(r)] - [peɪl]
It's the case of a empty dinner - pail
它是 这 案件 的 一个 空的 晚餐 - 桶

这就像一个空的餐盒。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['wɜːkɪn] - - [mæn] [laɪk] [ˌem 'iː] .
For the workin ' - man like me .
为了 这 工作 - - 男人 喜欢 我 .

对于像我这样的劳动者来说。

[let] [ðə; ði] ['fɜːrɪnə] [send] - [ɪz] ['fʊdˌstʌf] [ɪn] —
Let the furriner send ' is foodstuffs in —
让 这 弗林纳 发送 - 是 食品 在 —

让外国人把他们的食品送进来——

[lɔː(r)] - [bles] [juː; jʊ] , [ai] [eɪnt] [ə'freɪd] !
Lor ' bless you , I ain't afraid !
洛尔 - 保佑 你 , 我 不是 害怕的 !

上帝保佑你，我不害怕！

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [mɔː(r)] [wiː; wi] ['mɑːrkɪts] [wɪð] ['ʌðə(r)] [lændz] ,
For the more we markets with other lands ,
为了 这 更多的 我们 市场 和 其他 土地 ,

对于我们与其他土地的市场而言，

[ðə; ði] [mɔː(r)] [ɪm'plɔɪmənt] [fɔː(r); fə(r)] ['brɪtɪʃ] - [ændz] ,
The more employment for British ' ands ,
这 更多的 就业 为了 英国 - 和 ,

英国人就业机会越多，

[æn; ən] - [ðə; ði] ['betə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['brɪtɪʃ] [treɪd] ! [[θriː]]
An ' the better for British trade ! [3]
一个 - 这 更好的 为了 英国 贸易 ! [3]

对英国贸易更有利！[3]

[ai] - [æznt] [nəʊ] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['dʒɜːmən] [mæn] ,
I ' asn't no love for the German man ,
我 - 不是 不 爱 为了 这 德语 男人 ,

我对那个德国男人没有丝毫好感。

[nɔː(r)] [jet] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] - [ɛθən] [tɜːk] ,
Nor yet for the ' eathen Turk ,
也不 然而 为了 这 - 伊森 土耳其人 ,

也并非对异教徒土耳其人而言，

[bʌt; bət] [ai] [eɪnt] [ə; eɪ] [fuːl] [æz; əz] - ['el'el] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔː(r)]
But I ain't a fool as ' ll shut the door
但 我 不是 一个 傻子 作为 - 二 关闭 这 门

但我可不是傻子，不会把门关上。

[ɪn] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] ['bluːmɪŋ] [bɔː(r)] ,
In the face of even a blooming Boer ,
在 这 脸 的 甚至 一个 盛开 布尔人 ,

即使面对一个气势汹汹的布尔人，

[ɪf] [ðə; ði] ['begə(r)] [kæn; kən] [gɪv] [ˌem 'iː] [wɜːk] .
If the beggar can give me work .
如果 这 乞丐 能 给 我 工作 .

如果乞丐能给我提供工作。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪts] [wɜːk] [ai] ['wɒnts] , [æn; ən] - [ɪts] ['weɪdʒɪz] [tuː] ,
For it's work I wants , an ' it's wages too ,
为了 它是 工作 我 想要 , 一个 - 它是 工资 也 ,

我想要的是工作，也想要工资。

[æn; ən] - [aɪm] ['lʊkɪn] - [ə'fɔː] [ai] [liːp] ;
An ' I'm lookin ' afore I leap ;
一个 - 我是 在看 - 之前 我 飞跃 ;

我三思而后行；

[ai] [woʊnt] [gəʊ] ['tʃʌkɪŋ] [ə; eɪ] [dʒɒb] [ə'weɪ] ,
I won't go chucking a job away ,
我 惯于 去 投掷 一个 工作 离开 ,

我不会轻易放弃工作。

[ɒn] [ðə; ði] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['pɒsəb(ə)l] [raɪz] [əʊ] - [peɪ] ,
On the chance of a possible rise o ' pay ,
在 这 机会 的 一个 可能的 上升 o - 支付 ,

关于加薪的可能性，

[waɪl] [fuːdz] [tuː; tə] [biː; bi] - [æd] [səʊ] [tʃiːp] .
While food's to be ' ad so cheap .
尽管 食物的 到 是 - 广告 所以 便宜的 .

虽然食品广告宣传如此便宜。

[aɪm] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['wɜːkɪn] - [ˌɑːtɪ'zæn] ,
I'm only a workin ' artisan ,
我是 仅有的 一个 工作 - 工匠 ,

我只是个普通的工匠，

[bʌt; bət] [ðə; ði] [truːθ] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] ;
But the truth I'd like to know ;
但 这 真相 ID 喜欢 到 知道 ;

但我很想知道真相；

[ai] [eɪnt] [fɔː(r); fə(r)] ['tɑːkiːn] - [nəʊ] [rɪsks] , [maɪ'self] ,
I ain't for takin ' no risks , myself ,
我 不是 为了 拿 - 不 风险 , 我 ,

我本人可不喜欢冒险。

[ɒv; əv] [ə; eɪ] ['empti] [greɪt] [æn; ən] - [ə; eɪ] ['empti] [ʃelf] —
Of a empty grate an ' a empty shelf —
的 一个 空的 格特 一个 - 一个 空的 架子 —

空荡荡的炉栅和空荡荡的架子——

[nəʊ] , [θæŋks] , [sɜː(r)] , [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [dʒəʊ] !
No , thanks , sir , not for Joe !
不 , 谢谢 , 先生 , 不是 为了 乔 !

不，谢谢您，先生，不是为了乔！

- [iː] [sez] [æz; əz] - [-] - [swiːp] [ðə; ði] ['kʌntri] - !
' E says as ' e'll ' sweep the Country ' !
- E 说道 作为 - 他会 - 扫 这 国家 - !

“他说他会‘横扫全国’！”

[ænd; ənd] - [-] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] , ['meɪbi] ;
And ' e'll do it too , maybe ;
和 - 他会 做 它 也 , 或许 ;

他或许也会这么做；

[ɪf] [ðə; ði] ['wɜːkɪn] - - [men] [dəʊnt] - ['ɑːveɪ] [ə; eɪ] [keə(r)] ,
If the workin ' - men don't ' ave a care ,
如果 这 工作 - - 男人 不 - 大道 一个 关心 ,

如果工人们无忧无虑，

[ðel] [faɪnd] [æz; əz] [ðeə(r)] [eɪnt] [nəʊ] ['kʌntri] [ðeə(r)] ,
They'll find as there ain't no Country there ,
他们会 寻找 作为 那里 不是 不 国家 那里 ,

他们会发现那里根本没有国家。

[wen] - [iːz] [swep] - [ˌaɪ 'tiː] — ['ɪntuː] [ðə; ði] [siː] ! [[fɔːr]]
When ' e's swep ' it — into the sea ! [4]
什么时候 - 的 扫荡 - 它 — 进入 这 海 ! [4]

当“e”扫进大海！[4]

[prə'tekʃ(ə)n]
PROTECTION
保护

保护

[aɪv] [gɒt] [ðə; ði] - [bæd] ,
I've got the dumpophobia bad ,
我已经 得到 这 - 坏的 ,

我患有严重的恐粪症，

[æz; əz] [ɪz] ['iːzi] [fɔː(r); fə(r)] [tuː; tə] [siː] ;
As is easy for to see ;
作为 是 简单的 为了 到 看 ;

显而易见；

([wen] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [læd] [ai] [wɒz; wəz] [bɪt] [baɪ] [ə; eɪ] [mæd]
(When a little lad I was bit by a mad
(什么时候 一个 小的 小伙子 我 曾是 少量 经过 一个 疯狂的

（小时候我被一只疯狗咬过）

- - [mæn] , ['meɪbi] !)
Manufacturin ' man , maybe !)
- - 男人 , 或许 !)

或许是制造业人士吧！

[æn; ən] - [ai] ['sɪmpli] [gəʊz] [kliːn] [ɒf] [maɪ] [tʃʌmp]
An ' I simply goes clean off my chump
一个 - 我 简单地 去 干净的 离开 我的 嚼

我直接就从我的笨蛋身上下来了。

[ɪf] ['eniwʌn] - [æpənz] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] - [dʌmp] . -
If anyone ' appens to mention ' dump . '
如果 任何人 - 应用程序 到 提到 - 倾倒 . -

如果有人“碰巧”提到“倾倒”。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪts] - [aʊt] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ðeɪ] ['fɜːrɪnə] [fəʊks] ! -
For it's ' Out wi ' they furriner folks ! '
为了 它是 - 出去 wi - 他们 弗林纳 各位 ! -

因为“滚出”这些外国人！

[sez] [ai] ;
sez I ;
sez 我 ;

我说；

[wɪl] [wiː; wi] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] - ['laɪɪŋ] [daʊn] , -
Will we take it ' lying down , '
将要 我们 拿 它 - 说谎 向下 , -

我们会“默默接受”吗？

[wen] [ðeɪ] [dʌmps] [tʃiːp] [gʊdz] ([æz; əz] [wiː; wi] ['wɒnts] [tuː; tə] [bai])
When they dumps cheap goods (as we wants to buy)
什么时候 他们 倾倒 便宜的 商品 (作为 我们 想要 到 买)

当他们倾销廉价商品（而我们正想买这些商品）时

['ɪntuː] ['evri] ['brɪtɪʃ] [taʊn] ?
Into every British town ?
进入 每一个 英国 镇 ?

到英国的每个城镇？

([ðəʊ] - - [ɪts] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [duː; də]
(Tho ' per'aps it's a thing as they wouldn't do
(虽然 - - 它是 一个 事物 作为 他们 不会 做

（虽然也许这是真的，因为他们不会这么做）

[ɪf] [wiː; wi] - [ædnt] [ə; eɪ] - ['gɪv(ə)n] - [ɪm] ['ɔːdərs] [tuː; tə] !) [[faɪv]]
If we ' adn't a - given ' em orders to !) [5]
如果 我们 - 不 一个 - 给定 - 呃 订单 到 !) [5]

如果我们没有给他们下达命令！）[5]

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz] [gʊd] [taɪmz] ['kʌmɪŋ] , [æn; ən] - [θæŋks] [tuː; tə][dʒəʊ] ,
But there's good times coming , an ' thanks to Joe ,
但 有 好的 时代 未来 , 一个 - 谢谢 到 乔 ,

但好日子即将到来，这都要感谢乔。

[wen] [ðə; ði] - - ['el'el][stænd][ɒn] - [ɜː(r)] [əʊn] ;
When the Hempire ' ll stand on ' er own ;
什么时候 这 - - 二 站立 在 - 呃 自己的 ;

当帝国能够独立自主之时；

[wiːl; wil][biː; bi][kwɪt][əʊ] - [ðə; ði] [fuːd] [ðem; ðəm] ['fɜːrɪnə] [grəʊ] ,
We'll be quit o ' the food them furriners grow ,
出色地 是 辞职 o - 这 食物 他们 弗林人 生长 ,

我们将不再吃那些外国人种的食物，

[æn; ən] - [rɪ'laɪ][ɒn] [ɑː'selvz] [ə'ləʊn] .
An ' rely on ourselves alone .
一个 - 依靠 在 我们自己 独自的 .

我们只能依靠自己。

[fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] , [æn; ən] - [ðə; ði] ['kɒləniz] [tuː] , [ai] [leɪ] ,
For us , an ' the Colonies too , I lay ,
为了 我们 , 一个 - 这 殖民地 也 , 我 躺 ,

我为我们，也为殖民地，献上我的祭品。

[kæn; kən] [grəʊ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [gʊd] [æn; ən] - ['bɛtərən] [ðeɪ] !
Can grow it as good an ' better'n they !
能 生长 它 作为 好的 一个 - 比 他们 !

我能把它种得和他们一样好，甚至更好！

[wɪr] [ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] [reɪs] , [æn; ən] - [wiːl; wil] [suːn] [dɪ'pend]
We're a British race , an ' we'll soon depend
是 一个 英国 种族 , 一个 - 出色地 很快 依赖

我们是英国人，而且我们很快就会依赖于

[ɒn] [ðə; ði] - [əʊ] - ['brɪtɪʃ] [sɔɪl] ;
On the produc's o ' British soil ;
在 这 - o - 英国 土壤 ;

在英国土地上生产；

[nəʊ][mɔː(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] - [ɑːrd] - [ɜːnd] [weɪdʒ][wiːl; wil] [spend]
No more of our ' ard - earned wage we'll spend
不 更多的 的 我们的 - 硬 - 获得 工资 出色地 花费

我们不会再把辛辛苦苦挣来的工资花光了

[ə'pɒn] [tʃiːp] [ə'merɪkən] [ɔɪl] ;
Upon cheap American oil ;
之上 便宜的 美国人 油 ;

依靠廉价的美国石油；

[ðem; ðəm] - - [læmps][ɪz][ə; eɪ][bɪg] [mis'teik] ,
Them dazzlin ' lamps is a big mistake ,
他们 - - 灯 是 一个 大的 错误 ,

那些耀眼的灯具是个大错误。

[waɪl] [ðeəz; ðəz] ['tæləʊ] ['kænd(ə)ls][əʊ] - ['brɪtɪʃ] [meɪk] !
While there's tallow candles o ' British make !
尽管 有 脂 蜡烛 o - 英国 制作 !

还有英国制造的牛油蜡烛！

[wɪv] [ðə; ði]['faɪnɪst][kəʊl][ɪn][ðə; ði] - [əʊl] [waɪd] [ɜːθ] ,
We've the finest coal in the ' ole wide earth ,
我们已经 这 最好的 煤炭 在 这 - 奥莱 宽的 地球 ,

我们拥有地球上最好的煤炭，

[wɪtʃ] [wiː; wi] [juːst] [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] [sel] [ə'brɔːd] ;
Which we used for to sell abroad ;
哪个 我们 用过的 为了 到 卖 国外 ;

我们过去用它来出口；

[bʌt; bət] [naʊ] [æz; əz][wiː; wi] [nəʊz] - [aʊ] [mʌtʃ] [ɪts] [wɜːθ] ,
But now as we knows ' ow much it's worth ,
但 现在 作为 我们 知道 - 现在 很多 它是 值得 ,

但现在我们知道了它的价值，

[wiːl; wil] [seɪv] [ˌaɪ 'tiː] , [æn; ən] - - [əʊld][ˌaɪ 'tiː] , [æn; ən] - - [ɔrd] .
We'll save it , an ' ' old it , an ' ' oard .
出色地 节省 它 , 一个 - - 老的 它 , 一个 - - 奥德 .

我们会保存它，把它保存下来，然后把它保存起来。

([ðəʊ] - [ðə; ði] ['pɪtmən] - ['el'el] - ['ɑːveɪ][ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə] [seɪ]
(Tho ' the pitmen ' ll ' ave a word to say
(虽然 - 这 矿工 - 二 - 大道 一个 单词 到 说

（尽管矿工们也有话要说）

[wen] [ðə; ði] [maɪnz] [ʃʌt] [daʊn] [æn; ən] - ['ðer] [tɜːnd] [ə'weɪ] !) [[sɪks]]
When the mines shuts down an ' they're turned away !) [6]
什么时候 这 矿井 关闭 向下 一个 - 它们是 转向 离开 !) [6]

当矿场关闭，他们被拒之门外时！）[6]

[nəʊ][mɔː(r)][əʊ] - [ðə; ði] - [kɔːn] [wiːl; wil] [tʌtʃ] ,
No more o ' the Roosian's corn we'll touch ,
不 更多的 o - 这 - 玉米 出色地 触碰 ,

我们再也不会碰罗斯人的玉米了。

[nɔː(r)][ðə; ði] [saʊθ] [ə'merɪkən] [wiːt] ;
Nor the South American wheat ;
也不 这 南 美国人 小麦 ;

南美小麦也不例外；

[æn; ən] - [wiːl; wil]['glædli] [peɪ] , [ɪf] [ɪts] [twaɪs] [æz; əz] [mʌtʃ] ,
An ' we'll gladly pay , if it's twice as much ,
一个 - 出色地 乐意 支付 , 如果 它是 两次 作为 很多 ,

如果价格翻倍，我们也乐意支付。

[tuː; tə] - ['ɑːveɪ] ['brɪtɪʃ] [ləʊvz] [tuː; tə] [iːt] !
To ' ave British loaves to eat !
到 - 大道 英国 面包 到 吃 !

能吃到英国面包！

([fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['wɜːkɪŋ] - [mæn] , [ðiːz] [deɪz] ,
(For the English working - man , these days ,
(为了 这 英语 在职的 - 男人 , 这些 天 ,

（对于如今的英国工人来说，

- [iː][mʌst; məst] [lɜːn] [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɒn][kə'ləʊniəl] [meɪz] .)
' E must learn for to live on Colonial maize .)
- E 必须 学习 为了 到 居住 在 殖民 玉米 .)

“他必须学会如何靠殖民时期的玉米生存。”

[ɪf] [ðeəz; ðəz] [les] [tuː; tə] [iːt] ['itl] [teɪst] [mɔː(r)] [swiːt] ,
If there's less to eat it'll taste more sweet ,
如果 有 较少的 到 吃 它将 品尝 更多的 甜的 ,

如果食物少了，吃起来就会更甜。

[wen] [ðə; ði] ['brɪtɪʃə(r)] [ɔːl] [kəm'baɪn] ;
When the Britishers all combine ;
什么时候 这 英国人 全部 结合 ;

当所有英国人联合起来时；

[wiːl; wil] - ['ɑːveɪ] [tɪnd] [æn; ən] - ['frəʊz(ə)n] [nuː] ['ziːlənd] [miːt] ,
We'll ' ave tinned an ' frozen Noo Zealand meat ,
出色地 - 大道 罐装 一个 - 冷冻 不 新西兰 肉 ,

我们将出售罐装和冷冻的新西兰肉类。

[wɒʃt] [daʊn] [wɪð] [ɒ'streɪliən] [waɪn] !
Washed down with Australian wine !
洗过 向下 和 澳大利亚 葡萄酒 !

再配上澳大利亚葡萄酒！

([wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [səʊ]['terəb(ə)l][bæd][tuː; tə] [drɪŋk] ,
(Which it ain't so terrible bad to drink ,
(哪个 它 不是 所以 糟糕的 坏的 到 喝 ,

（其实喝起来也没那么糟糕，）

[ɪf] [juː; jʊ] ['fænsiz] - [mɪkst] [wɪð] [ɪŋk] .)
If you fancies honions mixed with ink .)
如果 你 幻想 - 混合 和 墨水 .)

如果你喜欢蜂蜜和墨水混合的味道。）

[nəʊ][mɔː(r)][əʊ] - [jɔː(r); jə(r)] [ruːʒən] ['seɪbl] [kləʊk]
No more o ' your Roosian sable cloaks
不 更多的 o - 你的 鲁西安 黑貂 斗篷

你再也穿不了你的罗斯式貂皮斗篷了

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['dʒentri] , [nɔː(r)]['pærɪs] - [ˌeɪˌtiː'ɛs] ;
For the gentry , nor Paris ' ats ;
为了 这 绅 , 也不 巴黎 - ats ;

对于绅士阶层来说，巴黎也不例外；

['ðer] ['baɪɪŋ] [ðeə(r)] [æt; ət] ['sɛvənˌoʊks] ,
They're buying their bunnets at Sevenoaks ,
它们是 购买 他们的 圆顶小圆帽 在 七橡树 ,

她们在塞文欧克斯买女式圆顶帽。

[æn; ən] - [ðə; ði] - [ɪz] - - [kæts] ;
An ' the trimmin's is ' Ounsditch cats ;
一个 - 这 - 是 - - 猫 ;

修剪工作是"Ounsditch cats;

[æn; ən] - [ðæt] ['fʌrin] - ['dʒuːəlriz] [dʒʌst][ə; eɪ] [ʃæm] ,
An ' that furrin ' jewelry's just a sham ,
一个 - 那 弗林 - 珠宝的 只是 一个 假 ,

那些所谓的珠宝首饰不过是骗人的。

[ðeɪ] [kæn; kən] [sel] [juː; jʊ][æz; əz] [gʊd] [ɪn] - . [['sɛvən]]
They can sell you as good in Birming'am . [7]
他们 能 卖 你 作为 好的 在 - . [7]

他们也能把你卖给伯明翰。[7]

[ðem; ðəm][ɪ'tæliən]['ɔːrgənz] - ['el'el] - ['ɑːveɪ][tuː; tə][gəʊ] ,
Them Italian organs ' ll ' ave to go ,
他们 意大利语 器官 - 二 - 大道 到 去 ,

那些意大利管风琴得换掉。

[æn; ən] - [ðə; ði][aɪs] - [kriːm] [æz; əz] [wel] ,
An ' the ice - cream barrers as well ,
一个 - 这 冰 - 奶油 障碍物 作为 出色地 ,

还有冰淇淋柜台，

[wen] [wɪr] ['baɪɪŋ] [ə; eɪ] - - [glɑːs] [əʊ] - [snəʊ]
When we're buying a ' alfpenny glass o ' snow
什么时候 是 购买 一个 - - 玻璃 o - 雪

当我们买一杯"半便士"的雪时

[frɒm; frəm][sʌm; səm] [smɑːt] [kə'neɪdiən] [swel] .
From some smart Canadian swell .
从 一些 聪明的 加拿大 膨胀 .

来自一些聪明的加拿大人。

[æn; ən] - [nəʊ][mɔː(r)][əʊ] - [jɔː(r); jə(r)]['mjuːzɪk][frɒm; frəm] - ,
An ' no more o ' your music from Germanee ,
一个 - 不 更多的 o - 你的 音乐 从 - ,

别再从日耳曼尼传来你的音乐了，

[wen] ['aʊə(r)]['mɒtəʊ][ɪz] - [bændz] [əkrɔst] [ðə; ði] [siː] ! -
When our motto is ' Bands acrost the sea ! '
什么时候 我们的 座右铭 是 - 乐队 横跨 这 海 ! -

当我们的座右铭是“跨越海洋的乐队！”

[wen] [ðə; ði] - ['fʊdˌstʌf] [aʊt] [wiː; wi] [ʃʌt] ,
When the furriner's foodstuffs out we shuts ,
什么时候 这 - 食品 出去 我们 关闭 ,

当外国人的食物都卖光了，我们就关门。

[wiːl; wil] [stɪl] - ['ɑːveɪ][ðə; ði] [rʌn] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [tiːθ]
We'll still ' ave the run of our teeth
出色地 仍然 - 大道 这 跑步 的 我们的 牙齿

我们依然可以尽情享受牙齿的乐趣。

[ɒn] [ðə; ði]['kəʊkəʊ][wiː; wi] [meɪks] [ɒf] [əʊ] - ['kəʊkəˌnʌt]
On the cocoa we makes off o ' cocoanuts
在 这 可可 我们 制作 离开 o - 椰子

我们用椰子制作可可

[æz; əz] [ðeɪ] [grəuz] [ə'pɒn] - - - [iːθ] !
As they grows upon ' Ampstead ' Eath !
作为 他们 生长 之上 - - - 地球 !

随着它们在“安普斯特德”上生长！

[æn; ən] - [əʊ] - ['brɪtɪʃ] [plʌk] [wiː; wi][kæn; kən]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][bræg] ,
An ' o ' British pluck we can surely brag ,
一个 - o - 英国 采摘 我们 能 一定 吹牛 ,

我们确实可以自豪地炫耀英国人的勇气，

[wen] [wɪr] ['sməʊkɪŋ] [ðə; ði] - - ['aɪrɪʃ] [ʃæg] !
When we're smoking the ' omegrown Irish shag !
什么时候 是 吸烟 这 - - 爱尔兰 长毛 !

当我们抽着“爱尔兰本土种植的大麻”的时候！

[wɪr] [ə; eɪ] - ['baɪˌɪn] - ['aʊə(r)] [fuːd] [tuː] [tʃiːp] , [sez][dʒəʊ]
We're a - buyin ' our food too cheap , sez Joe
是 一个 - 购买 - 我们的 食物 也 便宜的 , sez 乔

乔说：“我们买的食物太便宜了。”

([ɪf] [juː; jʊ] ['lisən] [tuː; tə] - [ɪz] [əd'vaɪs]) ;
(If you listens to ' is advice) ;
(如果 你 听着 到 - 是 建议) ;

（如果你听从他的建议）

[ðə; ði][kɒst][əʊ] - [ðə; ði] [loʊfs] [tuː] [smɔːl] , [æn; ən] - [səʊ]
The cost o ' the loaf's too small , an ' so
这 成本 o - 这 面包的 也 小的 , 一个 - 所以

面包的价格太低了，所以

- [iːz] [ə; eɪ] - ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði] [praɪs] !
' E's a - trying to raise the price !
- 的 一个 - 尝试 到 增加 这 价格 !

“他想提高价格！”

[ðɪs] - [eə(r)] - [ə; eɪ] ['splendɪd] [plæn] —
This ' ere Pertection's a splendid plan —
这 - 埃雷 - 一个 灿烂 计划 —

这里“保护”是一个绝妙的计划——

[bʌt; bət] [ɪts] ['wɛri] - [ɑːrd] [laɪnz] [ɒn] [ðə; ði] ['wɜːkɪn] - - [mæn] ! [[eit]]
But it's werry ' ard lines on the workin ' - man ! [8]
但 它是 韦里 - 硬 线条 在 这 工作 - - 男人 ! [8]

但这对劳动人民来说却是非常艰难的！[8]

[rɪˌtæli'eɪʃ(ə)n]
RETALIATION
报复

报复

[aɪv] - [æd] [ə; eɪ] ['kwɒrəl] [wɪð] - ['ɛnəri] [sleɪd] ,
I've ' ad a quarrel with ' Enery Slade ,
我已经 - 广告 一个 争吵 和 - 能源 斯莱德 ,

我和埃纳里·斯莱德吵过架，

- [ˌu'ɜːr] [kiːps] ['aʊə(r)] ['əʊnli] ['vɪlɪdʒ] [ɪn] ;
' Oo keeps our only village inn ;
- oo 保持 我们的 仅有的 村庄 客栈 ;

“Oo 保留了我们村唯一的旅店；

- [iː] [sed] [æz; əz] - [ɪz] ['ʃuːz] [wɒz; wəz] ['bædli] [meɪd] ,
' E said as ' is shoes was badly made ,
- E 说 作为 - 是 鞋 曾是 糟糕 制成 ,

他说：“他的鞋子做工很差。”

[æn; ən] - [ai] [sed] [æz; əz] - [ɪz] - [ælf] - [æn; ən] - - - [ælf] [wɒz; wəz] [θɪn] .
An ' I said as ' is ' alf - an ' - ' alf was thin .
一个 - 我 说 作为 - 是 - 阿尔夫 - 一个 - - - 阿尔夫 曾是 薄的 .

我说，就像“一半一半”很瘦。

- [nəʊ] [mɔː(r)] [əʊ] - [jɔː(r); jə(r)] [buːts] [aɪl] [bai] , - [sez] - [iː] ,
' No more o ' your boots I'll buy , ' sez ' e ,
- 不 更多的 o - 你的 靴子 患病的 买 , - sez - e ,

“我再也不会买你的靴子了，”他说。

- [æn; ən] - [nəʊ] [mɔː(r)] [əʊ] - [jɔː(r); jə(r)] [bɪə(r)] , - [sez] [ai] , - [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] ! -
' An ' no more o ' your beer , ' sez I , ' for me ! '
- 一个 - 不 更多的 o - 你的 啤酒 , - sez 我 , - 为了 我 ! -

“我的啤酒，你别再给我喝了！”我说。

[nɛks] - [taɪm] [æz; əz] - [ɪz] ['ʃuːz] [wɒz; wəz] [aʊt] [əʊ] - [rɪ'peə(r)] ,
Nex ' time as ' is shoes was out o ' repair ,
下一个 - 时间 作为 - 是 鞋 曾是 出去 o - 维修 ,

下一次，因为“他的鞋子坏了，没法修”。

- [iː] [tʊk] - [ɪm] [tuː; tə] , - ['ɛnəri] [dɪd] ;
' E took ' em to Lunnon , ' Enery did ;
- E 采取 - 呃 到 伦农 , - 能源 做过 ;

'E 把他们带到了伦农，'Enery 也这么做了；

[æn; ən] - [wɒt] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ðə; ði] [bɪl] [æn; ən] - [ðə; ði] ['reɪlweɪ] [feə(r)] ,
An ' wot wi ' the bill an ' the railway fare ,
一个 - 什么 wi - 这 账单 一个 - 这 铁路 票价 ,

账单和火车票怎么办？

[waɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [kɒst] - [ɪm] ['wɛri] [nɪə(r)] - [ælf] [ə; eɪ] [kwɪd] .
Why , it cost ' im werry near ' alf a quid .
为什么 , 它 成本 - 我是 韦里 靠近 - 阿尔夫 一个 英镑 .

为什么？这花了他将近半英镑。

[ɪf] - [iːd] [steɪd] [æt; ət] - ['əʊmi][æn; ən] - [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði][dʒɒb] ,
If ' e'd stayed at ' ome an ' give me the job ,
如果 - 埃德 入住 在 - 一些 一个 - 给 我 这 工作 ,

如果他留在家里，把工作给我，

- [iː] [ˌwʊdnt] - [ə; eɪ] [peɪd] [bʌt; bət][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][əʊ] - [bɒb] ! [[naɪn]]
' E wouldn't ' a paid but a couple o ' bob ! [9]
- E 不会 - 一个 有薪酬的 但 一个 夫妻 o - 鲍勃 ! [9]

'E 'a 只付几个先令！[9]

[naʊ] , ['tɪŋkərɪŋ] [buːts] [ɪz][ə; eɪ] ['θɜːsti] [treɪd] ,
Now , tinkering boots is a thirsty trade ,
现在 , 修修补补 靴子 是 一个 渴 贸易 ,

如今，修靴子可是个很费水的活儿。

[wɪtʃ] [ðem; ðəm][æz; əz] - [æz; əz] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː][woʊnt][dɪ'naɪ] ,
Which them as ' as tried it won't deny ,
哪个 他们 作为 - 作为 尝试 它 惯于 否定 ,

就像他们尝试过一样，他们不会否认。

[bʌt; bət][ai] [ˌwʊdnt] [get][bɪə(r)][ɔːf][əʊ] - - ['ɛnəri] [sleɪd] ,
But I wouldn't get beer orf o ' ' Enery Slade ,
但 我 不会 得到 啤酒 羊膜 o - - 能源 斯莱德 ,

但我不会去喝"Enery Slade"牌啤酒。

[æn; ən] - [ðeə(r)] ['wʌznt] [nəʊ] ['ʌðərz] [æz; əz][ai][kʊd; kəd] [bai] ;
An ' there wasn't no other's as I could buy ;
一个 - 那里 不是 不 其他的 作为 我 可以 买 ;

而且我买不到其他的；

[æn; ən] - [səʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [mʌnθ] ['veri] [nɪə(r)] , [ai] [θɪŋk] ,
An ' so , for a month very near , I think ,
一个 - 所以 , 为了 一个 月 非常 靠近 , 我 思考 ,

所以，我想，差不多一个月的时间里，

[ai][wɒz; wəz] ['stɑːvɪŋ] - [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [læk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [drɪŋk] .
I was starving a'most for the lack of a drink .
我 曾是 饥饿 - 为了 这 缺少 的 一个 喝 .

因为没喝到水，我几乎饿得要命。

[bʌt; bət][æt; ət][lɑːst][tuː; tə][ə; eɪ] - [wiː; wi] [kʌm] ,
But at last to a comperimize we come ,
但 在 最后的 到 一个 - 我们 来 ,

但最终我们还是达成了一致，

[æn; ən] - - [iː] [sed] [æz; əz][maɪ] [buːts] [wɒz; wəz] [raɪt] [ɪ'nʌf] ,
An ' ' e said as my boots was right enough ,
一个 - - e 说 作为 我的 靴子 曾是 正确的 足够的 ,

安说，我的靴子正好合适。

[æn; ən] - [ai][təʊld] - [ɪm] — ['ɑːrtər][aɪ'd]['teɪstɪd][sʌm; səm] —
An ' I told ' im — arter I'd tasted some —
一个 - 我 讲述 - 我是 — 动脉 ID 尝过 一些 —

我告诉他——在我尝过一些之后——

[æz; əz] - [ɪz][bɪə(r)] ['wʌznt] ['riːəli] - [ælf] [bæd] [stʌf] ;
As ' is beer wasn't really ' alf bad stuff ;
作为 - 是 啤酒 不是 真的 - 阿尔夫 坏的 东西 ;

就目前来看，这种啤酒其实还不错；

[səʊ][wiː; wi][bəʊθ] [ʃeɪks] - [ændz][ɒn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [griːn] ,
So we both shakes ' ands on the village green ,
所以 我们 两个都 奶昔 - 和 在 这 村庄 绿色的 ,

于是我们俩在村里的绿地上握手致意。

[æn; ən] - [wiː; wi] [siːd] [wɒt] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [əʊ] - [fuːlz] [wɪd] [biːn] .
An ' we seed what a couple o ' fools we'd been .
一个 - 我们 种子 什么 一个 夫妻 o - 傻瓜 我们会 到过 .

我们这才意识到自己当时是多么愚蠢。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] ['wʌznt] [nəʊ] [gʊd] [kʌm] [aʊt] [əʊ] - [ðə; ði] [faɪt] ,
But there wasn't no good come out o ' the fight ,
但 那里 不是 不 好的 来 出去 o - 这 斗争 ,

但这场争斗并没有带来任何好处。

[æn; ən] - [wɪr] [bəuθ] [wɜːs] [ɒf] [ðæn; ðən] [wiː; wi] [wɒz; wəz] [bɪ'fɔː(r)] ;
An ' we're both worse off than we was before ;
一个 - 是 两个都 更糟 离开 比 我们 曾是 前 ;

我们俩的处境都比以前更糟了；

[ðəʊ] - [ai] [sɪts] [ɪn] - [ɪz] ['praɪvət] [bɑː(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [naɪt] ,
Tho ' I sits in ' is private bar of a night ,
虽然 - 我 坐着 在 - 是 私人的 酒吧 的 一个 夜晚 ,

虽然我晚上坐在"私人酒吧"里，

[æn; ən] - - [iː] [gɪvz] [ˌem 'iː] - [ɪz] ['ʃuːz] [tuː; tə] [mend] [wʌns] [mɔː(r)] ;
An ' ' e gives me ' is shoes to mend once more ;
一个 - - e 给予 我 - 是 鞋 到 修补 一次 更多的 ;

他又一次把鞋子交给我来修补；

[fɔː(r); fə(r)] [sleɪdz] [lɒst] - [ɪz] ['tempə(r)] , [æn; ən] - [eɪt] [bɒb] [klɪə(r)] ,
For Slade's lost ' is temper , an ' eight bob clear ,
为了 斯莱德的 丢失的 - 是 脾气 , 一个 - 八 鲍勃 清除 ,

对于斯莱德失去的"脾气"，以及八先令的净收益，

[æn; ən] - [aɪl] ['nevə(r)] [kætʃ] [ʌp] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ðæt] [θriː] [wiːks] - [bɪə(r)] ! [-]
An ' I'll never catch up wi ' that three weeks ' beer ! [10]
一个 - 患病的 绝不 抓住 向上 wi - 那 三 周 - 啤酒 ! [-]

我永远也喝不完那三周的啤酒了！[10]

[naʊ] [ɪf] ['ɪŋglənd] ['kwɒrəlz] [wɪð] - , [seɪ] ,
Now if England quarrels with Roosia , say ,
现在 如果 英格兰 争吵 和 - , 说 ,

如果英格兰和鲁西亚发生争执，比如说，

[ɔː(r)] [ðem; ðəm] - [ju'naɪtɪd] [steɪts] ,
Or them aggrannoying United States ,
或者 他们 - 团结的 各州 ,

或者说，是那些令人讨厌的美国。

[ʃiː; ʃi] [kæn; kən] [tæks] [ðeə(r)] [ɪm'pɔːts] , [æn; ən] - [meɪk] - [ɪm] [peɪ]
She can tax their imports , an ' make ' em pay
她 能 税 他们的 进口 , 一个 - 制作 - 呃 支付

她可以对他们的进口商品征税，让他们缴税。

[mɔː(r)] - - [æn; ən] - - [aɪgɝ] [reɪts] ;
More ' eavier dooties an ' ' igher rates ;
更多的 - - 杜蒂斯 一个 - - 更高 利率 ;

更重的货物和更高的费率；

[bʌt; bət] [sə'pəʊz] [æz; əz] [wiː; wi] ['tæksɪz] [ðə; ði] [gʊdz] [ðeɪ] [sel] ,
But suppose as we taxes the goods they sell ,
但 认为 作为 我们 税收 这 商品 他们 卖 ,

但假设我们对他们销售的商品征税，

[ɪts] ['laɪkli] [æz; əz] [ðel] [tæks] ['aʊəz] [æz; əz] [wel] .
It's likely as they'll tax ours as well .
它是 可能 作为 他们会 税 我们的 作为 出色地 .

很有可能，因为他们也会对我们的产品征税。

[æn; ən] - [əʊ] - [ˌmænju'fæktʃəd] [gʊdz] , [æn; ən] - [sʌtʃ] ,
An ' o ' manufactured goods , an ' such ,
一个 - o - 制造 商品 , 一个 - 这样的 ,

以及各种制成品等等

[wɪr] ['sɛndɪn] - [θriː] [taɪmz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] ;
We're sendin ' three times as much as they ;
是 发送 - 三 时代 作为 很多 作为 他们 ;

我们发送的金额是他们的三倍;

[səʊ] [ai] [kænt] [siː] [æz; əz] - [aʊ] [wiːl; wil] [biː; bi] ['geɪnɪŋ] [mʌtʃ] ,
So I can't see as ' ow we'll be gaining much ,
所以 我 不能 看 作为 - 现在 出色地 是 获得 很多 ,

所以我看不出"我们能从中获得多少好处",

[wɪð] [ə; eɪ] [θriː] [taɪmz] - - [tæks] [tuː; tə] [peɪ] .
With a three times ' eavier tax to pay .
和 一个 三 时代 - - 税 到 支付 .

要缴纳三倍的税款。

([ɪts] [ə; eɪ] [geɪm] [æz; əz] [tuː] [kæn; kən] [pleɪ] , [juː; jʊ] [siː] ,
(It's a game as two can play , you see ,
(它是 一个 游戏 作为 二 能 玩 , 你 看 ,

(你看,这是一场两人游戏。)

[æn; ən] - [ðel] [biː; bi] [ə; eɪ] - ['sʌfərɪŋ] [les] [ðæn; ðən] [wiː; wi] !)
An ' they'll be a - suffering less than we !)
一个 - 他们会 是 一个 - 痛苦 较少的 比 我们 !)

而且他们受到的痛苦会比我们少!

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['bæləns] [əʊ] - [gʊdz] [æz; əz] [ðeɪ] [selz] [tuː; tə] [ˌjuː 'es]
For the balance o ' goods as they sells to us
为了 这 平衡 o - 商品 作为 他们 出售 到 我们

至于他们卖给我们的剩余货物。

[ɪz] [ðə; ði] [kɔːn] , [æn; ən] - [ðə; ði] [greɪn] , [æn; ən] - [ðə; ði] [fuːdz] [wiː; wi] [iːt] ;
Is the corn , an ' the grain , an ' the foods we eat ;
是 这 玉米 , 一个 - 这 粮食 , 一个 - 这 食物 我们 吃 ;

是玉米、谷物和我们吃的食物吗?

[æn; ən] - [ɪts] ['laɪkli] [ðə; ði] ['wɜːkɪŋ] [klɑːs] - ['el'el] [kʌs]
An ' it's likely the working class ' ll cuss
一个 - 它是 可能 这 在职的 班级 - 二 坏话

而且,工人阶级很可能会骂脏话。

[ɪf] [wiː; wi] ['leviz] [ə; eɪ] [tæks] [ɒn] [ðə; ði] ['fʌrin] [wiːt] ,
If we levies a tax on the furrin wheat ,
如果 我们 税费 一个 税 在 这 弗林 小麦 ,

如果我们对欧洲小麦征税,

[wɪtʃ] - ['el'el] ['mɪəli] [fɔːl] [ɒn] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [mænz] - [iːd] ,
Which ' ll merely fall on the poor man's ' ead ,
哪个 - 二 仅仅 落下 在 这 贫穷的 男人的 - 头 ,

那只会砸在穷人头上。

[baɪ] [ə; eɪ] - ['reɪzɪŋ] [ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv] - [ɪz] [ləʊf] [əʊ] - [bred] . [-]
By a - raising the price of ' is loaf o ' bread . [11]
经过 一个 - 提高 这 价格 的 - 是 面包 o - 面包 . [-]

通过提高"面包"的价格。[11]

[ðɪs] - [ə; eɪ] [tɒm] - [fuːl] [geɪm] ;
This Retaliation's a tom - fool game ;
这 - 一个 汤姆 - 傻子 游戏 ;

这场报复行动简直就是一场愚蠢的游戏;

[ɪf] [wiː; wi]['tæksɪz][ðə; ði] - ['bɑːli] - [eə(r)] ,
If we taxes the furriner's barley ' ere ,
如果 我们 税收 这 - 大麦 - 埃雷 ,
如果我们对外国人在这里种植的大麦征税，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['əʊnli][biː; bi] - ['eɪvɪŋ] [ɑː'selvz] [tuː; tə] [bleɪm]
We shall only be ' aving ourselves to blame
我们 将 仅有的 是 - 拥有 我们自己 到 责备
我们只能怪自己。

[wen] [wiː; wi] - [æz; əz][tuː; tə] [peɪ] [mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)]['dɪnə(r)] - [bɪə(r)] !
When we ' as to pay more for our dinner - beer !
什么时候 我们 - 作为 到 支付 更多的 为了 我们的 晚餐 - 啤酒 !
当我们不得不为晚餐啤酒支付更多费用时！

[friː] [fuːd] [ɪz][ðə; ði] [best] [fɔː(r); fə(r)] ['brɪtɪʃ] [treɪd] ,
Free Food is the best for British Trade ,
自由的 食物 是 这 最好的 为了 英国 贸易 ,
免费食品对英国贸易最有利。

— [æn; ən] - [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [æn; ən] - [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [æn; ən] - [fɔː(r); fə(r)] - ['ɛnəri] [sleɪd] ! [-]
— An ' for you , an ' for me , an ' for ' Enery Slade ! [12]
— 一个 - 为了 你 , 一个 - 为了 我 , 一个 - 为了 - 能源 斯莱德 ! [-]
—为了你，为了我，为了埃纳里·斯莱德！[12]

[ðə; ði] ['kɒləniz]
THE COLONIES
这 殖民地
殖民地

[aɪv] [biːn] - ['ɪərɪŋ] , [raʊnd] [ðə; ði] [pʌbz] ,
I've been ' earing , round the pubs ,
我已经 到过 - 耳环 , 圆形的 这 酒吧 ,
我一直在酒吧附近转悠，

[æz; əz][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['laɪənz] [kʌbz]
As the British Lion's cubs
作为 这 英国 狮子的 幼崽
作为英国雄狮的幼崽

[ɪz][ə; eɪ] ['ɡɛtɪn] - [aʊt] [ɒv; əv] - [ænd; ənd] , [ænd; ənd] ['stʌbən] - - - ;
Is a gettin ' out of ' and , and stubborn - ' earted ;
是 一个 获得 - 出去 的 - 和 , 和 固执的 - - - ;
是摆脱困境，而且固执己见；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɒləniz] , [ðeɪ] [seɪ] ,
For the Colonies , they say ,
为了 这 殖民地 , 他们 说 ,
他们说，对于殖民地而言，

[ɪz][ə; eɪ]['drɪftɪn] - [raɪt] [ə'weɪ] ,
Is a driftin ' right away ,
是 一个 漂流 - 正确的 离开 ,
马上就要漂移了，

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['mʌðəlænd] [wɒt] [siːd] - [ɪm] ['seɪfli] ['stɑːtɪd] .
From the Motherland wot seed ' em safely started .
从 这 祖国 什么 种子 - 呃 安全 开始 .
从祖国播下种子，它们安全开始了。

[bʌt; bət] [ɪts] ['əʊnli] ['lɪt(ə)l] ['ɪŋɡləndə(r)] , [prə'tekʃənɪst] , [æn; ən] - [sʌtʃ] ,
But it's only Little Englanders , Protectionists , an ' such ,
但 它是 仅有的 小的 英格兰人 , 保护主义者 , 一个 - 这样的 ,
但只有那些小英格兰主义者、保护主义者之类的人才会这么做。

[kiːps] [ə; eɪ] - - ['aʊlɪŋ] [æn; ən] - [ə; eɪ] - ['kraɪɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['ɛmpaɪrz] - [aʊt] [əʊ] - [tʌtʃ] . -
Keeps a - ' owling an ' a - crying as the Empire's ' out o ' touch . '
保持 一个 - - 猫头鹰 一个 - 一个 - 哭泣 作为 这 帝国的 - 出去 o - 触碰 . -

帝国与现实脱节，它不停地发出"猫头鹰的叫声"和"哭泣声"。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['kænədə] , [ai] [nəʊ] ;
There was Canada , I know ;
那里 曾是 加拿大 , 我 知道 ;

我知道还有加拿大；

['kɪplɪŋ] [sed] [æz; əz][ʃiː; ʃi] - [æd] [snəʊ] ,
Kipling said as she ' ad snow ,
吉卜林 说 作为 她 - 广告 雪 ,

吉卜林说，当她看到雪的时候，

[wɪtʃ] ([əʊ] - [kɔːs]) [wɒz; wəz] [met] [wɪð] ['æŋgri] [kɒntrə'dɪkʃnz] ;
Which (o ' course) was met with angry contradictions ;
哪个 (o - 课程) 曾是 遇见 和 生气的 矛盾 ;

当然，这遭到了愤怒的反对；

[ðen] - [kʌm] [nekst] ,
Then Haustralia come next ,
然后 - 来 下一个 ,

接下来是豪斯特拉利亚，

[æn; ən] - [wʌn] ['gʌvnər] [faʊnd] [ə; eɪ][tekst]
An ' one Guv'nor found a text
一个 - 一 州长 成立 一个 文本

一位州长发现了一段文字

[tuː; tə][rɪ'maɪnd] - [ɪm] [ɒv; əv][ðeə(r)]['ænsestəz; 'ænsəstəz] - [kən'vikʃənz] .
To remind ' em of their ancestors ' convictions .
到 提醒 - 呃 的 他们的 祖先 - 定罪 .

为了提醒他们先辈的信念。

[ɪts] - , [bʌt; bət] [stɪl] [wiː; wi][mʌst; məst][əd'mɪt][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][fækt] ,
It's unfortunit , but still we must admit it for a fact ,
它是 - , 但 仍然 我们 必须 承认 它 为了 一个 事实 ,

虽然很不幸，但我们仍然必须承认这个事实。

[æz; əz][wiː; wi] ['ɪŋglɪʃmən] [ɪz] - [nəʊ'tɔːriəs] [fɔː(r); fə(r)][tækt] . [-]
As we Englishmen is hev'rvwhere notorious for tact . [13]
作为 我们 英国人 是 - 臭名昭著 为了 策略 . [-]

我们英国人素来以圆滑著称。[13]

[bʌt; bət] - [fəʊks] [meɪ] [ʃaʊt]
But wotever folks may shout
但 - 各位 可能 喊

但不管人们怎么喊叫

[æn; ən] - [meɪk] [gɹ'iːvənsɪz] [ə'baʊt] ,
An ' make grievances about ,
一个 - 制作 不满 关于 ,

并为此抱怨，

[ðeəz; ðəz] [ʌn'kɒmən] ['lɪt(ə)l] [graʊndz] [æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən][gəʊ][ɒn] ;
There's uncommon little grounds as they can go on ;
有 罕见 小的 理由 作为 他们 能 去 在 ;

还有一些不寻常的小场地可以继续下去；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [streŋθ] [əʊ] - - [laɪz]
For the strength o ' Hempire lies
为了 这 力量 o - - 谎言

帝国的力量源于……

[mɔː(r)][ɪn][ˌsentɪˈment(ə)l][taɪz]

More in sentimental ties

更多的 在 感伤的 领带

更多情感纽带

[ðæn; ðən][ɪn]['eni] - ['bɪznəs] ['ɪntrəsts] - [æn; ən] - [səʊ][ɒn] ;

Than in any ' business interests ' an ' so on ;

比 在 任何 - 商业 兴趣 - 一个 - 所以 在 ;

比任何“商业利益”等等都更重要；

[æn; ən] - [ðeəz; ðəz] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv] [ə'fekʃn] [æn; ən] - [əʊ] - ['kaɪndnəs] [æz; əz][ɪz] [wɜːθ]

An ' there's feelings of affection an ' o ' kindness as is worth

一个 - 有 情怀 的 感情 一个 - o - 仁慈 作为 是 值得

还有那份珍贵的爱意和善意。

[twaɪs] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ɔːl][ðem; ðəm][ðeə(r)] - [kə'mɜːʃ(ə)l] ['ɪntrəsts] - [ɒn] [ɜːθ] .

Twice as much as all them there ' commercial interests ' on earth .

两次 作为 很多 作为 全部 他们 那里 - 商业的 兴趣 - 在 地球 .

是他们在地球上所有“商业利益”的两倍。

[æn; ən] - ['aʊə(r)] ['kɒləniz] - ['el'el][stænd]

An ' our Colonies ' ll stand

一个 - 我们的 殖民地 - 二 站立

我们的殖民地将屹立不倒

[baɪ][ðə; ði] [gʊd] [əʊl] ['mʌðəlænd] ,

By the good ole Motherland ,

经过 这 好的 奥莱 祖国 ,

以我亲爱的祖国之名！

[ðəʊ] - [ʃiː; ʃi] [meɪ] - [æt; ət] [taɪmz] [biː; bi]['rɑːðə(r)] ['traɪɪŋ] ;

Tho ' she may per'aps at times be rather trying ;

虽然 - 她 可能 - 在 时代 是 相当 尝试 ;

虽然她有时可能相当令人难以忍受；

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [nəʊz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][wiː; wi]

For they knows as well as we

为了 他们 知道 作为 出色地 作为 我们

因为他们和我们一样清楚。

[ðæt] [ðeəz; ðəz] ['nəʊweə(r)] - [ælf] [səʊ] [friː]

That there's nowheres ' alf so free

那 有 无处可去 - 阿尔夫 所以 自由的

没有哪个地方比这里更自由

[æz; əz][ðem; ðəm] ['kʌntriz] [weə(r)] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [flægz] [ə; eɪ] - ['flaɪɪŋ] .

As them countries where the British flag's a - flying .

作为 他们 国家 在哪里 这 英国 旗帜的 一个 - 飞行 .

就像那些飘扬着英国国旗的国家一样。

[æn; ən] - [wɪð] ['kaɪndli] [aɪz] [ðeɪ] [lʊks] [əkrɒst] ([wɒt] ['pəʊəts] [kɔːlz]) [ðə; ði] [fəʊm]

An ' with kindly eyes they looks acrost (wot poets calls) the foam

一个 - 和 亲切地 眼睛 他们 看起来 横跨 (什么 诗人 呼叫) 这 泡沫

他们用慈祥的目光望向（诗人称之为）泡沫。

[tuː; tə] [ðæt] ['dɪstənt] ['lɪt(ə)l]['aɪlənd][æz; əz] [ðeɪ] [stɪl] [kən'sidə] - - ['əʊmi] . - [-]

To that distant little island as they still considers ' ' ome . ' [14]

到 那 遥远 小的 岛 作为 他们 仍然 考虑 - - 一些 . - [-]

对他们而言，那个遥远的小岛仍然是他们的“家”。[14]

[æn; ən] - [ðel] [stɪk] , [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [waɪz] ,

An ' they'll stick , if they are wise ,

一个 - 他们会 戳 , 如果 他们 是 明智的 ,

如果他们明智的话，他们就会坚持下去。

[tuː; tə][ðem; ðəm][ˌsentɪˈment(ə)l] [taɪz] —
To them sentimental ties —
到 他们 感伤的 领带 —
对他们而言，情感纽带——

[ˈnevə(r)][maɪnd] [ɪf] [ðeɪ] [kænt][ˈvæljuː] - [ɪm] [ɪn] [dˈɒləz] ;
Never mind if they can't value ' em in dollars ;
绝不 头脑 如果 他们 不能 价值 - 呃 在 美元 ;
就算他们无法用美元来估价也没关系；

[fɔː(r); fə(r)] [ˈðer] [ˌɪndɪˈpendənt] [bləuk] ,
For they're independent blokes ,
为了 它们是 独立的 伙计们 ,
因为他们都是独立自主的人。

[æn; ən] - [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [stænd][nəʊ] [jəʊks] ,
An ' they wouldn't stand no yokes ,
一个 - 他们 不会 站立 不 轭 ,
他们绝不容忍任何枷锁，

[nɔː(r)] [ðeɪ] [ˈdʌznt] - [əʊld] [wɪð] [ˈwɛrɪn] - [tʃeɪnz] [æn; ən] - [ˈkɒləz] .
Nor they doesn't ' old with wearin ' chains an ' collars .
也不 他们 不 - 老的 和 穿着 - 链条 一个 - 项圈 .
他们也不会“戴着链子和项圈”显得老态龙钟。

([ˈiːv(ə)n] [dɔːgz] [æn; ən] - [sʌtʃ] - [ˈelˈel] [lʌv] [juː; jʊ][mɔː(r)] , [aɪv] [nɒt][ðə; ði] [ˈslaɪtɪst] [daʊt] ,
(Even dawgs an ' such ' ll love you more , I've not the slightest doubt ,
(甚至 狗 一个 - 这样的 - 二 爱 你 更多的 , 我已经 不是 这 丝毫 怀疑 ,
（就连狗之类的动物都会更爱你，我对此毫不怀疑，）

[ɪf] [juː; jʊ] [tɜːnz] - [ɪm] [luːs] , [æn; ən] - [kiːps] - [ɪm] [friː] , [æn; ən] - [lets] - [ɪm] [rʌn] [əˈbaʊt] .)
If you turns ' em loose , an ' keeps ' em free , an ' lets ' em run about .)
如果 你 转弯 - 呃 松动的 , 一个 - 保持 - 呃 自由的 , 一个 - 让我们 - 呃 跑步 关于 .)
如果你放开它们，让它们自由自在地到处跑。）

[ɪf] [ðem; ðəm] [ˈkɒləniz] [dɪd] [drɪft] ,
If them Colonies did drift ,
如果 他们 殖民地 做过 漂移 ,
如果这些殖民地真的漂移了，

[fɔː(r); fə(r)] [ðeəˈselvz] [ðeid] - [ˈɑːveɪ][tuː; tə] [ʃɪft] —
For theirselves they'd ' ave to shift —
为了 他们自己 他们会 - 大道 到 转移 —
为了他们自己，他们必须做出改变——

[ɪts] [ə; eɪ] [keɪs] [əʊ] - - [stænd][əˈləʊn] - [ɔː(r)] - [ˌænekˈseɪʃn] - ;
It's a case o ' ' stand alone ' or ' annexation ' ;
它是 一个 案件 o - - 站立 独自的 - 或者 - 吞并 - ;
这是“独立存在”还是“兼并”的问题；

[ðəʊ] - [ðeə(r)] [lædz] [ɪz] [ˈstɜːlɪŋ] [stʌf] ,
Tho ' their lads is sterling stuff ,
虽然 - 他们的 小伙子们 是 英镑 东西 ,
虽然他们的队员都很优秀，

[stɪl] , [ˈðer] - [ɑːrdli][bɪg] [ɪˈnʌf]
Still , they're ' ardly big enough
仍然 , 它们是 - 几乎不 大的 足够的
然而，它们还是太小了。

[fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] - [əʊld][ðeə(r)] [əʊn] [əˈgɪn] - [sʌm; səm] [ˈfʌrin] [ˈneɪʃ(ə)n] ;
For to ' old their own agin ' some furrin nation ;
为了 到 - 老的 他们的 自己的 再次 - 一些 弗林 国家 ;
为了“与外国势力对抗”；

[æn; ən] - [ðeə(r)] ['ɑːmiz] [əʊ] - [mə'lɪʃə] - [men] [ɪz] — [bʌt; bət] [smɔːl] ,
An ' their armies o ' militia - men is hexcellent — but small ,
一个 - 他们的 军队 o - 民兵 - 男人 是 极好的 — 但 小的 ,

他们的民兵部队非常优秀，但规模较小。

[waɪl] [əʊ] - ['neivi] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ðeə(r)] [kəʊsts] [ðeɪ] - [æznt] [nʌn] [æt; ət] [ɔːl] ! [-]
While o ' navies to defend their coasts they ' asn't none at all ! [15]
尽管 o - 海军 到 保卫 他们的 海岸 他们 - 不是 没有任何 在 全部 ! [-]

虽然没有海军来保卫他们的海岸，但他们根本没有！[15]

[jes] , [ðeɪ] [nəʊz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [wiː; wi] ,
Yes , they knows , as well as we ,
是的 , 他们 知道 , 作为 出色地 作为 我们 ,

是的，他们和我们一样清楚。

[æz; əz] [ɪts] - [ruːlz] [ðə; ði] [siː] , —
As it's Hengland rules the sea , —
作为 它是 - 规则 这 海 , —

英格兰统治着海洋，——

([ðəʊ] - - [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [gəʊ] [ænd; ənd] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] !) —
(Tho ' per'aps it ain't for me to go and say it !) —
(虽然 - - 它 不是 为了 我 到 去 和 说 它 !) —

（虽然也许我不该去说！）

[æn; ən] - [ɪts] - [æz; əz] [peɪz]
An ' it's Henglishmen as pays
一个 - 它是 - 作为 支付

而Henglishmen作为pays

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['neɪvi] , ['naʊədeɪz] , —
For the Navy , nowadays , —
为了 这 海军 , 如今 , —

对于如今的海军来说，——

(- [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [kə'neɪdiənz] [æz; əz] [peɪ] [ˌaɪ 'tiː] !) —
(Any'ow it ain't Canadians as pay it !) —
(- 它 不是 加拿大人 作为 支付 它 !) —

（反正又不是加拿大人付钱！）

[səʊ] [ðeɪ] [gɪvz] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [ðə; ði] - [ɒv; əv] [dɪfɛndɪn] - [ɒv; əv] - [ɪm] - [eə(r)] ,
So they gives to us the priv'lege of defendin ' of ' em ' ere ,
所以 他们 给予 到 我们 这 - 的 防御 - 的 - 呃 - 埃雷 ,

所以他们给了我们在这里为他们辩护的特权，

[ɪf] [wiː; wi] [lets] - [ɪm] [rʌn] [ðeə(r)] [əʊn] [kən'sɜːnz] [æn; ən] - ['dʌznt] [ˌɪntə'fɪə(r)] .
If we lets ' em run their own concerns an ' doesn't interfere .
如果 我们 让我们 - 呃 跑步 他们的 自己的 担忧 一个 - 不 干扰 .

如果我们让他们自主管理自己的事务，不去干预。

[wɪv] [ə; eɪ] ['mɑːkɪt] , [æz; əz] [ðeɪ] [nəʊz] ,
We've a market , as they knows ,
我们已经 一个 市场 , 作为 他们 知道 ,

他们也知道，我们有市场。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [prə'djuːs] [wɒt] [ðeɪ] [grəuz] ,
For the produce wot they grows ,
为了 这 生产 什么 他们 生长 ,

至于他们种植的农产品，

[wɪtʃ] - [ə; eɪ] [kwaɪt] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['fetə(r)] ;
Which commercially's a quite sufficient fetter ;
哪个 - 一个 相当 充足的 束缚 ;

从商业角度来看，这已经是一种相当足够的束缚了；

[æn; ən] - [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən] [treɪd]
An ' so long as they can trade
一个 - 所以 长的 作为 他们 能 贸易

只要他们能进行交易

[æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt][praisiz] [peɪd] ,
At the present prices paid ,
在 这 展示 价格 有薪酬的 ,

按目前支付的价格计算,

[waɪ] , [ðeɪ] [doʊnt] [wɒnt] [nɑ:θɪŋk] ['i:zɪə] [nɔ:(r)]['betə(r)] .
Why , they don't want nothink easier nor better .
为什么 , 他们 不 想 什么都没有 更轻松 也不 更好的 .

为什么?他们既不想要更轻松的,也不想要更好的。

[æn; ən] - [ə; eɪ] ['prefrəns] [woʊnt] [meɪk] - [ɪm] [nəʊ][mɔ:(r)] ['lɔɪəl] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔ:(r)] ,
An ' a preference won't make ' em no more loyal than before ,
一个 - 一个 偏爱 惯于 制作 - 呃 不 更多的 忠诚 比 前 ,

而且,这种偏好并不会让他们比以前更忠诚。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðev] [pru:vd] [ðeə(r)] ['blumin] - ['lɔɪəlti] [ə; eɪ] - [əndɝd] [taɪmz] [ænd; ənd][mɔ:(r)] . [-]
For they've proved their bloomin ' loyalty a ' undred times and more . [16]
为了 他们有 已证实 他们的 盛开 - 忠诚 一个 - 一百 时代 和 更多的 . [-]

因为他们已经百次甚至更多次地证明了他们的忠诚。[16]

[ɪf] [wi:; wi] [laɪks] [tu:; tə] [peɪ] - [ɪm] - [ˌaɪ'dʒi:'eɪtʃ]
If we likes to pay ' em ' igh
如果 我们 点赞 到 支付 - 呃 - 高

如果我们喜欢付给他们高薪。

[fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] ['fʊdˌstʌf] [æz; əz][wi:; wi] [bai] ,
For their foodstuffs as we buy ,
为了 他们的 食品 作为 我们 买 ,

我们购买的食品,

[wel] , [ɪts] ['nætʃ(ə)rəl][æz; əz] - [aʊ] [ðeɪ] [mʌst; məst] [ə'plɔ:d] [ˌaɪ 'ti:] ;
Well , it's natural as ' ow they must applaud it ;
出色地 , 它是 自然的 作为 - 现在 他们 必须 鼓掌 它 ;

嗯,这很自然,他们当然要为此鼓掌;

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['wɒnts][nəʊ] ['prefrəns]
But they wants no preference
但 他们 想要 不 偏爱

但他们不想有任何偏袒。

[æt; ət][ðə; ði] [mʌðɝlændz] [ɪk'spens] ,
At the Motherland's expense ,
在 这 祖国的 费用 ,

以祖国的利益为代价,

[ɪf] [ʃi:; ʃi] [eɪnt] [ɪn][nəʊ][pə'zɪʃ(ə)n][tu:; tə] [ə'fɔ:d] [ˌaɪ 'ti:] ;
If she ain't in no position to afford it ;
如果 她 不是 在 不 位置 到 买得起 它 ;

如果她根本负担不起;

[æn; ən] - [ðeɪ] [nəʊz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][wi:; wi][du:; də] , - [aʊ] [ðæt] ['eni] ['baʊntiz] [peɪd]
An ' they knows , as well as we do , ' ow that any bounties paid
一个 - 他们 知道 , 作为 出色地 作为 我们 做 , - 现在 那 任何 赏金 有薪酬的

他们和我们一样清楚,任何赏金都会支付。

[mʌst; məst][bi:; bi] - [ɑ:rd][ɒn] ['brɪtɪʃ] ['wɜ:kɪn] - - [men] , [æn; ən] - [bæd][fɔ:(r); fə(r)] ['brɪtɪʃ] [treɪd] .
Must be ' ard on British workin ' - men , an ' bad for British trade .
必须 是 - 硬 在 英国 工作 - - 男人 , 一个 - 坏的 为了 英国 贸易 .

这对英国工人来说肯定很艰难,而且对英国贸易也不利。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ʃəʊd] [ˌjuː 'es] , [ɪn][ðə; ði][wɔː(r)] ,
For they showed us , in the war ,
为了 他们 显示 我们 , 在 这 战争 ,

因为他们在战争中向我们展示了，

[ðeɪ] [wɒz; wəz] ['lɔɪəl] [tuː; tə][ðə; ði][kɔː(r)] ,
They was loyal to the core ,
他们 曾是 忠诚 到 这 核 ,

他们忠诚至极。

[æn; ən] - ['ðer] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] - ['iːˌɛl'piː][ˌjuː 'es] [wen] [wiː; wi] ['flaundə] ;
An ' they're ready for to ' elp us when we flounders ;
一个 - 它们是 准备好 为了 到 - 帮助 我们 什么时候 我们 比目鱼 ;

他们随时准备在我们遇到困难时帮助我们；

[æn; ən] - [ðəʊ] - - [eə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] , - ,
An ' tho ' ' ere and there , per'aps ,
一个 - 虽然 - - 埃雷 和 那里 , - ,

虽然偶尔也会，

[ðeəz; ðəz][sʌm; səm] [ˌdɪskən'tentɪd] [tʃæps] ,
There's some discontented chaps ,
有 一些 不满 小伙子们 ,

有些员工心怀不满。

[æz; əz] - ['el'el]['grʌmb(ə)l] , [laɪk] [ðem; ðəm][ðeə(r)] [ə'læskən] ['baundə] ;
As ' ll grumble , like them there Alaskan Bounders ;
作为 - 二 叽 , 喜欢 他们 那里 阿拉斯加 跳跃者 ;

就像那些阿拉斯加流浪者一样，他们会抱怨；

[stɪl] , ['ðer] ['brɪtɪʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['bækbəʊn] [wen] [ðə; ði] [dɔːgz] [əʊ] - [wɔː(r)][ɪz] [luːst] ,
Still , they're British to the backbone when the dawgs o ' war is loosed ,
仍然 , 它们是 英国 到 这 骨干 什么时候 这 狗 o - 战争 是 松开 ,

然而，一旦战争机器启动，他们骨子里就是英国人。

[æn; ən] - [ðel] [stɪk] [baɪ]['mʌðə(r)] ['ɪŋglənd] [tɪl] [ðə; ði] [kaʊz] ['kɒmz] - ['əʊmi][tuː; tə] [ruːst] ! [-]
An ' they'll stick by Mother England till the cows comes ' ome to roost ! [17]
一个 - 他们会 戳 经过 母亲 英格兰 直到 这 牛 来 - 一些 到 栖息地 ! [-]

他们会一直忠于祖国母亲，直到世界末日！[17]

[ˌprefə'renʃ(ə)l] ['triːtmənt]
PREFERENTIAL TREATMENT
优惠 治疗

优惠待遇

[wiː; wi][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] - ['fæməli] ,
We was always a hintimate family ,
我们 曾是 总是 一个 - 家庭 ,

我们一直是一个亲密的家庭，

[æn; ən] - [wiː; wi]['dəʊtɪd][ɒn][wʌn][ə'nʌðə(r)] ;
An ' we doted on one another ;
一个 - 我们 宠溺 在 一 其他 ;

我们彼此深爱着对方；

[ai][wɒz; wəz]['dʒenjuɪn][fɒnd][əʊ] - [maɪ]['ʌŋk(ə)l] [fred] ,
I was genuine fond o ' my Uncle Fred ,
我 曾是 真的 喜爱 o - 我的 叔叔 弗雷德 ,

我真心喜欢我的弗雷德叔叔。

[ænd; ənd][əʊ] - ['kʌz(ə)n][dʒɪm] [aɪv] [ə; eɪ] - ['ɒf(ə)n] [sed]
And o ' Cousin Jim I've a - often said
和 o - 表哥 吉姆 我已经 一个 - 经常 说

哦，吉姆表哥，我常说

- [iː][wɒz; wəz][mɔː(r)] [laɪk] [maɪ] [əʊn] [bɔːn] ['brʌðə(r)] ;
' E was more like my own born brother ;
- E 曾是 更多的 喜欢 我的 自己的 出生 兄弟 ;

"他更像是我的亲兄弟；

[æn; ən] - [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] - [ɜːti] [ə'fekʃn] [ai] - [æd]
An ' a feeling of ' earty affection I ' ad
一个 - 一个 感觉 的 - 土 感情 我 - 广告

我心中涌起一股"真挚的爱意"。

[fɔː(r); fə(r)] [keɪt] , [wɒt] - [æd] ['mærid] [maɪ] ['eldɪst] [læd] .
For Kate , wot ' ad married my eldest lad .
为了 凯特 , 什么 - 广告 已婚 我的 长子 小伙子 .

对于凯特来说，她嫁给了我的大儿子。

[naʊ] , [maɪ]['ʌŋk(ə)l] [fred] [kiːps] [ðə; ði] - - [ɑːmz] , -
Now , my Uncle Fred keeps the ' Dumpshire Arms , '
现在 , 我的 叔叔 弗雷德 保持 这 - - 武器 , -

现在，我的弗雷德叔叔保留着"垃圾场之臂"酒吧。

[æn; ən] - [dʒɪmz][ɪn][ðə; ði]['grəʊsəri] [treɪd] ;
An ' Jim's in the grocery trade ;
一个 - 吉姆的 在 这 杂货店 贸易 ;

吉姆是做杂货生意的；

[waɪl] [keɪt] - [æz; əz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [frʌnt] - ['wɪndəʊ] [ʃɒp] ,
While Kate ' as a little front - window shop ,
尽管 凯特 - 作为 一个 小的 正面 - 窗户 店铺 ,

凯特就像一家小小的橱窗商店，

[weə(r)] [ʃiː; ʃi] [selz] [stəʊn] - ['bɒtlz] [əʊ] - ['dʒɪndʒə(r)] - [pɒp]
Where she sells stone - bottles o ' ginger - pop
在哪里 她 出售 石头 - 瓶子 o - 姜 - 流行音乐

她在那里卖装在石头瓶子里的姜汁汽水

[æn; ən] - [swiːts] [æz; əz][ɪz][ɔːl] - ['əʊmi] - [meɪd] ;
An ' sweets as is all ' ome - made ;
一个 - 糖果 作为 是 全部 - 一些 - 制成 ;

所有的甜点都是自制的；

[ænd; ənd][ai] [əːn] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [bɔːd] [æn; ən] - [buːz] ,
And I earns enough for my board an ' booze ,
和 我 收入 足够的 为了 我的 木板 一个 - 豪饮 ,

我挣的钱足够支付食宿和酒水费用。

[ə; eɪ] - ['meɪkɪn] - [æn; ən] - [mɛndɪn] - [əʊ] - [buːts] [æn; ən] - ['ʃuːz] . [-]
A - makin ' an ' mendin ' o ' boots an ' shoes . [18]
一个 - 制造 - 一个 - 门丁 - o - 靴子 一个 - 鞋 . [-]

制作和修补靴子和鞋子。[18]

[lɑːst]['wɪntə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , [wen] [taɪmz] [wɒz; wəz][bæd] ,
Last winter it were , when times was bad ,
最后的 冬天 它 是 , 什么时候 时代 曾是 坏的 ,

那是去年冬天，那时日子不好过。

[ðæt] [dʒɪm] - [æd][ə; eɪ] - ['æpi] [θɔːt] ;
That Jim ' ad a ' appy thought ;
那 吉姆 - 广告 一个 - 苹果 想法 ;

吉姆当时心里想着一件快乐的事；

- [aʊ] [faɪn] ['itəd][biː; bi] [ɪf] [wɪd] [ɔːl] [ə'griː]
' Ow fine it'd be if we'd all agree
- 现在 美好的 它会 是 如果 我们会 全部 同意

"如果我们都能同意，那就太好了。"

[ɒn] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ]['mjuːtʃuəl] [treɪd] , [sez] - [iː] ,
On a kind of a mutual trade , sez ' e ,
在 一个 种类 的 一个 相互的 贸易 , sez - e ,

他说，这是一种互惠互利的交易。

[fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [θɪŋz] [æz; əz][wiː; wi][səʊld][æn; ən] - [bɔːt] ;
For our things as we sold an ' bought ;
为了 我们的 事物 作为 我们 卖 一个 - 买 ;

我们买卖的物品；

[wɪd] - ['iːˌɛl'piː][wʌn][ə'nʌðə(r)] ([wɪtʃ] ['saʊndɪd] [naɪs]) ,
We'd ' elp one another (which sounded nice) ,
我们会 - 帮助 一 其他 (哪个 听起来 好的) ,

我们会互相帮助（听起来不错），

[æn; ən] - [biː; bi] ['getɪŋ] ['aʊə(r)] [gʊdz] [æt; ət][ə; eɪ]['ləʊə(r)] [praɪs] .
An ' be getting our goods at a lower price .
一个 - 是 获得 我们的 商品 在 一个 降低 价格 .

而且我们还能以更低的价格买到商品。

[aɪ'd]['tɪŋkə(r)][ðə; ði] [buːts] [əʊ] - [ðə; ði]['fæməli] [tʃiːp] ,
I'd tinker the boots o ' the family cheap ,
ID 修补匠 这 靴子 o - 这 家庭 便宜的 ,

我会便宜地修补家里的靴子，

[æn; ən] - [get] - ['əʊmi][ɒn][maɪ] ['ʌŋkəlz] [bɪə(r)] ,
An ' get ' ome on my uncle's beer ,
一个 - 得到 - 一些 在 我的 叔叔的 啤酒 ,

喝我叔叔的啤酒，

[nɔː(r)][ai] [ˌwʊdnt] [biː; bi] - ['ævɪn] - [tuː; tə] [streɪn] [maɪ] [miːnz]
Nor I wouldn't be ' avin ' to strain my means
也不 我 不会 是 - 艾文 - 到 拉紧 我的 方法

我也不会"透支"我的收入。

[ə; eɪ] - ['baɪɪŋ] [ɪk'spensɪv] [pɝteɪtɝz] [æn; ən] - [griːnz]
A - buying expensive pertaters an ' greens
一个 - 购买 昂贵的 百塔特 一个 - 青菜

A-购买昂贵的土豆和蔬菜

[ɔːf] [əʊ] - ['kʌz(ə)n][dʒɪm] , [nəʊ][fɪə(r)] !
Orf o ' Cousin Jim , no fear !
奥尔夫 o - 表哥 吉姆 , 不 害怕 !

奥尔夫·奥·库辛·吉姆，别害怕！

[æn; ən] - [fɔː(r); fə(r)] ['lʌkʃəriz] , [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['mɪsɪz] [iːts] ,
An ' for luxuries , such as the missus eats ,
一个 - 为了 奢侈品 , 这样的 作为 这 太太 吃 ,

至于奢侈品，比如太太吃的东西，

[ai][kʊd; kəd][get] - [ɪm] - [ælf] - [praɪs] [ɔːf] [əʊ] - ['keɪtiz] [swiːts] .
I could get ' em ' alf - price orf o ' Katie's sweets .
我 可以 得到 - 呃 - 阿尔夫 - 价格 羊膜 o - 凯蒂的 糖果 .

我可以让他们半价买到凯蒂的糖果。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] [wɜːk] .
But it didn't work .
但 它 没有 工作 .

但这并没有奏效。

[fɔː(r); fə(r)][maɪ]['ʌŋk(ə)l] [fred]
For my Uncle Fred
为了 我的 叔叔 弗雷德

献给我的弗雷德叔叔

- [iː] ['triːtɪd] [ˌem 'iː] [kruːl] [ˌʌn'feə(r)] ;

' E treated me crool unfair ;

- E 治疗 我 克鲁尔 不公平 ;

他对我太不公平了；

[ai][səʊld] - [ɪm][sʌm; səm] ['ʃuːz] , [stɑː'veɪʃ(ə)n] [praɪs] ,

I sold ' im some shoes , starvation price ,

我 卖 - 我是 一些 鞋 , 饥饿 价格 ,

我以极低的价格卖给他几双鞋，

[bʌt; bət][ai] - [ædnt] [ə; eɪ] - ['teɪstɪd] - [ɪz][bɪə(r)][bʌt; bət] [twaɪs]

But I ' adn't a - tasted ' is beer but twice

但 我 - 不 一个 - 尝过 - 是 啤酒 但 两次

但我只尝过两次这种啤酒。

[wen] - [iː] [sed] [æz; əz][aɪ'd] [drʌŋk] [maɪ] [ʃeə(r)] !

When ' e said as I'd drunk my share !

什么时候 - e 说 作为 ID 醉 我的 分享 !

他说，我已经喝完了我的那份！

[ðen] [ai] ['mendɪd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [əʊ] - [peəz] [əʊ] - [keɪts] —

Then I mended a couple o ' pairs o ' Kate's —

然后 我 已修复 一个 夫妻 o - 对 o - 凯特的 —

然后我修补了几条凯特的裤子——

[bʌt; bət] [swiːts] [ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['mɪsɪz] - [eɪts] . [-]

But sweets is a thing as the missus ' ates . [19]

但 糖果 是 一个 事物 作为 这 太太 - ates . [-]

但甜食是太太们喜欢的东西。[19]

[ðəʊ] - [fɔː(r); fə(r)]['kʌz(ə)n] ['dʒɪmi] [ai] [tʊk] [æn; ən] - [meɪd]

Tho ' for Cousin Jimmy I took an ' made

虽然 - 为了 表哥 吉米 我 采取 一个 - 制成

虽然我为了表弟吉米做了

[ə; eɪ][set][əʊ] - [njuː] - [iːlz] [ænd; ənd][səʊls] ,

A set o ' new ' eels and soles ,

一个 放 o - 新的 - 鳗鱼 和 鞋底 ,

一套新的鳗鱼和鞋底，

[ai][wɒz; wəz] ['peɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [griːnz] [æt; ət][ə; eɪ] - [aɪgɚ] [reɪt]

I was paying for greens at a ' igher rate

我 曾是 付费 为了 青菜 在 一个 - 更高 速度

我当时付的是“较高价格”的蔬菜费。

[ðæn; ðən] - [iː] [tʃɑːdʒd] [tuː; tə][maɪ]['ʌŋk(ə)l] [fred] , [ɔː(r)][tuː; tə] [keɪt] ,

Than ' e charged to my Uncle Fred , or to Kate ,

比 - e 带电 到 我的 叔叔 弗雷德 , 或者 到 凯特 ,

然后，费用记在我叔叔弗雷德或凯特身上。

[æn; ən] - - [ɪz] [tʃiːz] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] - ['əʊlz] !

An ' ' is cheeses was full of ' oles !

一个 - - 是 奶酪 曾是 满的 的 - 奥莱斯 !

安的奶酪里全是洞！

(- [iː][wɒz; wəz] ['getɪŋ] - [ɪz]['lɪkə(r)] - [ælf] - [praɪs] , [nəʊ] [daʊt] ,

(' E was getting ' is liquor ' alf - price , no doubt ,

(- E 曾是 获得 - 是 酒 - 阿尔夫 - 价格 , 不 怀疑 ,

（毫无疑问，E 的酒是半价购买的。）

[waɪl] [ai] - [æd][tuː; tə] ['bæli] [wel] [gəʊ] [wɪ'ðaʊt] !)

While I ' ad to bally well go without !)

尽管 我 - 广告 到 巴利 出色地 去 没有 !)

虽然我不得不忍受没有它的日子！

[naʊ] , [ai] - ['ævənt] [spəʊk] [tuː; tə] [maɪ] ['ʌŋk(ə)l] [fred]
Now , I ' aven't spoke to my Uncle Fred
现在 , 我 - 还没有 辐 到 我的 叔叔 弗雷德

现在，我还没跟弗雷德叔叔说过话。

[fɔː(r); fə(r)] [naɪ] [ɒn] [sɪks] [mʌnθs] [ɔː(r)] [mɔː(r)] ,
For nigh on six months or more ,
为了 夜 在 六 几个月 或者 更多的 ,

持续近六个月或更长时间，

[æn; ən] - [aɪv] [siːst] [tuː; tə] - ['ɑːveɪ] ['diːlɪŋz] [wɪð] ['kʌz(ə)n] [dʒɪm]
An ' I've ceased to ' ave dealings with Cousin Jim
一个 - 我已经 停止 到 - 大道 交易 和 表哥 吉姆

我已经不再和表哥吉姆来往了。

([fɔː(r); fə(r)] [æt; ət] - [ɜːrt] [aɪ'd] [ə; eɪ] - ['ɒf(ə)n] [sə'spektɪd] - [ɪm]) ,
(For at ' eart I'd a - often suspected ' im) ,
(为了 在 - 地球 ID 一个 - 经常 怀疑 - 我是) ,

（因为我内心深处常常怀疑他），

[æn; ən] - [ai] ['nevə(r)] [woʊnt] ['dɑːkən] - [ɪz] [dɔː(r)] ;
An ' I never won't darken ' is door ;
一个 - 我 绝不 惯于 变暗 - 是 门 ;

我永远不会踏入他的门；

[æn; ən] - [aɪv] - [æd] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] [əʊ] - [ðæt] ['rʌbɪʃ] [əʊ] - [keɪts] ,
An ' I've ' ad quite enough o ' that rubbish o ' Kate's ,
一个 - 我已经 - 广告 相当 足够的 o - 那 垃圾 o - 凯特的 ,

我已经受够了凯特的那些垃圾话。

[wɒt] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ai] - [eɪts] .
Wot was always the kind of a woman I ' ates .
什么 曾是 总是 这 种类 的 一个 女士 我 - ates .

沃特一直是我喜欢的那种女人。

[jes] , ['fæməli] [taɪz] [ɪz] [ə; eɪ] ['splendɪd] [θɪŋ]
Yes , family ties is a splendid thing
是的 , 家庭 领带 是 一个 灿烂 事物

是的，家庭关系是一件美好的事情。

[ɪf] [ɪts] ['sentɪmənt] [kiːps] - [ɪm] [ðeə(r)] ;
If it's sentiment keeps ' em there ;
如果 它是 情绪 保持 - 呃 那里 ;

如果留住他们的是情感；

[wen] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [əʊ] - [gəʊld] [ænd; ənd] [geɪn] ,
When it comes to a question o ' gold and gain ,
什么时候 它 来 到 一个 问题 o - 金子 和 获得 ,

当涉及到黄金和收益的问题时，

[ðeɪ] [tɜːnz] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [ə; eɪ] - [tʃeɪn] ,
They turns at once to a hirksome chain ,
他们 转弯 在 一次 到 一个 - 链 ,

它们立刻变成了一条繁琐的锁链，

[sʌtʃ] [æz; əz] ['nəʊbədi] ['wɒnts] [tuː; tə] [weə(r)] ;
Such as nobody wants to wear ;
这样的 作为 无人 想要 到 穿 ;

比如没人愿意穿的那种；

[wen] ['mætəz] [ɒv; əv] ['mʌni] [ə'pɪəz] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] ,
When matters of money appears on the floor ,
什么时候 事情 的 钱 出现 在 这 地面 ,

当金钱问题摆到台面上时，

[ðem; ðəm]['fæməli] ['fiːlɪŋz] [wɔːks] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] ! [-]
Them family feelings walks out at the door ! [20]
他们 家庭 情怀 散步 出去 在 这 门 ! [-]

他们把家庭感情抛在了脑后！[20]

[ɪf] ['ɪŋgləndz] [ə; eɪ] - ['gəʊɪŋ][tuː; tə] - [ægəl] [æn; ən] - [faɪt]
If England's a - going to ' aggle an ' fight
如果 英格兰的 一个 - 去 到 - 集聚 一个 - 斗争

如果英格兰真的要“争斗”的话

[fɔː(r); fə(r)][kə'ləʊniəl] ['prefrəns] ,
For Colonial Preference ,
为了 殖民 偏爱 ,

对于殖民地偏好，

[ɪf] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] - [ɜː(r)] [sʌnz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mʌðəlænd]
If the love of ' er sons for the Motherland
如果 这 爱 的 - 呃 儿子们 为了 这 祖国

如果她的儿子们热爱祖国

[ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [æz; əz]['əʊnli][kæn; kən][stænd]
Is a kind of a feeling as only can stand
是 一个 种类 的 一个 感觉 作为 仅有的 能 站立

这是一种只能承受的感觉。

[ɒn] [ə; eɪ]['beɪsɪs][əʊ] - ['ʃɪlɪŋ] [æn; ən] - [pens] ,
On a basis o ' shillings an ' pence ,
在 一个 基础 o - 先令 一个 - 便士 ,

以先令和便士为单位，

[ðæt] [sɔːt] [əʊ] - [faʊn'deɪʃ(ə)n][woʊnt][lɑːst] [ˌəʊvə'lɒŋ] ,
That sort o ' foundation won't last overlong ,
那 种类 o - 基础 惯于 最后的 过长 ,

那种基础不会持久。

[æn; ən] - [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] , [ai] [leɪ] , [mʌst; məst][biː; bi] - - [rɒŋ] .
An ' there's something , I lay , must be ' opelessly wrong .
一个 - 有 某物 , 我 躺 , 必须 是 - - 错误的 .

我觉得，肯定有什么地方“明显不对劲”。

[wen] [ðə; ði] ['kɒləniz] - [eld] [aʊt] [ðeə(r)] - [ændz][tuː; tə][ˌjuː 'es] ,
When the Colonies ' eld out their ' ands to us ,
什么时候 这 殖民地 - 田野 出去 他们的 - 和 到 我们 ,

当殖民地向我们伸出手时，

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [fɔː(r); fə(r)] ['brɪtɪʃ] [gəʊld] ;
It wasn't for British gold ;
它 不是 为了 英国 金子 ;

并非为了英国黄金；

[bʌt; bət] [huː] - ['el'el] [vaʊtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lʌv] [əʊ] - [ðə; ði] ['brɪtɪʃə(r)] - [bɔːn] ,
But who ' ll vouch for the love o ' the Britisher - born ,
但 WHO - 二 担保 为了 这 爱 o - 这 英国人 - 出生 ,

但谁又能为这位英国出生的女子所感受到的爱作证呢?

[wen] - [iː] ['baːginz] - [ɪz] ['ɒnə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['tærɪf] [ɒn] [kɔːn] ,
When ' e bargains ' is honour for tariffs on corn ,
什么时候 - e 特价商品 - 是 荣誉 为了 关税 在 玉米 ,

当“交易”是玉米关税的信誉时，

[æn; ən] - - [ɪz] ['lɔɪəltiz] [b'ɑːtəd] [æn; ən] - [səʊld] ?
An ' ' is loyalty's bartered an ' sold ?
一个 - - 是 忠诚度 以物易物 一个 - 卖 ?

忠诚是可以交易和出售的吗?

([ə; eɪ] - ['æpi] - - [fæmli] [wiːl; wil] [meɪk] ,
(A ' appy ' armonious fam'ly we'll make ,
(一个 - 苹果 - - 家庭 出色地 制作 ,

我们将建立一个“幸福和谐”的家庭，

[ə; eɪ] - ['ɑːgjuːɪŋ] [huː] [ʃæl; ʃəl] - ['ɑːveɪ][məʊst][əʊ] - [ðə; ði] [keɪk] !)
A - arguing who shall ' ave most o ' the cake !)
一个 - 争论 WHO 将 - 大道 最多 o - 这 蛋糕 !)

争论谁该分到最多的蛋糕！

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] - ['ɑːveɪ][ðem; ðəm] [ɒ'streɪliən] ['gʌvənmənts]
We shall ' ave them Australian Governments
我们 将 - 大道 他们 澳大利亚 政府

我们将拥有他们澳大利亚政府

[ə; eɪ] - ['straɪkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['betə(r)] [tɜːmz] ,
A - striking for better terms ,
一个 - 引人注目 为了 更好的 条款 ,

争取更好的条件，

[æn; ən] - [ðeəz; ðəz][ʃʊə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['plenti] [əʊ] - ['grʌmblɪŋ] [wen]
An ' there's sure to be plenty o ' grumbling when
一个 - 有 当然 到 是 很多 o - 抱怨 什么时候

届时肯定会有很多抱怨声

[ðə; ði][kə'neɪdiən][ˌmænju'fæktʃərɪŋ][men]
The Canadian manufacturing men
这 加拿大 制造业 男人

加拿大制造业人士

[ɪz] [kəm'piːtɪŋ] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - - [fɜːmz] ;
Is competing wi ' Henglish firms ;
是 竞争 wi - - 公司 ;

与英国公司竞争；

[æn; ən] - [iːtʃ] ['seprət] [pɑːt] [əʊ] - [ðə; ði] - - ['el'el] [fiːl]
An ' each separate part o ' the Hempire ' ll feel
一个 - 每个 分离 部分 o - 这 - - 二 感觉

帝国的每个部分都会感到

[æz; əz][ðə; ði]['ʌðə(r)z][ɪz] - ['eɪvɪŋ] [ðə; ði] [best] [əʊ] - [ðə; ði] [diːl] . [-]
As the others is ' aving the best o ' the deal . [21]
作为 这 其他的 是 - 拥有 这 最好的 o - 这 交易 . [-]

其他人则“占了最大的便宜”。[21]

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] , [ɪf] [juː; jʊ] [f'ɒləʊz] [maɪ] ['miːnɪŋ] [θruː] ,
From which , if you follows my meaning through ,
从 哪个 , 如果 你 跟随 我的 意义 通过 ,

由此，如果你能理解我的意思，

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['ɒbviəs] ['mɒrəl][tuː; tə] [drɔː] :
There's a obvious moral to draw :
有 一个 明显的 道德 到 画 :

这其中蕴含着一个显而易见的道理：

[lets] [kən'sɪdə(r)][ðə; ði] [mʌðɚlændz] ['fjuːtʃə(r)] , [ə'fɔː]
Let's consider the Motherland's future , afore
我们来吧 考虑 这 祖国的 未来 , 之前

让我们先来思考一下祖国的未来。

[wiː; wi] [ə'laʊz] - [ɜː(r)][tuː; tə][rɪsk] ['biːɪŋ] ['mʌðə(r)][nəʊ][mɔː(r)] ,
We allows ' er to risk being Mother no more ,
我们 允许 - 呃 到 风险 存在 母亲 不 更多的 ,

我们允许她冒着不再是母亲的风险，

[æn; ən] - [bɪ'kʌmɪŋ] [ðə; ði]['mʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] !
An ' becoming the Mother - in - law !
一个 - 成为 这 母亲 - 在 - 法律 !

成为婆婆!

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] ['lɔɪəltiz] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [wɜːθ] [ə; eɪ] [θɔːt] ,
For if loyalty's paid for , it ain't worth a thought ,
为了 如果 忠诚度 有薪酬的 为了 , 它 不是 值得 一个 想法 ,

如果忠诚是可以用金钱换来的，那就根本不值得考虑了。

[æn; ən] - [ə'fɛkʃənz] [ə; eɪ] [frɔːd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] - [æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [bɔːt] . [-]
An ' affection's a fraud if it ' as to be bought . [22]
一个 - 爱意 一个 欺诈罪 如果 它 - 作为 到 是 买 . [-]

如果爱情是可以用金钱买到的，那么爱情就是一场骗局。[22]

['brɪtɪʃ] [treɪd]
BRITISH TRADE
英国的 贸易

英国贸易

[əʊ] , [waɪ] [wɒz; wəz][ai] [bɔːn] [ə; eɪ] ['ɪŋglɪʃ] [læd] ,
Oh , why was I born a English lad ,
哦 , 为什么 曾是 我 出生 一个 英语 小伙子 ,

唉，我为什么生为英国小伙呢?

[ɪn][ə; eɪ]['aɪlənd][ɔːl] [ʃʌt] [ɪn][baɪ] [siː] ?
In a island all shut in by sea ?
在 一个 岛 全部 关闭 在 经过 海 ?

在一个完全被大海包围的岛屿上?

[wɒt] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['betə(r)] [tʃɑːns] [ai] [mait] - ['ɑːveɪ] - [æd]
Wot a much better chance I might ' ave ' ad
什么 一个 很多 更好的 机会 我 可能 - 大道 - 广告

我本可以拥有更好的机会。

[ɪf] [aɪ'd]['əʊnli] [biːn] - [meɪd] [ɪn] - - !
If I'd only been ' made in Germanee ' !
如果 ID 仅有的 到过 - 制成 在 - - !

如果我是“德国制造”就好了!

[əʊ] , [waɪ] [wɒz; wəz][ai] [ðʌs] [ʌn'wɪlɪŋ] - [ˌjuː ɑːr 'el]
Oh , why was I thus unwilling ' urled
哦 , 为什么 曾是 我 因此 不情愿 - 网址

哦，我为什么如此不情愿地“urled”

[ɒn] [ðə; ði] ['bluːmɪŋ] - [dʌst] - - [ˌiː eɪ 'piː][əʊ] - [ðə; ði] [wɜːld] . -
On the blooming ' dust - ' eap o ' the world . '
在 这 盛开 - 灰尘 - - 伊普 o - 这 世界 . -

在世界盛开的“尘埃堆”上。

[nəʊ] [daʊt] [æz; əz][ðə; ði]['dʒɜːmən][ˌɑːtɪ'zæn]
No doubt as the German artisan
不 怀疑 作为 这 德语 工匠

毫无疑问，正如德国工匠

[doʊnt][get] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)][əʊ] - [peɪ] ;
Don't get very much in the matter o ' pay ;
不 得到 非常 很多 在 这 事情 o - 支付 ;

在薪酬方面，他们并没有得到很多好处;

[bʌt; bət] - [iː] [wɜːks] [ɒn][ðə; ði]['sev(ə)n] - [deɪz] - ['wiːkli] [plæn] ,
But ' e works on the seven - days - weekly plan ,
但 - e 作品 在 这 七 - 天 - 每周 计划 ,

但他的工作方式是每周七天都有效。

[wɪð] [ə; eɪ] - [ˌθɜːˈtiːn] [ˈaʊəz] [ə; eɪ] [deɪ] .
With a haverage thirteen hours a day .
和 一个 - 十三 小时 一个 天 .
平均每天工作十三小时。

[æn; ən] - - [iː] - [æznt] [nəʊ] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [tuː; tə] [sɪt] [æn; ən] - [θɪŋk] ,
An ' ' e ' asn't no time for to sit an ' think ,
一个 - - e - 不是 不 时间 为了 到 坐 一个 - 思考 ,
他没有时间坐下来思考，

[nɔː(r)] [ˈmʌni] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə] [drɪŋk] !
Nor money enough to take to drink !
也不 钱 足够的 到 拿 到 喝 !
没钱去喝酒！

[ðen] [gɪv] [ˌem ˈiː] [ə; eɪ] [ˈpɜːmənənt] [ˈdʒɜːmən] [dʒɒb] ,
Then give me a permanent German job ,
然后 给 我 一个 永恒的 德语 工作 ,
那就给我一份德国的长期工作吧。

[wɪð] [nɑːθɪŋk] [æt; ət] [ɔːl] [bʌt; bət] [wɜːk] [tuː; tə] [duː; də] ;
With nothink at all but work to do ;
和 什么都没有 在 全部 但 工作 到 做 ;
除了工作之外，什么事都没有；

[wɪð] [ˈwiːkli] [ˈweɪdʒɪz] [əʊ] - [ˌsɪksˈtiːn] [bɒb] ,
With weekly wages o ' sixteen bob ,
和 每周 工资 o - 十六 鲍勃 ,
每周工资十六先令，

[fɔː(r); fə(r)] [tuː; tə] [kiːp] [maɪˈself] [æn; ən] - [ðə; ði] [ˈmɪsɪz] [tuː] ;
For to keep myself an ' the missus too ;
为了 到 保持 我 一个 - 这 太太 也 ;
为了养活自己和老婆；

[ə; eɪ] - [ˈmeɪkɪn] - [ðem; ðəm] [ˈdʒɪmkræk] [ˈdʒɜːmən] [tɒɪz]
A - makin ' them gimcrack German toys
一个 - 制造 - 他们 噱头 德语 玩具
制造这些德国小玩意儿

[fɔː(r); fə(r)] [pɔː(r); pʊə(r)] [ˈlɪt(ə)l] [ˈɪŋglɪʃ] [gælz] [æn; ən] - [bɔɪz] . [-]
For poor little English gals an ' boys . [23]
为了 贫穷的 小的 英语 女孩们 一个 - 男孩们 . [-]
给可怜的英国小女孩和小男孩。[23]

[tuː; tə] [maɪ] [ˈlʌndən] - [ˈəʊmi] [aɪl] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] ,
To my London ' ome I'll say good - bye ,
到 我的 伦敦 - 一些 患病的 说 好的 - 再见 ,
我要向我在伦敦的家道别了，

[fɔː(r); fə(r)] [ai] - [æznt] [nəʊ] [juːz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˈəʊpən] [pɔːt] ,
For I ' asn't no use for a open port ,
为了 我 - 不是 不 使用 为了 一个 打开 港口 ,
因为我不需要开放的端口，

[weə(r)] [ðə; ði] [ˈwɜːkɪn] - [weɪdʒ] [ɪz] [ə; eɪ] [diːl] [tuː] - [ˌaɪˈdʒiːˈeɪtʃ] ,
Where the workin ' wage is a deal too ' igh ,
在哪里 这 工作 - 工资 是 一个 交易 也 - 高 ,
如果工作工资太高，

[æn; ən] - [ðə; ði] [ˈwɜːkɪn] - [ˈaʊəz] [ɪz] [fɑː(r)] [tuː] [ʃɔːt] ;
An ' the workin ' hours is far too short ;
一个 - 这 工作 - 小时 是 远的 也 短的 ;
而且工作时间太短了；

[weə(r)] [ə; eɪ] ['wɜːkɪn] - - [mæn] - [æz; əz] [taɪm] [tuː; tə] [sliːp] ,
Where a workin ' - man ' as time to sleep ,
在哪里 一个 工作 - - 男人 - 作为 时间 到 睡觉 ,

劳动者该睡觉的时候，

[æn; ən] - [fuːdz] [tuː; tə] [biː; bi] - [æd] [səʊ] ['rɒt(ə)n] [tʃiːp] .
An ' food's to be ' ad so rotten cheap .
一个 - 食物的 到 是 - 广告 所以 烂 便宜的 .

食物的广告价格极其低廉。

[ə; eɪ] ['dʒɜːmən] ['fæktəriz] [mɔː(r)] [maɪ] [teɪst] ,
A German factory's more my taste ,
一个 德语 工厂的 更多的 我的 品尝 ,

我更喜欢德国工厂的产品。

[wɪð] [nʌn] [əʊ] - [ðem; ðəm] ['leɪzi] ['ɪŋglɪʃ] [weɪz] ,
With none o ' them lazy English ways ,
和 没有任何 o - 他们 懒惰的 英语 方式 ,

他们一点也不像英国人那样懒散，

[weə(r)] [ðeə(r)] [eɪnt] [nəʊ] ['mʌni] [ɔː(r)] [taɪm] [tuː; tə] [weɪst]
Where there ain't no money or time to waste
在哪里 那里 不是 不 钱 或者 时间 到 浪费

那里既没有钱也没有时间可以浪费。

[ɒn] - - ['biːnəʊ] - [æn; ən] - - [oʊlaɪdeɪz] ;
On ridic'lous ' beanos ' an ' ' olidays ;
在 - - 比诺斯 - 一个 - - 假期 ;

荒唐的“beanos”和“olidays”；

[æn; ən] - [ðə; ði] ['wɜːkɪn] - ['klɑːsɪz] [kæn; kən] [dʒʌst] [kən'traɪv]
An ' the workin ' classes can just contrive
一个 - 这 工作 - 课程 能 只是 精心策划

而工人阶级却能想出办法

[tuː; tə] [ɜːn] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [kiːp] [ə'laɪv] .
To earn sufficient to keep alive .
到 赚 充足的 到 保持 活 .

挣够维持生计的钱。

[wen] [ai] [sleɪvz] [ɔːl] [deɪ] [æt; ət] [ə; eɪ] ['dʒɜːmən] [treɪd] ,
When I slaves all day at a German trade ,
什么时候 我 奴隶 全部 天 在 一个 德语 贸易 ,

当我整天在德国的贸易公司里做苦工时，

[ə; eɪ] - ['meɪkɪn] - [ðem; ðəm] [gʊdz] [æz; əz] [ðeɪ] [dʌmps] [daʊn] - [eə(r)] ,
A - makin ' them goods as they dumps down ' ere ,
一个 - 制造 - 他们 商品 作为 他们 倾倒 向下 - 埃雷 ,

他们把东西倾倒在这里，把它们变成商品。

[wen] [aɪm] [ˌəʊvə'wɜːkt] [æn; ən] - [aɪm] [ˌʌndə'peɪd] ,
When I'm overworked an ' I'm underpaid ,
什么时候 我是 过度劳累 一个 - 我是 薪酬过低 ,

当我工作过度且收入过低时，

[tɪl] [ai] [fiːlz] [æz; əz] [wiːk] [æz; əz] [ðæt] ['dʒɜːmən] [bɪə(r)] ,
Till I feels as weak as that German beer ,
直到 我 感觉 作为 虚弱的 作为 那 德语 啤酒 ,

直到我感觉自己像那德国啤酒一样虚弱无力，

[aɪl] [θɪŋk] [əʊ] - [maɪ] ['ɪŋglɪʃ] - ['əʊmi] ['meɪbi] ,
I'll think o ' my English ' ome maybe ,
患病的 思考 o - 我的 英语 - 一些 或许 ,

也许我会想想我的英语，

[weə(r)] everythink ([bʌt; bət] [ðə; ði] [drɪŋks]) [ɪz] [friː] ! [-]
Where everythink (but the drinks) is free ! [24]
在哪里 一切 (但 这 饮料) 是 自由的 ! [-]

除了饮料以外，其他一切都是免费的！[24]

[wen] [ai] [gets] [bæk] - ['əʊmi] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sʌndeɪ] [naɪt] ,
When I gets back ' ome of a Sunday night ,
什么时候 我 获得 后退 - 一些 的 一个 星期日 夜晚 ,

周日晚上我回到家的时候，

[wɪð] [ə; eɪ] ['sʌpə(r)] [əʊ] - [naɪs] [blæk] [bred] [tuː; tə] [iːt] ,
With a supper o ' nice black bread to eat ,
和 一个 晚餐 o - 好的 黑色的 面包 到 吃 ,

晚餐配上美味的黑面包，

[aɪl] - ['ɑːveɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] - - ['æpɪtaɪt] ,
I'll ' ave such a ' ealthy appetite ,
患病的 - 大道 这样的 一个 - - 食欲 ,

我会胃口大开，

[ai] ['nevə(r)] [woʊnt] [niːd] [nəʊ] ['butʃəz] [miːt] ;
I never won't need no butcher's meat ;
我 绝不 惯于 需要 不 肉铺 肉 ;

我永远不需要肉铺的肉；

[fɔː(r); fə(r)] - ['ʌŋgər] , [əʊ] - [kɔːs] , [ɪz] [ðə; ði] ['faɪnɪst] [sɔːs] ,
For ' unger , o ' course , is the finest sauce ,
为了 - 昂格尔 , o - 课程 , 是 这 最好的 酱 ,

当然，饥饿是最好的调味品。

[wen] [jʊr; jər] - - ['sɔːsɪdʒɪz] [meɪd] [ɒv; əv] - ['ɔːrs] !
When you're swollerin ' sausages made of ' orse !
什么时候 你是 - - 香肠 制成 的 - 奥尔斯 !

当你吞下用马肉制成的香肠时！

[æn; ən] - [ai] [beg] [tuː; tə] [steɪt] , [wen] [ai] ['kɒmz] - ['əʊmi] [leɪt] ,
An ' I begs to state , when I comes ' ome late ,
一个 - 我 乞求 到 状态 , 什么时候 我 来 - 一些 晚的 ,

我必须说明，当我晚归时，

[wɪð] [ə; eɪ] - - [kaɪnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [lʊk] [ɪn] [maɪ] [aɪ] ,
With a ' ungry kind of a look in my eye ,
和 一个 - - 种类 的 一个 看 在 我的 眼睛 ,

我眼神中带着一种"饥饿"的神情，

[ɪf] [ai] - [æz; əz] [tuː; tə] [weɪt] , [wɪð] [ə; eɪ] - [pleɪt] ,
If I ' as to wait , with a hempty plate ,
如果 我 - 作为 到 等待 , 和 一个 - 盘子 ,

如果我不得不等待，手里空空如也，

[tɪl] [ðə; ði] ['bluːmɪŋ] [kæts] - [miːt] - [mæn] ['kɒmz] [baɪ] ,
Till the blooming cat's - meat - man comes by ,
直到 这 盛开 猫的 - 肉 - 男人 来 经过 ,

直到那个卖猫肉的小贩过来为止，

[aɪl] [θɪŋk] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [skɔːn] [əʊ] - [ðə; ði] [əʊld] - [dʌst] - - [ˌiː eɪ 'piː] , -
I'll think wi ' scorn o ' the old ' dust - ' eap , '
患病的 思考 wi - 轻蔑 o - 这 老的 - 灰尘 - - 伊普 , -

我会鄙夷地想起那座老旧的"垃圾堆"，

[weə(r)] ['mʌtn] [æn; ən] - [biːfs] [tuː; tə] [biː; bi] [bɔːt] [səʊ] [tʃiːp] .
Where mutton an ' beef's to be bought so cheap .
在哪里 羊肉 一个 - 牛肉的 到 是 买 所以 便宜的 .

哪里能买到非常便宜的羊肉和牛肉。

[fɔː(r); fə(r)] [wiː; wi] [doʊnt] [nəʊ] [nɑːθɪŋk] [əʊ] - - ['ɔːrs] - [fleʃ] - [eə(r)] ,
For we don't know nothink o ' ' orse - flesh ' ere ,
为了 我们 不 知道 什么都没有 o - - 奥尔斯 - 肉 - 埃雷 ,
因为我们在这里对马肉一无所知，

[bʌt; bət] [dʒəʊ] - [-] [lɜːn] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] , [wen]
But Joe ' e'll learn us to eat it , when
但 乔 - 他会 学习 我们 到 吃 它 , 什么时候
但乔会教会我们怎么吃它，当

- [ɪz] ['tærɪf] [meɪks] ['brɪtɪʃ] [miːt] [tuː] [dɪə(r)]
' Is tariff makes British meat too dear
- 是 关税 制作 英国 肉 也 亲爱的
关税是否导致英国肉类价格过高？

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [p'ɒkɪts] [əʊ] - ['brɪtɪʃ] ['wɜːkɪn] - [men] ;
For the pockets o ' British workin ' men ;
为了 这 口袋 o - 英国 工作 - 男人 ;
为了英国工人的口袋；

[æn; ən] - ['ðer] - ['eɪvɪŋ] [ðeə(r)] ['lɪt(ə)l] ['mɛriz] [laɪnd]
An ' they're ' aving their Little Marys lined
一个 - 它们是 - 拥有 他们的 小的 玛丽 衬里
他们正在给他们的小玛丽们做衬里

[wɪð] [ə; eɪ] ['daɪət] [əʊ] - [meɪz] [æn; ən] - ['beɪkən] [raɪnd] ! [-]
With a diet o ' maize an ' bacon rind ! [25]
和 一个 饮食 o - 玉米 一个 - 熏肉 果皮 ! [-]
以玉米和培根皮为食！[25]

[wen] [ðə; ði] [praɪs] [gəʊz] [ʌp] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [miːt] [ænd; ənd] [bred] ,
When the price goes up of our meat and bread ,
什么时候 这 价格 去 向上 的 我们的 肉 和 面包 ,
当肉类和面包的价格上涨时，

[baɪ] [ə; eɪ] [grænd] [ɪm'pɪəriəl] [skiːm] [əʊ] - [dʒoʊz] ,
By a grand Imperial scheme o ' Joe's ,
经过 一个 盛大 帝国 方案 o - 乔的 ,
乔的宏伟帝国计划，

[wiːl; wil] [get] [tʃiːp] ['ʃʊgə(r)] [ænd; ənd] [tiː] [ɪn'sted] ,
We'll get cheap sugar and tea instead ,
出色地 得到 便宜的 糖 和 茶 反而 ,
我们改买便宜的糖和茶吧。

[æn; ən] - [wiːl; wil] [bai] [nəʊ] [fuːd] [ɔːf] [əʊ] - ['brɪtnz] [fəʊz] ;
An ' we'll buy no food orf o ' Britain's foes ;
一个 - 出色地 买 不 食物 羊膜 o - 英国的 敌人 ;
我们绝不从英国的敌人那里购买任何食物；

[fɔː(r); fə(r)] [wiːl; wil] - ['ɑːveɪ] [nəʊ] [niːd] [əʊ] - [ðə; ði] - [krɒps]
For we'll ' ave no need o ' the furriner's crops
为了 出色地 - 大道 不 需要 o - 这 - 农作物
因为我们不需要外国人的庄稼。

[wen] [wɪr] ['lɪvɪŋ] [ɒn] [swiːts] [wɒʃt] [daʊn] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [slɒps] !
When we're living on sweets washed down wi ' slops !
什么时候 是 活的 在 糖果 洗过 向下 wi - 污水 !
当我们靠甜食和泔水度日时！

[ðeəz; ðəz] ['lesnz] [tuː; tə] [lɜːn] [frɒm; frəm] ['dʒɜːmən] [treɪd] ,
There's lessons to learn from German trade ,
有 课程 到 学习 从 德语 贸易 ,
德国贸易中有很多值得借鉴的经验。

[ɪn] [spaɪt] [əʊ] - [ðɪs] ['fuːlɪʃ] ['fɪsk(ə)l] [fʌs] ;
In spite o ' this foolish fiscal fuss ;
在 尽管如此 o - 这 愚蠢 财 大惊小怪 ;

尽管有这场愚蠢的财政风波;

[ðəʊ] - [ðeə(r)] ['piːplz] [eɪnt] [nəʊ]['betə(r)] [peɪd] ,
Tho ' their peoples ain't no better paid ,
虽然 - 他们的 人民 不是 不 更好的 有薪酬的 ,

虽然他们的人民收入并没有更高,

[nɔː(r)][nɪə(r)][æz; əz] [wel] [ɔːf] [fɔː(r); fə(r)] [fuːd] [æz; əz][ˌjuː 'es] ;
Nor near as well orf for food as us ;
也不 靠近 作为 出色地 羊膜 为了 食物 作为 我们 ;

他们远不如我们那样有食物;

[fɔː(r); fə(r)] , - [ðə; ði]['dʒɜːmən] ['wɜrkmənz] [lɒt] ,
For , wotever the German workman's lot ,
为了 , - 这 德语 工人的 很多 ,

无论德国工人的命运如何,

- [iː] [nəʊz] - [aʊ] [tuː; tə][juːz] [wɒt] [breɪnz] - [iːz] [gɒt] !
' E knows ' ow to use wot brains ' e's got !
- E 知道 - 现在 到 使用 什么 大脑 - 的 得到 !

他知道如何运用他所拥有的智慧!

[æn; ən] - [ɪf] ['aʊə(r)] [ɪm'plɔɪər] - [diː]['əʊnli] [lɜːn]
An ' if our employers ' d only learn
一个 - 如果 我们的 雇主 - d 仅有的 学习

如果我们的雇主们能明白这一点就好了

[ə; eɪ] [fjuː] [əʊ] - [ðeɪ] ['fʌrin] [kə'mɜːʃ(ə)l] [weɪz] ,
A few o ' they furrin commercial ways ,
一个 很少 o - 他们 弗林 商业的 方式 ,

他们中的一些人走上了商业道路,

[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ðeə(r)] [fɜːst] [kən'sɜːn] ,
To make the business their first concern ,
到 制作 这 商业 他们的 第一的 忧虑 ,

把企业利益放在首位,

[æn; ən] - [nɒt] [biː; bi] [səʊ] [set] [ə'pɒn] - [oʊlaɪdeɪz] ,
An ' not be so set upon ' olidays ,
一个 - 不是 是 所以 放 之上 - 假期 ,

不要那么执着于“假期”,

[ðeɪ] [ˌwʊdnt] [biː; bi] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] - - - [ɔːf] ,
They wouldn't be always a - ' urrying orf ,
他们 不会 是 总是 一个 - - - 羊膜 ,

他们不会总是匆匆忙忙的,

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌɑːftə'nuːn] [æt; ət] [gɔrf] ! [-]
For the sake of a afternoon at gorf ! [26]
为了 这 清酒 的 一个 下午 在 戈尔夫 ! [-]

为了在戈尔夫度过一个下午! [26]

[wɪð] [ðə; ði]['wɒnts] [əʊ] - [ðə; ði] [treɪd] [ðeid] [kiːp] [ɪn] [tʌtʃ] ,
With the wants o ' the trade they'd keep in touch ,
和 这 想要 o - 这 贸易 他们会 保持 在 触碰 ,

为了满足贸易需求,他们会保持联系。

[æn; ən] - - [diː] ['sʌmtaɪmz] [steɪ] [æt; ət][ðə; ði] - [leɪt] ;
An ' ' d sometimes stay at the orfice late ;
一个 - - d 有时 停留 在 这 - 晚的 ;

安有时会在洞口待到很晚;

[ɪf] [ðeə(r)] ['bɪznəs] ['meθədz] [eɪnt] [ʌp] [tuː; tə] [mʌtʃ] ,
If their business methods ain't up to much ,
如果 他们的 商业 方法 不是 向上 到 很多 ，

如果他们的商业手段不够高明，

[ðeɪ] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [kʊd; kəd] [biː; bi] [ʌp] - [tuː; tə] - [deɪt] !
They , at any rate , could be up - to - date !
他们 ， 在 任何 速度 ， 可以 是 向上 - 到 - 日期 ！

至少，它们可能是最新的！

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] [nəʊ] [niːd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['fɪsk(ə)l] [fens] ,
For there isn't no need of a fiscal fence ,
为了 那里 不是 不 需要 的 一个 财 栅栏 ，

因为没有必要设置财政屏障，

[ɪf] [juːv] - ['kʌp(ə)ld] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - ['kɒmən] - [sens] !
If you've henergy coupled wi ' common - sense !
如果 你已经 - 耦合 wi - 常见的 - 感觉 ！

如果你精力充沛且具备常识！

[wiː; wi] ['ɪŋglɪʃ] [eɪnt] [ə; eɪ] - ['duːɪŋ] ['aʊə(r)] [best] ,
We English ain't a - doing our best ,
我们 英语 不是 一个 - 正在做 我们的 最好的 ，

我们英国人并没有尽全力，

[æn; ən] - [ðæts] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [wiː; wi] ['luːzɪz] [graʊnd] ;
An ' that's the reason we loses ground ;
一个 - 那就是 这 原因 我们 失败 地面 ；

这就是我们节节败退的原因；

[ɪts] [taɪm] [æz; əz] [wiː; wi] [tʊk] [mɔː(r)] ['ɪntrəst] ,
It's time as we took more interest ,
它是 时间 作为 我们 采取 更多的 兴趣 ，

是时候引起更多关注了。

[æn; ən] - [ðə; ði] [tʃɑːns] - [æz; əz] [kʌm] [tuː; tə] [bʌk] - [ʌp] [ɔːl] [raʊnd] .
An ' the chance ' as come to buck - up all round .
一个 - 这 机会 - 作为 来 到 巴克 - 向上 全部 圆形的 .

机会来了，大家可以振作起来。

[nəʊ] [niːd] [fɔː(r); fə(r)] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ['dɒgərəl] [raɪmz] ,
No need for to put it in doggerel rhymes ,
不 需要 为了 到 放 它 在 打油诗 韵律 ，

无需用打油诗的韵律来表达，

[tuː; tə] [siː] [æz; əz] [wɪr] [raɪt] [baɪnd] [ðə; ði] [taɪmz] .
To see as we're right be'ind the times .
到 看 作为 是 正确的 内部 这 时代 .

看看我们是否顺应了时代潮流。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪts] - [wiː; wi] ['wɒnts] , [ðæts] [ɔːl] ,
For it's Heducation we wants , that's all ,
为了 它是 - 我们 想要 ， 那就是 全部 ，

我们想要的只是高等教育，仅此而已。

[tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː 'es] [ðə; ði] ['kʌntri] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] .
To make us the country we ought to be .
到 制作 我们 这 国家 我们 应该 到 是 .

为了使我们成为我们应该成为的国家。

[ɪf] [wiː; wi] [raɪdz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fɔːl] [æt; ət] [ə; eɪ] ['tærɪf] [wɔːl] ,
If we rides for a fall at a tariff wall ,
如果 我们 骑行 为了 一个 落下 在 一个 关税 墙 ，

如果我们遭遇关税壁垒，

[wiːl; wil] ['veri] [suːn] [faɪnd] [ɑː'selvz] [æt; ət] [siː] .
We'll very soon find ourselves at sea .
出色地 非常 很快 寻找 我们自己 在 海 .

我们很快就会置身于大海之中。

([wɪtʃ] [ðə; ði] - - [mɪkst] , [jʊl] [seɪ] ,
(Which the simile's somewot mixed , you'll say ,
(哪个 这 - - 混合 , 你会 说 ,

（你会说，这个比喻有点混杂，）

[bʌt; bət] [ðə; ði] - [klɪə(r)] [æz; əz] [ðə; ði] ['əʊpən] [deɪ] !) [-]
But the meanin's clear as the open day !) [27]
但 这 - 清除 作为 这 打开 天 !) [-]

但其含义显而易见！）[27]

[ðen] - [ɪrz] [ə; eɪ] - [ɛːlθ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mʌðəlænd] ,
Then ' ere's a ' ealth to the Motherland ,
然后 - 这是 一个 - 健康 到 这 祖国 ,

那么，就让我们向祖国母亲致敬吧！

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [æz; əz] [ðeɪ] [sez] [ʃiːz] [gɔɪn] - [tuː; tə] [pɒt] ;
For all as they says she's goin ' to pot ;
为了 全部 作为 他们 说道 她是 去 - 到 锅 ;

正如他们所说，她要完蛋了；

[əʊl] ['ɪŋgləndz] - ['wʊdn] [wɔːlz] - - ['el'el] [stænd]
Ole England's ' wooden walls ' ' ll stand
奥莱 英格兰的 - 木制的 墙壁 - - 二 站立

英格兰古老的“木墙”将屹立不倒。

[wen] [ðə; ði] ['fɪsk(ə)l] ['fensɪz] [ɪz] [ɔːl] [fə'gɒt] !
When the fiscal fences is all forgot !
什么时候 这 财 栅栏 是 全部 忘了 !

当财政壁垒被彻底遗忘！

[æn; ən] - [ʃɪl] - [əʊld] - [ɜː(r)] [əʊn] , [baɪ] [lænd] [ɔː(r)] [siː] ,
An ' she'll ' old ' er own , by land or sea ,
一个 - 壳 - 老的 - 呃 自己的 , 经过 土地 或者 海 ,

她将独自一人，无论陆路还是海路，

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] - [ɜː(r)] [sʌnz] [æn; ən] - - [ɜː(r)] [treɪd] [ɪz] [friː] ! [-]
So long as ' er sons an ' ' er trade is free ! [28]
所以 长的 作为 - 呃 儿子们 一个 - - 呃 贸易 是 自由的 ! [-]

只要她的儿子和她的贸易是自由的！[28]

[ˌkɒntrə'vɜːʃ(ə)l] [ˌentə'teɪnmənt]
CONTROVERSIAL ENTERTAINMENT
有争议的 娱乐

争议性娱乐

[ɒn] ['sætədez] [ai] ['ɒf(ə)n] [gəʊz]
On Saturdays I often goes
在 星期六 我 经常 去

星期六我经常去

[æn; ən] - [spend] [ə; eɪ] ['iːvənɪn] - [ɪn] [ðə; ði] [pɪt]
An ' spends a evenin ' in the pit
一个 - 花费 一个 晚上 - 在 这 坑

安在坑里度过了一个晚上

[æt; ət] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] - [ʃəʊz] ,
At one of them vari'ty shows ,
在 一 的 他们 - 演出 ,

在其中一个综艺节目中，

[æn; ən] - [meɪks] [ə; eɪ] - ['æpi] [naɪt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;
An ' makes a ' appy night of it ;
一个 - 制作 一个 - 苹果 夜晚 的 它 ;

安让这一夜变得“快乐”;

[bʌt; bət] [sɪns] [ðɪs] ['fɪsk(ə)l] [rəʊ] [bɪ'gʌn] ,
But since this fiscal row begun ,
但 自从 这 财 排 开始 ,

但自从这场财政纠纷开始以来,

[aɪv] - [æd][tuː; tə] [lʊk] [els'weə; 'elsweə][fɔː(r); fə(r)][fʌn] .
I've ' ad to look elsewheres for fun .
我已经 - 广告 到 看 其他地方 为了 乐趣 .

我不得不另寻娱乐方式了。

[aɪm]['pɑːʃ(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ]['mjuːzɪk] - - [ɔːl] ,
I'm partial to a music - ' all ,
我是 部分的 到 一个 音乐 - - 全部 ,

我偏爱音乐——

[bʌt; bət] [wen] [lɑːst] [wiːk] [ai] [tʃɑːnst] [tuː; tə][gəʊ] ,
But when last week I chanced to go ,
但 什么时候 最后的 星期 我 偶然 到 去 ,

但上周我碰巧去了那里,

[ai] - [ɜːrd] [sʌm; səm] [ləʊ] - [nekt] ['blaɪtə(r)] [bɔːl]
I ' eard some low - necked blighter bawl
我 - 耳朵 一些 低的 - 颈部 讨厌鬼 啵

我听到某个低脖子的家伙嚎叫。

[ə; eɪ]['dʒɪŋgəʊ] [sɒŋ] [ɪn] [preɪz] [əʊ] - [dʒəʊ] ;
A Jingo song in praise o ' Joe ;
一个 沙文主义 歌曲 在 称赞 o - 乔 ;

一首赞颂乔的金戈歌曲;

- [nəʊ][mɔː(r)] [wɪl] ['ɪŋglənd] , - [sez]
' No more will England , ' sez
- 不 更多的 将要 英格兰 , - sez

“英格兰不会再这样了,”他说。

[ðɪs] [kræŋk] ,
this crank ,
这 曲柄 ,

这个曲柄,

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版,享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

财政民谣(Fiscal Ballads)
第2/2页

- [treɪd] [wɪð] [ðə; ði]['dʒɜːmən][æn; ən] - [ðə; ði] [jæŋk] ! -
' Trade with the German an ' the Yank ! '
- 贸易 和 这 德语 一个 - 这 扬克 ! -

“和德国人还有美国人做生意！”

[æt; ət] ['fʌrin] ['kʌntriz] , ['or] [ðə; ði] [siː] ,
At furrin countries , o'er the sea ,
在 弗林 国家 , 超过 这 海 ,

在遥远的外国，在海的另一边，

[ə; eɪ][lɒt][əʊ] - ['sɪli] [dʒɪəz] - [iː] - [ˌjuː ɑːr 'el] ;
A lot o ' silly jeers ' e ' urled ;
一个 很多 o - 愚蠢的 嘲笑 - e - 网址 ;

他发出了很多愚蠢的嘲笑；

[θɪŋks] [ai] , [weə(r)] [wʊd] [əʊl] ['ɪŋglənd] [biː; bi]
Thinks I , where would ole England be
思考 我 , 在哪里 会 奥莱 英格兰 是

我想，老英格兰会在哪里呢?

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['mɑːkɪt] [əʊ] - [ðə; ði] [wɜːld] ?
Without the market o ' the world ?
没有 这 市场 o - 这 世界 ?

如果没有世界市场?

[wɪd] [meɪk] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] , [ai] [sə'pəʊz] ,
We'd make a living , I suppose ,
我们会 制作 一个 活的 , 我 认为 ,

我想我们至少能谋生。

[ə; eɪ] ['wɒʃɪn] - [ɒv; əv] [iːtʃ] ['ʌðərz] [-] ! [-]
A washin ' of each other's clo's ! [29]
一个 洗涤 - 的 每个 其他的 首席法务官 ! [-]

互相洗衣服！[29]

[nɛks] - [kʌm] [ðə; ði] [ˌsɪnɪ'mætəgrɑːf] ,
Nex ' come the cinematograph ,
下一个 - 来 这 电影摄影 ,

接下来是电影放映机，

[æn; ən] - [dʒəʊ] , [ai] ['nidnt] [seɪ] , [wɒz; wəz][ðeə(r)] ;
An ' Joe , I needn't say , was there ;
一个 - 乔 , 我 不必 说 , 曾是 那里 ;

不用说，乔也在场；

[ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv] - [ɪz]['ʌpə(r)] - [ælf] ,
A picture of ' is upper ' alf ,
一个 图片 的 - 是 上 - 阿尔夫 ,

一张“上半身”的照片，

[ə; eɪ] - ['sɛtɪn] - ['smaɪlɪn] - [ɪn][ə; eɪ][tʃeə(r)] .
A - settin ' smilin ' in a chair .
一个 - 塞廷 - 微笑 - 在 一个 椅子 .

坐在椅子上微笑。

([ðeəz; ðəz][nəʊ] [fə'tɒɡrəfə(r)] [ɪn] [taʊn]
(There's no photographer in town
(有 不 摄影师 在 镇

（镇上没有摄影师）

[wʊd] [deə(r)][tuː; tə] - [teɪk] - [ɪm] ['laɪɪŋ] [daʊn] ! -)
Would dare to ' take ' im lying down ! ')
会 敢 到 - 拿 - 我是 说谎 向下 ! -)

敢把他"制服"吗？）

[ðen] [ə; eɪ] [pleɪ] - ['æktrəs] [kʌm] [ə'lɒŋ] ,
Then a play - actress come along ,
然后 一个 玩 - 演员 来 沿着 ,

然后一位话剧女演员出现了，

[ə; eɪ] ['sɔːsi] [ɒn] - [ɜː(r)] - [iːd] ;
A saucy bunnet on ' er ' ead ;
一个 风骚的 软帽 在 - 呃 - 头 ;

她头上戴着一顶俏皮的圆顶小帽；

[ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [sɪŋ] [nəʊ]['fɪsk(ə)l] [sɒŋ] ,
She didn't sing no fiscal song ,
她 没有 唱歌 不 财 歌曲 ,

她没有唱任何关于财政的歌，

[ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ə; eɪ]['fɪsk(ə)l] [pəʊm] [ɪn'sted] .
She spoke a fiscal pome instead .
她 辐 一个 财 梨果 反而 .

她却发表了一首关于财政的诗歌。

- [ðiːz] [ɪz] , - [ʃiː; ʃi] - - [tuː; tə][ɪk'spleɪn] ,
' These is , ' she ' astened to explain ,
- 这些 是 , - 她 - - 到 解释 ,

"这些是，"她急忙解释道，"

- [ðə; ði] [wɜːdz] [əʊ] - ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ['tʃeɪmbəlɪn] ! -
' The words o ' Joseph Chamberlain ! '
- 这 字 o - 约瑟夫 管家 ! -

"约瑟夫·张伯伦的名言！"

[ai] - [ɜːrd] [ðæt] ['jæŋki] ['leɪdiz] [raɪm] ,
I ' eard that Yankee lady's rhyme ,
我 - 耳朵 那 扬基 女士的 韵 ,

我听见那个北方佬女人的童谣，

[æn; ən] - [ðen] [ai] [tʊk] [maɪ] [kəʊt] [æn; ən] - - [æt; ət] ;
An ' then I took my coat an ' ' at ;
一个 - 然后 我 采取 我的 外套 一个 - - 在 ;

然后我拿起外套，然后……

[aɪv] [riːd] [sʌm; səm]['drɪv(ə)l][ɪn][maɪ] [taɪm] ,
I've read some drivel in my time ,
我已经 读 一些 胡言乱语 在 我的 时间 ,

我读过不少胡说八道的东西，

[bʌt; bət] [nɑːθɪŋk] [kwaɪt][səʊ][bæd][æz; əz] [ðæt] .
But nothink quite so bad as that .
但 什么都没有 相当 所以 坏的 作为 那 .

但事情并没有那么糟糕。

([ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] - , [ai] [sə'pəʊz] ,
(She was a Himport , I suppose ,
(她 曾是 一个 - , 我 认为 ,

（我猜她是个外籍球员，）

[dʌmpt] [daʊn] [baɪ] [fəʊz] [əʊ] - [pɔː(r); pʊə(r)] [əʊl] [dʒoʊz] !) [-]
Dumped down by foes o ' poor ole Joe's !) [30]
丢弃 向下 经过 敌人 o - 贫穷的 奥莱 乔的 !) [-]

被可怜的老乔的敌人打倒了！）[30]

[aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [kidz] [tuː; tə] ['drʊəri] [leɪn] ,
I took the kids to Drury Lane ,
我 采取 这 孩子们 到 德鲁里 车道 ，

我带孩子们去了德鲁里巷，

[æn; ən] - - [ɜːrd] [ə; eɪ] ['laɪən] ['kɒmɪk] [sɪŋ]
An ' ' eard a lion comic sing
一个 - - 耳朵 一个 狮子 漫画 唱歌

听见狮子滑稽地唱歌

[ə; eɪ] [sɒŋ] [æz; əz] [təʊld] [ˌjuː 'es] [wʌns] [ə'gen]
A song as told us once again
一个 歌曲 作为 讲述 我们 一次 再次

一首歌再次告诉我们

[tuː; tə] [kiːp] - [prə'tektɪŋ] - - .
To keep ' Protecting ' hev'rything .
到 保持 - 保护 - - .

为了继续“保护”一切。

[θɪŋks] [aɪ] , - ['ʊloʊ] !
Thinks I , ' ullo !
思考 我 , - 乌洛 !

我觉得，'ullo！

[bʌt; bət] [ɪf] [ðæts] [səʊ] ,
but if that's so ,
但 如果 那就是 所以 ，

但如果真是那样的话，

[kænt] [wiː; wi] [prə'tekt] [ɑː'selvz] [frɒm; frəm] [dʒəʊ] ?
Can't we protect ourselves from Joe ?
不能 我们 保护 我们自己 从 乔 ?

我们难道不能保护自己免受乔的伤害吗?

[aɪ] [eɪnt] [bæd] - ['tempəd] , - [iːvən] [nəʊz] ;
I ain't bad - tempered , ' Eaven knows ;
我 不是 坏的 - 淬火 , - 天堂 知道 ;

我脾气并不坏，老天作证；

[ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] [laɪf] [ɪz] [wɒt] [aɪ'd] [tʃuːz] ;
A peaceful life is wot I'd choose ;
一个 和平 生活 是 什么 ID 选择 ;

我选择过平静的生活；

[ɪf] ['piːp(ə)l] [laɪks] [ðɪs] [skiːm] [əʊ] - [dʒoʊz] ,
If people likes this scheme o ' Joe's ,
如果 人们 点赞 这 方案 o - 乔的 ，

如果人们喜欢乔的这个计划，

['ðer] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['welkəm] [tuː; tə] [ðeə(r)] [vjuːz] ;
They're more than welcome to their views ;
它们是 更多的 比 欢迎 到 他们的 浏览 ;

我们完全欢迎他们表达自己的观点；

[ðeɪ] [lʌvz] [dɪə(r)] [fuːd] , [aɪv] [nɒt] [ə; eɪ] [daʊt] ,
They loves dear food , I've not a doubt ,
他们 爱 亲爱的 食物 , 我已经 不是 一个 怀疑 ,

他们很喜欢吃甜食，这一点我毫不怀疑。

[æn; ən] - - [ðæts] [ðeə(r)] [lʊk] - [aʊt] .
An ' any'ow that's their look - out .
一个 - - 那就是 他们的 看 - 出去 .

总之，那是他们的瞭望点。

[bʌt; bət] [wen] [ai] [si:k] [ðə; ði] - [dɔː(r)]
But when I seeks the gall'ry door
但 什么时候 我 寻找 这 - 门

但当我寻找画廊的门时

[æt; ət][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][ðeə(r)]['pʌblɪk] [ʃəʊz] ,
At one of them there public shows ,
在 一 的 他们 那里 民众 演出 ,

其中一家有公开演出，

[ai] ['dʌznt] [peɪ] [ə; eɪ][bɒb][ɔː(r)][mɔː(r)]
I doesn't pay a bob or more
我 不 支付 一个 鲍勃 或者 更多的

我一分钱也不付。

[tuː; tə] - [ɪə(r)][ə'baʊt] [ðɪs] [plæn][əʊ] - [dʒoʊz] ;
To ' ear about this plan o ' Joe's ;
到 - 耳朵 关于 这 计划 o - 乔的 ;

去听听乔的这个计划；

[ai] ['sɪmpli] ['wɒnts] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ]
I simply wants to get away
我 简单地 想要 到 得到 离开

我只想逃离

[frɒm; frəm] ['kɔntrəvə:siz] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] . [-]
From controversies of the day . [31]
从 争议 的 这 天 . [-]

从当时的争议中。[31]

[wiː; wi] - [æz; əz] [ɪ'nʌf] [əʊ] - ['ɑːgjumənt]
We ' as enough o ' argument
我们 - 作为 足够的 o - 争论

我们已经“足够了”争论

[æt; ət] - ['əʊmi] , [ɒn] - [bʌs] - [tɒp] , [tjuːb] , [ɔː(r)] [treɪn] ;
At ' ome , on ' bus - top , tube , or train ;
在 - 一些 , 在 - 公共汽车 - 顶部 , 管子 , 或者 火车 ;

在家中、公交车站、地铁站或火车上；

[æn; ən] - [məʊst][ɒn][ˌjuː 'es] - ['el'el][biː; bi]['kɒntent]
An ' most on us ' ll be content
一个 - 最多 在 我们 - 二 是 内容

我们大多数人都会感到满足

[ɪf] - [entə'teɪnmənts] - [ˌentə'teɪn] ;
If ' entertainments ' entertain ;
如果 - 娱乐 - 招待 ;

如果“娱乐”能带来娱乐；

[bʌt; bət][dʒoʊz][æz; əz][bæd][æz; əz][ðə; ði] - ,
But Joe's as bad as the perlice ,
但 乔的 作为 坏的 作为 这 - ,

但乔和警察一样糟糕。

- [iː][woʊnt] [gɪv] [nəʊ][wʌn] ['eni] [piːs] .
' E won't give no one any peace .
- E 惯于 给 不 一 任何 和平 .

他不会让任何人安宁。

[æn; ən] - [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [æz; əz] [pleɪn] [æz; əz] [deɪ] ,
An ' seems to me , as plain as day ,
一个 - 似乎 到 我 , 作为 清楚的 作为 天 ,

在我看来，这显而易见。

[ɪts] ['æktəz] - ['bɪznəs] [tuː; tə] [ə'mjuːz] ;
It's actors ' business to amuse ;
它是 演员 - 商业 到 娱乐 ;

演员的职责就是逗乐观众；

[ɪf] [ðeɪ] [kænt] - [kiːp] [ə'weɪ]
If they can't no'ow keep away
如果 他们 不能 - 保持 离开

如果他们现在不能远离

[frɒm; frəm] ['gɪvɪŋ] [ˌjuː 'es][ðeə(r)]['fɪsk(ə)l] [v'juːz] ,
From giving us their fiscal views ,
从 给予 我们 他们的 财 浏览 ,

从他们向我们阐述财政观点开始，

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði]['pʌblɪk][biː; bi] [dɪ'naɪd]
Why should the public be denied
为什么 应该 这 民众 是 否认

为何要剥夺公众的权利

[ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] - [ɪə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd] ?
A chance to ' ear the other side ?
一个 机会 到 - 耳朵 这 其他 边 ?

有机会听听另一方的说法吗？

[ai] - ['əʊps][ˌaɪ 'tiː][woʊnt][biː; bi] ['veri] [lɒŋ]
I ' opes it won't be very long
我 - 操作 它 惯于 是 非常 长的

我希望不会太久。

[ə'fɔː] [dʒɔːdʒ] ['roʊbi] [lets] [ˌjuː 'es] - [ɪə(r)]
Afore George Robey lets us ' ear
之前 乔治 罗比 让我们 我们 - 耳朵

在乔治·罗比让我们“听”之前

[ə; eɪ] ['riːəli] ['fʌst] - [klɑːs] ['fɪsk(ə)l] [sɒŋ]
A really fust - class fiscal song
一个 真的 fust - 班级 财 歌曲

一首真正一流的财政歌曲

[rəʊt] [baɪ][ðə; ði] [dʊk] [əʊ] - [dɛvɑːnʃɪr] ;
Wrote by the Dook o ' Devonsheer ;
写道 经过 这 杜克 o - 德文希尔 ;

由德文郡的杜克所著；

[waɪl] [ɒn][ðə; ði]['baɪəˌgræf; 'baɪəˌgrɑːf][wiː; wi] [siːz]
While on the biograph we sees
尽管 在 这 传记 我们 看到

在传记中我们看到

[ðem; ðəm]['kɒmɪk] [kʌts] [əʊ] - [ef] . [siː] . [dʒiː] . - [es] . [-]
Them comic cuts o ' F . C . G . ' s . [32]
他们 漫画 削减 o - F . C . G . - s . [-]

FCG 的那些漫画剪辑。[32]

[ɪf] ['rʌdi] ['kɪplɪŋ] [wʊd] [bʌt; bət] [raɪt]
If Ruddy Kipling would but write
如果 红润 吉卜林 会 但 写

如果鲁迪·吉卜林愿意写

[ə; eɪ] [friː] [treɪd] ['bæləd] , [ɔː(r)][ə; eɪ] [gliː] ,
A Free Trade ballad , or a glee ,
一个 自由的 贸易 民谣 , 或者 一个 高兴 ,

一首自由贸易的民谣，或者一首欢乐歌

[wɪtʃ] ['ɑːθə(r)] ['rɒbəts] [kʊd; kəd] [rɪ'saɪt] ,
Which Arthur Roberts could recite ,
哪个 亚瑟 罗伯茨 可以 背诵 ,

亚瑟·罗伯茨能背诵的那些

[ɔː(r)] - [sɪŋ] [wɪð] ['mɪstə(r)] . [triː] ,
Or Dunville sing with Mr . Tree ,
或者 - 唱歌 和 先生 . 树 ,

或者邓维尔和特里先生一起唱歌，

[aɪ'd] [peɪ] [maɪ] ['mʌni] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] ,
I'd pay my money at the door ,
ID 支付 我的 钱 在 这 门 ,

我会在门口付钱。

[nɔː(r)] [ˌwʊdnt] [ɑːsk][fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪn] - [mɔː(r)] .
Nor wouldn't ask for nothin ' more .
也不 不会 问 为了 什么也没有 - 更多的 .

也不会再要求更多了。

[bʌt; bət] [waɪl] [ðə; ði]['mjuːzɪk] - - [ɔːlz] [dɪ'send]
But while the music - ' alls descend
但 尽管 这 音乐 - - 所有 下降

但当音乐响起时

[tuː; tə] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [prə'tekʃ(ə)n] - [tɜːnz] , -
To nothing but Protection ' turns , '
到 没有什么 但 保护 - 转弯 , -

除了保护之外别无其他，

[ðeəz; ðəz]['ʌðə(r)]['betə(r)] [weɪz] [tuː; tə] [spend]
There's other better ways to spend
有 其他 更好的 方式 到 花费

还有其他更好的消费方式

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['mʌni] [ðæt] [ai] [ə:n] .
The little money that I earns .
这 小的 钱 那 我 收入 .

我挣的那点钱。

[ai]['əʊnli][ɑːsks][tuː; tə] [siː] [feə(r)] - [pleɪ] ,
I only asks to see fair - play ,
我 仅有的 问 到 看 公平的 - 玩 ,

我只要求看到公平竞争。

[æn; ən] - , [feɪlɪn] - [ðæt] , [aɪl] [stɒp] [ə'weɪ] . [-]
An ' , failin ' that , I'll stop away . [33]
一个 - , 失败 - 那 , 患病的 停止 离开 . [-]

如果不行，我就此止步。[33]

- [stə'tɪstɪks] -
' STATISTICS '
- 统计数据 -

'统计数据'

[ai] [laɪks] [maɪ] [glɑːs] [ɒv; əv] - [ɑːf] - [æn; ən] - - - [ɑːf] ,
I likes my glass of ' arf - an ' - ' arf ,
我 点赞 我的 玻璃 的 - 啊 - 一个 - - - 啊 ,

我喜欢我的那杯“汪汪”饮料，

[nɔː(r)] ['nidnt] [meɪk] [nəʊ] [bəʊnz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ;
Nor needn't make no bones about it ;
也不 不必 制作 不 骨头 关于 它 ;
也无需对此有所隐瞒；

[bʌt; bət] [stɪl] [ai] [eɪnt] [ðə; ði] [bləʊk] [tuː; tə][tʃæf; tʃɑːf]
But still I ain't the bloke to chaff
但 仍然 我 不是 这 伙计 到 糠
但我仍然不是那种会去挑剔的人。

[ðem; ðəm] ['felə] [æz; əz][kæn; kən][duː; də] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] ;
Them fellers as can do without it ;
他们 伙计们 作为 能 做 没有 它 ;
他们这些人不需要它；

[ai] ['piti] - [ɪm] , [bʌt; bət][ai] -
I pities ' em , but I respex
我 可惜 - 呃 , 但 我 -
我同情他们，但我尊重他们。

- [əʊ] - - [seks] .
Toteetallers o ' heither sex .
- o - - 性别 .
男女皆可。

[ai] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [maɪ'self] ,
I used to be the same myself ,
我 用过的 到 是 这 相同的 我 ,
我以前也一样。

[wʊd] ['nevə(r)] [tʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [bʌt; bət]['wɔːtə(r)] ,
Would never touch a thing but water ,
会 绝不 触碰 一个 事物 但 水 ,
除了水以外，我什么都不碰。

[nɔː(r)] - ['ɑːveɪ][nəʊ] ['bɒtlz] [ɒn][maɪ] [ʃelf]
Nor ' ave no bottles on my shelf
也不 - 大道 不 瓶子 在 我的 架子
我的架子上也没有瓶子。

- - [wɒt] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [ɔːt] .
Containin ' wot they didn't oughter .
- - 什么 他们 没有 应该 .
包含他们不应该包含的东西。

([əʊ] - ['wɔːtə(r)] [naʊ] [ai] - [eɪts] [ðə; ði] [saɪt] ,
(O ' water now I ' ates the sight ,
(哦 - 水 现在 我 - ates 这 视线 ,
（哦，现在我看到了这景象，）

[ɪk'sept] [tuː; tə] [wɒʃ] [ɪn] , ['sʌndeɪ] [naɪt]) .
Except to wash in , Sunday night) .
除了 到 洗 在 , 星期日 夜晚) .
除了周日晚上洗漱之外）。

[æn; ən] - [wɒt] [kjʊəd] [ˌem 'iː][əʊ] - ['tempərəns]
An ' wot cured me o ' temperance
一个 - 什么 治愈 我 o - 节制
是什么治好了我的节制症

[wɒz; wəz]['naɪðə(r)][trækts][nɔː(r)][ˌɪndɪ'dʒestʃən] ,
Was neither tracts nor indigestion ,
曾是 两者都不 小册子 也不 消化不良 ,
既不是消化道问题，也不是消化不良。

[bʌt; bət] ['sɪmpli] [ðæt] [ai] [riːd] , [baɪ] [tʃɑːns] ,
But simply that I read , by chance ,
但 简单地 那 我 读 , 经过 机会 ,

但我偶然读到：

[sʌm; səm][draɪ] [stə'tɪstɪks] [ɒn][ðə; ði] ['kwestʃən] ,
Some dry statistics on the question ,
一些 干燥 统计数据 在 这 问题 ,

关于这个问题，有一些枯燥的统计数据：

[wɪtʃ] [pruːvd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [bɪ'jɒnd] [ə; eɪ] [daʊt] ,
Which proved to me , beyond a doubt ,
哪个 已证实 到 我 , 超过 一个 怀疑 ,

这向我证明了，毫无疑问，

[ðæt] [læmps][æz; əz] ['wʌznt] [ɔɪld] [went] [aʊt] ! [-]
That lamps as wasn't oiled went out ! [34]
那 灯 作为 不是 涂油 去 出去 ! [-]

那盏灯因为没上油而熄灭了！[34]

[ɪn][ðem; ðəm] [dɑːk] ['moʊmənts] [əʊ] - [ðə; ði][wɔː(r)] —
In them dark moments o ' the war —
在 他们 黑暗的 时刻 o - 这 战争 —

在战争的那些黑暗时刻——

[ɒv; əv] [ˌnaɪn'tiːn] - [əndɝd] [naʊ] [aɪm] ['raɪtɪŋ] —
Of Nineteen ' Undred now I'm writing —
的 十九 - 一百 现在 我是 写作 —

我现在正在写关于 Nineteen 'Undred 的文章——

[maɪ] ['kʌntri] [reɪzd] [ə; eɪ] ['maʊntɪd] [kɔː(r)] ,
My country raised a mounted corps ,
我的 国家 提高 一个 安装 兵团 ,

我的国家组建了一支骑兵部队，

[æz; əz] [siːd] [ə; eɪ] [diːl] [əʊ] - ['gælənt] ['faɪtɪŋ] ;
As seed a deal o ' gallant fighting ;
作为 种子 一个 交易 o - 英勇 斗争 ;

作为英勇战斗的种子；

[æn; ən] - [naɪ] [ə; eɪ] [θɜːd] [ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] [lɒt]
An ' nigh a third of all that lot
一个 - 夜 一个 第三 的 全部 那 很多

差不多有那批人的三分之一

[wɒz; wəz] [tʌtʃt] [baɪ]['fiːvə(r)] , [ʃel] [ɔː(r)] [ʃɒt] .
Was touched by fever , shell or shot .
曾是 感动 经过 发烧 , 壳 或者 射击 .

曾接触过发烧的物体、炮弹或子弹。

[ɒv; əv][ðə; ði] - [æz; əz] [went] ,
Of the toteetallers as went ,
的 这 - 作为 去 ,

那些托特塔勒斯人走了，

[wɒt] ['bəʊstɪd] [əʊ] - [ðeə(r)]['səʊbə(r)] - - ,
Wot boasted o ' their sober ' abits ,
什么 吹嘘 o - 他们的 清醒 - - ,

那些吹嘘自己清醒的人，

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['θɜːti] - [faɪv] [pə(r)] [sent] .
As much as thirty - five per cent .
作为 很多 作为 三十 - 五 每 中心 .

高达百分之三十五。

[tʊk] ['fiːvə(r)][bæd] , [æn; ən] - [daɪd] [laɪk] ['ræbɪts] ;
Took fever bad , an ' died like rabbits ;
拿 发烧 坏的 , 一个 - 死亡 喜欢 兔子 ;

得了重烧，像兔子一样死了；

[waɪl] , [aʊt] [əʊ] - [ðem; ðəm][æz; əz] [l'ɪkəd] [friː] ,
While , out o ' them as liquored free ,
尽管 , 出去 o - 他们 作为 含酒精的 自由的 ,

虽然他们当中有些人是自由饮酒的，

[wiː; wi]['dɪd(ə)nt] [luːz] [bʌt; bət] ['twenti] - [θriː] !
We didn't lose but twenty - three !
我们 没有 失去 但 二十 - 三 !

我们只输了二十三场！

[wen] [ðem; ðəm] [stə'tɪstɪks] [fɜːst] [ai] - [ɜːrd] ,
When them statistics first I ' eard ,
什么时候 他们 统计数据 第一的 我 - 耳朵 ,

我第一次听到这些统计数据时，

['nəʊbədi] [kʊd; kəd] - [ə; eɪ] - ['kwɪkə(r)] ;
Nobody could ' a hacted quicker ;
无人 可以 - 一个 - 更快 ;

没有人能比我更快；

[ai] - - [tuː; tə][ðə; ði] - [dʒɔːdʒ] [ðə; ði] [θɜːd] , -
I ' urried to the ' George the Third , '
我 - - 到 这 - 乔治 这 第三 , -

我匆匆赶往“乔治三世”号，

[æn; ən] - ['sɪmpli] [duːz] [maɪ'self][ˌdʌbljuː 'aɪ] - ['lɪkə(r)] .
An ' simply dosed myself wi ' liquor .
一个 - 简单地 剂量 我 wi - 酒 .

于是我给自己灌了一大杯酒。

([sɪns] [ðen] [ə; eɪ] ['meni] - ['ɑːmlɪs] ['ɔːdʒiːz]
(Since then a many ' armless orgies
(自从 然后 一个 许多 - 无臂 狂欢

（自那以后，发生了许多“无臂狂欢”

[aɪv] - [æd][ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ðem; ðəm][ðeə(r)] ['rɔɪəl] ['ʒɔːrʒ] .) [-]
I've ' ad wi ' them there Royal Georges .) [35]
我已经 - 广告 wi - 他们 那里 皇家 乔治 .) [-]

我和他们一起在皇家乔治百货公司工作过。）[35]

[æn; ən] - ['əʊnli] ['jestədeɪ] [ai] - [ɪəz]
An ' only yesterday I ' ears
一个 - 仅有的 昨天 我 - 耳朵

就在昨天，我的耳朵

[ðə; ði] [steɪt] [əʊ] - [θɪŋz] [æz; əz] - [æd][ɪg'zɪstɪd] :
The state o ' things as ' ad existed :
这 状态 o - 事物 作为 - 广告 存在 :

事物原本的状态是：

[əʊ] - [ðem; ðəm] - [ˌvɔlən'tiəz]
O ' them toteetal volunteers
哦 - 他们 - 志愿者

哦，那些全能志愿者

[ðeə(r)] ['wʌznt] ['əʊnli] [θriː] [ɪn'lɪstɪd] !
There wasn't only three enlisted !
那里 不是 仅有的 三 入伍 !

入伍的不止三个人！

[wen] [wʌn] [fel] [sɪk] , [æn; ən] - [ɔːf] - [iː] [went] ,
When one fell sick , an ' orf ' e went ,
什么时候 一 跌倒 生病的 , 一个 - 羊膜 - e 去 ,

当一个人生病时，他走了，

- [iː] [meɪd] [ðæt] ['θɜːti] - [faɪv] [pə(r)] [sent] . !
' E made that Thirty - five per cent . !
- E 制成 那 三十 - 五 每 中心 . !

“他赚了百分之三十五！”

[jes] , ['fɪgəz] [pruːvz] [juː; jʊ] - ,
Yes , figures proves you hanythink ,
是的 , 数据 证明 你 - ,

是的，数据证明了你的想法很聪明。

[tuː; tə] [suːt] [jɔː(r); jə(r)] ['praɪvət] [wei] [əʊ] - ['θɪŋkɪŋ] ,
To suit your private way o ' thinking ,
到 套装 你的 私人的 方式 o - 思维 ,

为了迎合你个人的想法，

[ðeɪ] [pruːvz] [ðə; ði] ['blesɪdnəs] [əʊ] - [drɪŋk] ,
They proves the blessedness o ' drink ,
他们 证明 这 幸福 o - 喝 ,

它们证明了饮酒的益处，

[ɔː(r)] [els] [ðeɪ] [pruːvz] [ðə; ði] [kɜːs] [əʊ] - ['drɪŋkɪŋ] ;
Or else they proves the curse o ' drinking ;
或者 别的 他们 证明 这 诅咒 o - 喝 ;

否则，它们就证明了饮酒的祸害；

[æn; ən] - , [ɪf] [juː; jʊ] ['mænɪdʒɪz] - [ɪm] [raɪt] ,
An ' , if you manages ' em right ,
一个 - , 如果 你 管理 - 呃 正确的 ,

而且，如果你管理得当的话，

[ðeɪ] [pruːvz] - [ðæt] [blæk] [ɪz] [waɪt] !
They proves a'most that black is white !
他们 证明 - 那 黑色的 是 白色的 !

它们几乎证明了黑色就是白色！

[ðeɪ] [pruːvz] [ðæt] ['brɪtɪʃ] ['ɪndəstriz]
They proves that British Industries
他们 证明 那 英国 行业

它们证明了英国工业

[ɪz] ['biːɪŋ] ['ruːɪnd] [baɪ] [ðə; ði] - ['dʌmpə(r)] - ;
Is being ruined by the ' dumper ' ;
是 存在 毁坏 经过 这 - 自卸车 - ;

被“倾倒者”毁了；

[ðeɪ] [pruːvz] [ðɪs] [jɪə(r)] ([æz; əz] ['evə(r)] [ɪz])
They proves this year (as ever is)
他们 证明 这 年 (作为 曾经 是)

他们今年（一如既往）证明了这一点。

[tuː; tə] [biː; bi] [wɒt] ['piːp(ə)l] [kɔːlz] [ə; eɪ] - ['bʌmpə(r)] . -
To be wot people calls a ' bumper . '
到 是 什么 人们 呼叫 一个 - 保险杠 . -

成为人们所说的“保险杠”。

[æn; ən] - [wen] [ɒn] [ɪk'spɔːts] [ðeɪ] [bɪ'gɪn] ,
An ' when on exports they begin ,
一个 - 什么时候 在 出口 他们 开始 ,

当出口业务开始时，

[lɔː(r)] ! [wɒt] [ə; eɪ] ['mʌd(ə)l] [ðeɪ] [gets] [ɪn] ! [-]
Lor ! wot a muddle they gets in ! [36]
洛尔 ! 什么 一个 混乱 他们 获得 在 ! [-]

哎呀！他们惹出多大的麻烦啊！[36]

[ðeɪ] [pruːvz] [æz; əz] - [aʊ] [ðə; ði] ['aɪən] [treɪd]
They proves as ' ow the iron trade
他们 证明 作为 - 现在 这 铁 贸易

它们证明了"铁贸易"的现状

[ɪz] ['prɒspərəs] ([ɔː(r)] [els] [dɪ'klaɪnɪŋ]) ;
Is prosperous (or else declining) ;
是 繁荣 (或者 别的 下降) ;

繁荣（或衰落）;

[ðæt] [mɔː(r)] ([ɔː(r)] [les]) [wɒz; wəz] ['nevə(r)] [meɪd]
That more (or less) was never made
那 更多的 (或者 较少的) 曾是 绝不 制成

那些（更多或更少的）东西从未被制造出来。

[baɪ] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ɪz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['maɪnɪŋ] .
By them as is engaged in mining .
经过 他们 作为 是 已订婚的 在 矿业 .

他们从事采矿业。

([wiː; wi] [gets] [ə; eɪ] ['veərid] ['ment(ə)l] [miːl]
(We gets a varied mental meal
(我们 获得 一个 多种多样 精神的 一顿饭

（我们获得了一顿丰富多样的精神盛宴）

[sɜːvd] [ʌp] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [ɒn] [pleɪts] [əʊ] - [stiːl] !)
Served up to us on plates o ' steel !)
服务 向上 到 我们 在 盘子 o - 钢 !)

盛在钢板上端给我们吃的！

[ðeɪ] [pruːvz] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [daʊt] ,
They proves , without the slightest doubt ,
他们 证明 , 没有 这 丝毫 怀疑 ,

它们毫无疑问地证明了这一点。

['aʊə(r)] [mænjəfæktʃɝiːz] [ɪz] [grəu in] - ;
Our manufacturies is growin ' ;
我们的 制造商 是 成长中 - ;

我们的制造业正在发展壮大;

[ðeɪ] [pruːvz] [wɪr] ['biːɪŋ] [kwaɪt] [kʌt] [aʊt] ,
They proves we're being quite cut out ,
他们 证明 是 存在 相当 切 出去 ,

这证明我们被完全排除在外了。

[ɔː(r)] [els]
Or else
或者 别的

否则

[ðæt] ['aʊə(r)] - ['əʊmi] [treɪdz] [ə; eɪ] - [gɔɪn] - .
that our ' ome trade's a - goin ' .
那 我们的 - 一些 贸易的 一个 - 去 - .

我们的"家乡贸易正在进行中"。

([ɪn] [wɪtʃ] , - , [ðeɪ] [eɪnt] [səʊ] [rɒŋ] —
(In which , per'aps , they ain't so wrong —
(在 哪个 , - , 他们 不是 所以 错误的 —

（或许，他们的说法也并非全错——）

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] - [gɔɪn] - , [gɔɪn] - [strɒŋ] !)
It is a - goin ' , goin ' strong !)
它 是 一个 - 去 - , 去 - 强的 !)

它进展顺利，势头强劲！

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][sʌm; səm][ˌʌndɪ'spjuːtɪd][fæks] —
But there's some undisputed fac's —
但 有 一些 无可争议 FAC的 —

但有一些无可争议的事实——

[æn; ən] - ['iːv(ə)n] ['fɪgəz] [woʊnt][ˌgeɪn'seɪ][ˌaɪ 'tiː] :
An ' even figures won't gainsay it :
一个 - 甚至 数据 惯于 否定 它 :

甚至数据也无法反驳这一点：

[wʌn][ɪz] , [ɪf] [juː; jʊ][pʊts][ɒn][ə; eɪ][tæks] ,
One is , if you puts on a tax ,
一 是 , 如果 你 放置 在 一个 税 ,

一是，如果你征税，

['sʌmwʌn] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] - [æz; əz][tuː; tə] [peɪ] [ˌaɪ 'tiː] .
Someone or other ' as to pay it .
某人 或者 其他 - 作为 到 支付 它 .

总得有人来付钱。

(- [wiːl; wil][tæks][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][mænz] [kɔːn] , - [sez] [dʒəʊ] ;
(' We'll tax the poor man's corn , ' says Joe ;
(- 出色地 税 这 贫穷的 男人的 玉米 , - 说道 乔 ;

乔说：“我们要对穷人的玉米征税。”

- [bʌt; bət] [tʌtʃ] - [ɪz] [bred] ?
' But touch ' is bread ?
- 但 触碰 - 是 面包 ?

“但是触摸就是面包吗？”

[əʊ] [dɪə(r)][ˌem 'iː] , [nəʊ] ! -) [-]
Oh dear me , no ! ') [37]
哦 亲爱的 我 , 不 ! -) [-]

哦，天哪，不！')[37]

[ɪf] ['ɪŋglənd] [niːdz] ['aʊə(r)] [paʊndz] [æn; ən] - [pens] ,
If England needs our pounds an ' pence ,
如果 英格兰 需求 我们的 磅 一个 - 便士 ,

如果英国需要我们的英镑和便士，

[æn; ən] - ['tæksɪz][ɒv; əv]['aʊə(r)] [fuːd] [tuː; tə] [reɪz] - [ɪm] ,
An ' taxes of our food to raise ' em ,
一个 - 税收 的 我们的 食物 到 增加 - 呃 ,

还有我们粮食税来饲养它们，

[ˌaɪ 'tiː][doʊnt][rɪ'kwaɪə(r)] [mʌtʃ] ['kɒmən] - [sens]
It don't require much common - sense
它 不 要求 很多 常见的 - 感觉

这不需要太多常识。

[tuː; tə] [siː] [æz; əz][ðə; ði][kən'sjuːmə(r)] [peɪz] - [ɪm] ;
To see as the consumer pays ' em ;
到 看 作为 这 消费者 支付 - 呃 ;

看看消费者是如何付款的；

[ðə; ði] [θɪŋ] [aɪm] ['æŋkʃəs] [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] [lɜːn]
The thing I'm anxious for to learn
这 事物 我是 焦虑的 为了 到 学习

我渴望学习的那件事

[ɪz] [wɒt] [dʌz] - [iː][get][ɪn] [rɪ'tɜːn] ?
Is wot does ' e get in return ?
是 什么 做 - e 得到 在 返回 ?

他能得到什么回报？

[wen] [praisiz] [ðeɪ] [gəʊz] [ʌp] [ə; eɪ][bɪt] ,
When prices they goes up a bit ,
什么时候 价格 他们 去 向上 一个 少量 ,

当价格略微上涨时，

[ðə; ði] [rɪtʃ] [ɪks'tʃekə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n]
The rich exchequer of the nation
这 富有的 国库 的 这 国家

国家的富裕国库

[ɪz] [baʊnd] [ɪn] ['ɒnə(r)] [tuː; tə] [rɪ'mɪt]
Is bound in honour to remit
是 边界 在 荣誉 到 汇

出于荣誉，有义务汇款

['sʌmˌθɪŋk] [baɪ] [wei] [əʊ] - [ˌkɒmpen'seɪʃ(ə)n] .
Somethink by way o ' compensation .
某物 经过 方式 o - 赔偿 .

以某种补偿方式。

([ðəʊ] - , [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [siː]
(Tho ' , all the same , I'd like to see
(虽然 - , 全部 这 相同的 , ID 喜欢 到 看

（不过，我还是想看看）

[ðə; ði] [bləʊk] [æz; əz] [tɔːks] [ɒv; əv] [tiː] [tuː; tə][ˌem 'iː] !)
The bloke as talks of tea to me !)
这 伙计 作为 会谈 的 茶 到 我 !)

那家伙居然跟我聊茶！

[æn; ən] - [ðæts] [ə; eɪ] ['tɪklɪʃ] [geɪm] [tuː; tə] [wɪn] ;
An ' that's a ticklish game to win ;
一个 - 那就是 一个 痒痒的 游戏 到 赢 ;

这是一场很难赢的游戏；

[wiːl; wil] [steɪ] [ɪg'zæktli] [weə(r)] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ɪf]
We'll stay exactly where we are if
出色地 停留 确切地 在哪里 我们 是 如果

如果……我们将继续待在原地。

[ðem; ðəm] ['bluːmɪŋ] ['fʌrin] [gʊdz] ['kɒmz] [ɪn] ,
Them blooming furrin goods comes in ,
他们 盛开 弗林 商品 来 在 ,

那些琳琅满目的外国货到了，

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [prə'tektɪv] ['tærɪf] !
In spite of our protective tariff !
在 尽管如此 的 我们的 保护的 关税 !

尽管我们实行了保护性关税！

- [hɑː] !
' Ha !
- 哈 !

'哈！

[bʌt; bət][wiːl; wil] [kiːp] - [ɪm] [aʊt] , - [sez][juː; jʊ] .
but we'll keep ' em out , ' sez you .
但 出色地 保持 - 呃 出去 , - sez 你 .

“但我们会把他们挡在外面，”你说。

[ðen] [wɛrz] ['aʊə(r)] ['prɒmɪst] - ? [-]
Then where's our promised revenoo ? [38]
然后 在哪里? 我们的 承诺 - ? [-]

那么我们承诺的收入在哪里呢? [38]

[ɪf] [ðæts] [ðə; ði] [praɪs] [æz; əz] [mʌst; məst] [biː; bi] [peɪd]
If that's the price as must be paid
如果 那就是 这 价格 作为 必须 是 有薪酬的

如果这就是必须付出的代价

[tuː; tə] ['fɔːwəd] [dʒoʊz] [ɪm'pɪəriəl] ['mɪʃ(ə)n] ;
To forward Joe's Imperial mission ;
到 向前 乔的 帝国 使命 ;

推进乔的帝国使命;

[ɪf] [wiː; wi] [mʌst; məst] ['bəʊlstə(r)] [ʌp] ['aʊə(r)] [treɪd] ,
If we must bolster up our trade ,
如果 我们 必须 支撑 向上 我们的 贸易 ,

如果我们必须提振贸易,

[æn; ən] - [nɒt] [ə'laʊ] [nəʊ] [ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] ,
An ' not allow no competition ,
一个 - 不是 允许 不 竞赛 ,

不允许任何竞争,

[baɪ] ['tæksɪŋ] [ðem; ðəm] [æz; əz] - [æz; əz] [tuː; tə] [bai] ,
By taxing them as ' as to buy ,
经过 征税 他们 作为 - 作为 到 买 ,

通过对它们征收"如同购买"的税,

- [gɔːd] - ['iːˌɛl'piː] ['aʊə(r)] ['brɪtɪʃ] [treɪd] ! -
' Gawd ' elp our British trade ! '
- 天哪 - 帮助 我们的 英国 贸易 ! -

"老天保佑英国的贸易!"

[sez] [ai] . [-]
sez I . [39]
sez 我 . [-]

sez I.[39]

- [ˌkɒntrə'vɜːʃ(ə)l] ['meθədz] -
' CONTROVERSIAL METHODS '
- 有争议的 方法 -

"有争议的方法"

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætə(r)] [ɪf] [ai] [gəʊz]
It doesn't matter if I goes
它 不 事情 如果 我 去

我去不去都无所谓。

[ˌɪn'saɪd] ['aʊə(r)] ['ləʊk(ə)l] ['wɜrkmənz] [klʌb]
Inside our local Workman's Club
里面 我们的 当地的 工人的 俱乐部

在我们当地的工人俱乐部里

[tuː; tə] - ['ɑːveɪ] [ə; eɪ] [geɪm] [əʊ] - ['dɔminəuz] ,
To ' ave a game o ' dominoes ,
到 - 大道 一个 游戏 o - 骨牌 ,

玩多米诺骨牌游戏

[ɔː(r)] [drɒps] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['nɪərɪst] [pʌb] ;
Or drops into the nearest pub ;
或者 滴 进入 这 最近的 酒吧 ;

或者去最近的酒吧;

[ɪn] - [ɑːf] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ɪn] - ['el'el] [wɔːk]
In ' arf a moment in ' ll walk
在 - 啊 一个 片刻 在 - 二 走

过一会儿我就走

[sʌm; səm] [bləʊk] [æz; əz] [stɑːrts] [ə; eɪ] ['fɪsk(ə)l] [tɔːk] .
Some bloke as starts a fiscal talk .
一些 伙计 作为 开始 一个 财 讲话 .

有人开始谈论财政问题。

[æn; ən] - [ɪf] [ai] ['evə(r)] [traɪz] , - ,
An ' if I ever tries , per'aps ,
一个 - 如果 我 曾经 尝试 , - ,

如果我真的尝试了，或许吧

[tuː; tə] ['krɪtɪsaɪz] [ðɪs] [skiːm] [əʊ] - [dʒoʊz] ,
To criticise this scheme o ' Joe's ,
到 批评 这 方案 o - 乔的 ,

为了批评乔的这个计划，

[ðeəz; ðəz] ['ɔːlweɪz] [sʌm; səm] [ɪk'saɪtɪd] [tʃæps]
There's always some excited chaps
有 总是 一些 兴奋的 小伙子们

总会有一些兴奋的小伙子

[æz; əz] [liːdz] [frɒm; frəm] ['ɑːgjʊm(ə)nts] [tuː; tə] [bləʊz] .
As leads from arguments to blows .
作为 线索 从 论点 到 打击 .

争吵最终演变成肢体冲突。

[æn; ən] - [ðen] [wiː; wi] [θrəʊz] [ðə; ði] [θɪŋz] [ə'baʊt] ,
An ' then we throws the things about ,
一个 - 然后 我们 投掷 这 事物 关于 ,

然后我们就把东西扔来扔去，

[tɪl] ['sʌmwʌn] [kɔːlz] [ðə; ði] ['tʃʌkə(r)] - [aʊt] .
Till someone calls the chucker - out .
直到 某人 呼叫 这 投掷者 - 出去 .

直到有人喊停。

[ðeɪ] [steɪts] [ðæt] ['ɪŋgləndz] [gɒn] [tuː; tə] [pɒt] ,
They states that England's gone to pot ,
他们 各州 那 英格兰的 已消失 到 锅 ,

他们声称英国已经一落千丈。

[ðæt] [ɛvɹi] [treɪd] [ɪz] [lɒst] [tuː; tə] - [ɜː(r)] ;
That ev'ry trade is lost to ' er ;
那 每一个 贸易 是 丢失的 到 - 呃 ;

每一笔交易都输给了她；

[æn; ən] - [ɪf] [ai] [dɛəz] [tuː; tə] [seɪ] [ɪts] [nɒt] ,
An ' if I dares to say it's not ,
一个 - 如果 我 敢于 到 说 它是 不是 ,

如果我胆敢说并非如此，

[ðeɪ] [kɔːlz] [ˌem 'iː] - ['lɪt(ə)l] ['ɪŋgləndə(r)] - !
They calls me ' Little Englander ' !
他们 呼叫 我 - 小的 英格兰人 - !

他们叫我“小英格兰人”!

([ɒn] [wʌn] [ai] - [æd] [tuː; tə] [juːz] [maɪ] [fɪst] :
(On one I ' ad to use my fist :
(在 一 我 - 广告 到 使用 我的 拳头 :

（其中一次我不得不使用拳头：）

- [iː] [sed] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] - - . -) [-]
' E said I was a ' hoptimist . ') [40]
- E 说 我 曾是 一个 - - . -) [-]

'E 说我是个"乐观主义者"。)[40]

[nɔː(r)] [jet] [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [nəʊ] ['fʌrin] [fəʊz]
Nor yet it ain't no furrin foes
也不 然而 它 不是 不 弗林 敌人

但现在还没有外国敌人。

[æz; əz] [ðʌs] [bi'litl] ['brɪtnz] [feɪm] ;
As thus belittles Britain's fame ;
作为 因此 贬低 英国的 名声 ;

这样有损英国的声誉；

[ɪts] [ˌpɑːti'zænz][əʊ] - [gʊd] [əʊld][dʒoʊz]
It's partisans o ' good old Joe's
它是 党派人士 o - 好的 老的 乔的

这是老乔的支持者们

[æz; əz] [brɪŋz] [dɪs'kredɪt] [ɒn] - [ɜː(r)] [neɪm] ,
As brings discredit on ' er name ,
作为 带来 诋毁 在 - 呃 姓名 ,

这会给她的名誉带来耻辱，

[baɪ] ['ʃaʊtɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] -
By shouting out to ev'ryone
经过 喊叫 出去 到 -

通过向所有人喊话

[ðæt] ['lɪt(ə)l] ['ɪŋgləndz] [deɪ] [ɪz] [dʌn] .
That little England's day is done .
那 小的 英格兰的 天 是 完毕 .

那个小英格兰的时代结束了。

[wʌn] [naɪt] [dʒɪm]['ædəmz][sez][tuː; tə][ˌem 'iː] ,
One night Jim Adams sez to me ,
一 夜晚 吉姆 亚当斯 sez 到 我 ,

一天晚上，吉姆·亚当斯对我说：

- [əʊl] ['ɪŋgləndz] ['rɒt(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][kɔː(r)] ! -
' Ole England's rotten to the core ! '
- 奥莱 英格兰的 烂 到 这 核 ! -

"老英格兰已经烂到骨子里了！"

[æn; ən] - [wen] - [iː][faindz][ai][doʊnt] [ə'griː] ,
An ' when ' e finds I don't agree ,
一个 - 什么时候 - e 发现 我 不 同意 ,

当"他"发现我不同意时，

- [iː][ˌjuː piː 'es][æn; ən] - [kɔːlz] [ˌem 'iː][ə; eɪ][prəʊ] - [bɔː(r)] !
' E ups an ' calls me a pro - Boer !
- E UPS 一个 - 呼叫 我 一个 专业 - 布尔人 !

"E ups an"叫我亲布尔人！

([ai] - [æd][ə; eɪ] [wɜːd] [ɔː(r)] [tuː] [wɪð] - [ɪm] ;
(I ' ad a word or two with ' im ;
(我 - 广告 一个 单词 或者 二 和 - 我是 ;

我和他说了一两句话；

- [iːz] [stɪl] [ɪn] - - , [ɪz][dʒɪm] !)
' E's still in ' orspital , is Jim !)
- 的 仍然 在 - - , 是 吉姆 !)

吉姆还在医院里呢！

[ɪf] [ðem; ðəm][səʊ] - [kɔːld] [ɪm'pɪərɪəlɪsts]
If them so - called Imperialists
如果 他们 所以 - 称为 帝国主义者

如果他们是所谓的帝国主义者

[ɪz] [bləuk] [æz; əz] [rʌnz] [ðeə(r)] ['kʌntri] [daʊn] ,
Is blokes as runs their country down ,
是 伙计们 作为 跑步 他们的 国家 向下 ,

这些人把国家搞垮了，

[ə'pɒn] - [ɜː(r)] ['ruːɪnd] [steɪt] [in'sist] ,
Upon ' er ruined state insists ,
之上 - 呃 毁坏 状态 坚持 ,

她坚持认为，

[æn; ən] - [traɪz] [tuː; tə] ['blækən] - [ɜː(r)] [rɪ'naʊn] ,
An ' tries to blacken ' er renown ,
一个 - 尝试 到 黩 - 呃 名声 ,

妄试图抹黑她的名声，

[ðen] [ai][fɔː(r); fə(r)][wʌn] - [ʌd] [mʌtʃ] [prɪ'fɜː(r)]
Then I for one ' ud much prefer
然后 我 为了 一 - ud 很多 更喜欢

那么我个人更喜欢

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] - ['lɪt(ə)l] ['ɪŋgləndə(r)] . - [-]
To be a ' Little Englander . ' [41]
到 是 一个 - 小的 英格兰人 . - [-]

做一个“小英格兰人”。[41]

[ɪf] [wɒt] [ðeə(r)] [ˌpɒlə'tɪʃənz] [staɪlz]
If wot their politicians styles
如果 什么 他们的 政治家 风格

如果他们的政治风格是什么的话

[ðə; ði] - [ˌpætri'ɒtɪk] - [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː]
The ' patriotic ' point of view
这 - 爱国 - 观点 的 看法

“爱国主义”观点

[ɪz] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðiːz] ['brɪtɪʃ] [aɪlz]
Is saying that these British Isles
是 说 那 这些 英国 岛屿

意思是说，这些不列颠群岛

- [æz; əz] [lɒst] [ðeə(r)] [treɪd] [æn; ən] - ['kredɪt] [tuː] ,
' As lost their trade an ' credit too ,
- 作为 丢失的 他们的 贸易 一个 - 信用 也 ,

他们不仅失去了贸易，也失去了信用。

[ai] [eɪnt] [ə; eɪ]['pætriət][nəʊ][mɔː(r)] :
I ain't a patriot no more :
我 不是 一个 爱国者 不 更多的 :

我不再是爱国者了：

[aɪm][dʒʌst][ə; eɪ] - [prəʊ] - [bɔː(r)] !
I'm just a hoptimist pro - Boer !
我是 只是 一个 - 专业 - 布尔人 !

我只是一个乐观的支持布尔人！

[aɪm][nɒt][ðə; ði] [sɔːt] [əʊ] - [tʃæp] [æz; əz] ['bleim]
I'm not the sort o ' chap as blames
我是 不是 这 种类 o - 小伙子 作为 责备

我不是那种喜欢责备别人的人。

[ðem; ðəm][fəʊks][æz; əz][dəʊnt] [ə'griː] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ˌem 'iː] ,
Them folks as don't agree wi ' me ,
他们 各位 作为 不 同意 wi - 我 ,

他们不同意我的观点，

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [kɔːlz][ˌem 'iː] ['sɪli] [nems]
But when they calls me silly names
但 什么时候 他们 呼叫 我 愚蠢的 姓名

但当他们叫我傻名字的时候

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][maɪ]['fɪsk(ə)l] [v'juːz] [ɪz] [friː] ,
Because my fiscal views is Free ,
因为 我的 财 浏览 是 自由的 ,

因为我的财政观点是自由的，

[ˌaɪ 'tiː][doʊnt][rɪ'kwaɪə(r)][nəʊ] ['fɜːðə(r)] [flɔːz]
It don't require no further flaws
它 不 要求 不 更远 缺陷

它不需要任何其他缺陷

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['wiːknəs] [əʊ] - [ðeə(r)] [kɔːz] . [-]
To see the weakness o ' their cause . [42]
到 看 这 弱点 o - 他们的 原因 . [-]

看清他们事业的弱点。[42]

[ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frɒm; frəm] ['brɔːdmɔː(r)]
A MESSAGE FROM BROADMOOR
一个 信息 从 布罗德莫尔

来自布罗德莫尔的消息

[ɔːl'ðəʊ] - [maɪ] [breɪn] [ɪz] [saʊnd] [ænd; ənd] [wel] ,
Altho ' my brain is sound and well ,
虽然 - 我的 脑 是 声音 和 出色地 ,

虽然我的大脑运转良好，

[æn; ən] - ['mentəli] [aɪv] ['nʌθɪŋ] [rɒŋ] ,
An ' mentally I've nothing wrong ,
一个 - 精神上 我已经 没有什么 错误的 ,

我的心理状态没有任何问题。

[ðev] [lɒkt] [ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] ['pædɪd] [sel] ,
They've locked me in a padded cell ,
他们有 已锁定 我 在 一个 带衬垫 细胞 ,

他们把我关进了软垫牢房里。

[æn; ən] - ['wɒtʃɪz] [ˌem 'iː][ðə; ði] - [əʊl] [deɪ] [lɒŋ] ;
An ' watches me the ' ole day long ;
一个 - 手表 我 这 - 奥莱 天 长的 ;

安整天都在看着我；

- [aʊ] [dɪd][ai][get][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fɪks] ?
' Ow did I get in such a fix ?
- 现在 做过 我 得到 在 这样的 一个 使固定 ?

我怎么会陷入这种困境？

- [twɒz] [ɔːl] [ə'lɒŋ] [əʊ] - ['pɒlətɪks] .
' Twas all along o ' politics .
- 那是 全部 沿着 o - 政治 .

一直以来都是政治问题。

[aɪ'd] ['stʌdid] [dʒoʊz] [prə'tekʃ(ə)n] [plæn] ,
I'd studied Joe's Protection plan ,
ID 研究 乔的 保护 计划 ,

我研究过乔的保护计划，

[æn; ən] - [θɔːt] [aɪ'd] [siː] [wɒt] [ai][kʊd; kəd][duː; də]

An ' thought I'd see what I could do

一个 - 想法 ID 看 什么 我 可以 做

我想看看我能做到什么程度。

[tuː; tə] ['benɪfɪt] [maɪ] ['feləʊ] - [mæn]

To benefit my fellow - man

到 益处 我的 同伴 - 男人

为了造福我的同胞

[baɪ] - - - [ɪz] - - [vjuː]

By practisin ' ' is ' opeful view

经过 - - - 是 - - 看法

通过实践，就能看到希望。

[ðæt] [ɪk'spɔːts] [ɪz] [ðə; ði] [ɔːl] [ɪn] [ɔːl] ,

That Exports is the all in all ,

那 出口 是 这 全部 在 全部 ,

总而言之，出口业务至关重要。

[ænd; ənd] - [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [nɪl] — [ɔː(r)] [smɔːl] .

And Himports should be nil — or small .

和 - 应该 是 零 — 或者 小的 .

进口量应该为零——或者很少。

[səʊ] , [wen] [ai] [steɪd] [wɪð] ['ʌŋk(ə)l] [bɪl]

So , when I stayed with Uncle Bill

所以 , 什么时候 我 入住 和 叔叔 账单

所以，当我住在比尔叔叔家的时候。

([maɪ] ['vɪzɪt] [eɪnt] [ɪm'pruːvd] - [ɪz] ['mænəz]) ,

(My visit ain't improved ' is manners) ,

(我的 访问 不是 改进 - 是 礼仪) ,

（我的来访并没有改善他的礼仪），

[ai] ['mænɪdʒd] , [wen] [ai] [left] , [tuː; tə] [fɪl]

I managed , when I left , to fill

我 管理 , 什么时候 我 左边 , 到 充满

我离开时设法填满了

[maɪ] [p'ɒkɪts] [wɪð] - [ɪz] [best] - - ;

My pockets with ' is best ' Avannahs ;

我的 口袋 和 - 是 最好的 - - ;

我的口袋里装着“最好的”阿瓦纳斯；

[ðə; ði] ['sɪgəret] [ai] [left] [baɪnd]

The cigarettes I left be'ind

这 香烟 我 左边 内部

我留在后面的香烟

[wɒz; wəz] [kwaɪt] [ðə; ði] [tʃiːpɪst] [ai] [kʊd; kəd] [faɪnd] . [-]

Was quite the cheapest I could find . [43]

曾是 相当 这 最便宜 我 可以 寻找 . [-]

是我能找到的最便宜的。[43]

[jet] ['ʌŋk(ə)l] [bɪl] - [iː] ['kʊd(ə)nt] [siː]

Yet Uncle Bill ' e couldn't see

然而 叔叔 账单 - e 不能 看

然而，比尔叔叔却看不见。

[ðæt] [sɪns] - [ɪz] [ɪk'spɔːts] [fɑː(r)] [ɪk'siːdɪd]

That since ' is Exports far exceeded

那 自从 - 是 出口 远的 超出

自从“出口远远超过”以来

- [ɪz] - — [θæŋks] , [əʊ] - [kɔːs] , [tuː; tə][ˌem 'iː] —
' Is Himports — thanks , o ' course , to me —
- 是 - — 谢谢 , o - 课程 , 到 我 —

"是Himports——当然，这要感谢我——"

[ðæt] [wɒz; wəz][ɪg'zæktli] [wɒt] [hiː; hi] ['niːdɪd]
That was exactly what he needed
那 曾是 确切地 什么 他 需要

这正是他需要的。

[tuː; tə] [meɪk] - [ɪm] ['prɒspərəs] [ə'gen] ;
To make ' im prosperous again ;
到 制作 - 我是 繁荣 再次 ;

让他再次繁荣昌盛；

- [iː] ['mɪəli] [sed] [ai][wɒz; wəz] [ɪn'seɪn] !
' E merely said I was insane !
- E 仅仅 说 我 曾是 疯狂的 !

他只是说我疯了！

- [iː]['kʊd(ə)nt] [ˌʌndə'stænd] , [wɑːts][mɔː(r)] ,
' E couldn't understand , wot's more ,
- E 不能 理解 , 什么? 更多的 ,

"他根本听不懂，更何况……"

(- [iː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kɔbdənait] , [æn; ən] - [stɪl] [ɪz]) ,
(' E was a Cobdenite , an ' still is) ,
(- E 曾是 一个 辉铜矿 , 一个 - 仍然 是) ,

('E 曾经是科布登派，现在仍然是)，

[waɪ] , [wen] [ai]['treɪdɪd][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)]
Why , when I traded at the door
为什么 , 什么时候 我 交易 在 这 门

为什么，当我在门口交易时

- [ɪz] - [fɔː(r); fə(r)] ['wɪəri] ['wɪliz] ,
' Is hovercoat for Weary Willie's ,
- 是 - 为了 厌倦 威利的 ,

"这是为疲惫的威利准备的悬浮外套吗？"

- [iː] , [nɒt][ðə; ði][træmp] , - [æd] [biːn] [ðə; ði]['geɪnə(r)] ;
' E , not the tramp , ' ad been the gainer ;
- E , 不是 这 流浪汉 , - 广告 到过 这 增重者 ;

是他，而不是那个流浪汉，才是赢家；

[ænd; ənd] [jet] — [kʊd; kəd] ['ɛniˌθɪŋk] [biː; bi]['pleɪnə(r)] ?
And yet — could anythink be plainer ?
和 然而 — 可以 任何东西 是 更朴素 ?

然而——还有比这更简单的吗？

[wʌn] [deɪ] [ə; eɪ] ['fɒrən] ['mɜːtʃənt] [fliːt]
One day a foreign merchant fleet
一 天 一个 外国的 商人 舰队

有一天，一支外国商船队

[wɒz; wəz] ['æŋkəd] [ɔːf] [ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] [pɪə(r)] ;
Was anchored orf a British pier ;
曾是 锚定 羊膜 一个 英国 码头 ;

停泊在英国码头附近；

[ðə; ði]['kɑːgəʊ] , ['məʊstli] ['rʌʃ(ə)n] [wiːt] ,
The cargo , mostly Russian wheat ,
这 货物 , 大多 俄语 小麦 ,

货物主要是俄罗斯小麦。

[dɪ'zaɪnd] [fɔː(r); fə(r)] - - [eə(r)] ;
Designed for himportation ' ere ;
设计 为了 - - 埃雷 ;

专为在此地运输而设计；

[truː] [tuː; tə][maɪ]['prɪnsəp(ə)lz] , [ðæt] [naɪt]
True to my principles , that night
真的 到 我的 原则 , 那 夜晚

那天晚上，我恪守了自己的原则。

[ai] [bluː] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [wɪð] ['daɪnəmaɪt] . [-]
I blew it up with dynamite . [44]
我 吹 它 向上 和 炸药 . [-]

我用炸药把它炸毁了。[44]

[ðə; ði]['dʒʊəri][wɒz; wəz][ə; eɪ][set][əʊ] - [twelv]
The jury was a set o ' twelve
这 陪审团 曾是 一个 放 o - 十二

陪审团由十二人组成。

[əʊld] ['fɒslz] [əʊ] - [ðə; ði] ['æskwɪθ] [skuːl] ;
Old fossils o ' the Asquith school ;
老的 化石 o - 这 阿斯奎斯 学校 ;

阿斯奎斯学派的古老化石；

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] [wɒz; wəz][wʌn] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [ʃelv] ;
The judge was one they ought to shelve ;
这 法官 曾是 一 他们 应该 到 搁置 ;

这位法官是他们应该搁置的人选；

[maɪ] ['kaʊnsl] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['blumin] - [fuːl] ;
My counsel was a bloomin ' fool ;
我的 法律顾问 曾是 一个 盛开 - 傻子 ;

我的建议简直是个十足的傻瓜；

- [iː] [tɔːkt] [əʊ] - [maɪ] - [dɪs'ɔːdəd] [breɪn] , -
' E talked o ' my ' disordered brain , '
- E 谈话 o - 我的 - 混乱 脑 , -

“他谈到了我‘紊乱的大脑’，”

[æn; ən] - ['nevə(r)] ['menʃ(ə)nd] ['tʃeɪmbəlɪn] !
An ' never mentioned Chamberlain !
一个 - 绝不 提及 管家 !

而且从未提及张伯伦！

[səʊ] [naʊ] [ðev] [sent] [ˌem 'iː][tuː; tə][ə; eɪ][spɒt]
So now they've sent me to a spot
所以 现在 他们有 发送 我 到 一个 点

所以现在他们把我送到一个地方

[kən'dʒiːniəl][tuː; tə][maɪ]['fɪsk(ə)l]['nəʊʃ(ə)nz] ,
Congenial to my fiscal notions ,
相投 到 我的 财 概念 ,

符合我的财政理念，

[wɪtʃ] , [æz; əz][ai] ['nidnt] [seɪ] , [ɪz][nɒt]
Which , as I needn't say , is not
哪个 , 作为 我 不必 说 , 是 不是

这一点，无需赘言，并非如此。

[ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] - [ɔː(r)] - .
The same as Devonsheer's or Goschen's .
这 相同的 作为 - 或者 - .

与 Devonsheer 或 Goschen 的相同。

[bʌt; bət][aɪm][nɒt][mæd] , [ai][mʌst; məst][ɪn'sɪst] :
But I'm not mad , I must insist :
但 我是 不是 疯狂的 , 我 必须 坚持 :

但我并没有生气，我必须强调：

[aɪm] ['mɪəli] [ə; eɪ] [prə'tekʃənɪst] ! [-]
I'm merely a Protectionist ! [45]
我是 仅仅 一个 保护主义者 ! [-]

我只是个保护主义者！[45]

[ðə; ði] ['tɜːnɪŋ] [taɪd]
THE TURNING TIDE
这 转弯 潮

潮流的转变

[dʒɪm] - ['ɪk] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['tɔːri] , [ten] [j'iəz] [bæk] ;
Jim ' Icks was a Tory , ten years back ;
吉姆 - icks 曾是 一个 保守党 , 十 年 后退 ;

十年前，吉姆·伊克斯还是个保守党人；

[æn; ən] - - [iː] [tʃɪəd] [æt; ət] [iːtʃ] ['tɔːri] [wɪn] .
An ' ' e cheered at each Tory win .
一个 - - e 欢呼 在 每个 保守党 赢 .

每次保守党获胜，他都会欢呼。

[æn; ən] - - [iːd] [stænd][æn; ən] - ['ɑːgjuː][æz; əz] [waɪt] [wɒz; wəz] [blæk] ,
An ' ' e'd stand an ' argue as white was black ,
一个 - - 埃德 站立 一个 - 争论 作为 白色的 曾是 黑色的 ,

他会站出来争辩，说白色就是黑色。

[fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] - ['iːˌɛl'piː][ðem; ðəm] ['tɔːris] [ɪn] .
For to ' elp them Tories in .
为了 到 - 帮助 他们 保守党 在 .

为了帮助保守党上台。

[bʌt; bət] [taɪmz] ([æn; ən] - ['pɑːtiz]) [ɪz] [tʃeɪndʒd] [sɪns] [ðen] ,
But times (an ' parties) is changed since then ,
但 时代 (一个 - 各方) 是 已更改 自从 然后 ,

但时代（和政党）自那时以来已经发生了变化。

[æn; ən] - - [iːz] ['wɪʃfəl] [tuː; tə] - ['iːˌɛl'piː] - [ɪm] [aʊt] [ə'gen] .
An ' ' e's wishful to ' elp ' em out agen .
一个 - - 的 愿望 到 - 帮助 - 呃 出去 代理 .

他很想再次帮助他们。

- [ræt] ! - [sez][juː; jʊ] ?
' Rat ! ' sez you ?
- 鼠 ! - sez 你 ?

你说“老鼠！”

['meɪbi] [ðæts] [truː] .
Maybe that's true .
或许 那就是 真的 .

也许是这样。

[nɔː(r)] - [iː] [eɪnt] [ðə; ði]['əʊnli][wʌn]
Nor ' e ain't the only one
也不 - e 不是 这 仅有的 一

他也不是唯一一个

[æz; əz] - [ɜːrd] [wɒt] [ðem; ðəm] ['tɔːris] [sed] [ðeid] [duː; də] ,
As ' eard wot them Tories said they'd do ,
作为 - 耳朵 什么 他们 保守党 说 他们会 做 ,

正如保守党人所说，

[æn; ən] - [æz; əz] [siːd] [wɒt] [ðem; ðəm] ['tɔːris] [dʌn] ;
An ' as seed wot them Tories done ;
一个 - 作为 种子 什么 他们 保守党 完毕 ;

就像种子一样，保守党人做了什么；

[æn; ən] - - [iː][doʊnt] [fiːl] ['nəʊˌweɪz] [baʊnd] , [doʊnt][dʒɪm] ,
An ' ' e don't feel noways bound , don't Jim ,
一个 - - e 不 感觉 不 边界 , 不 吉姆 ,

吉姆，你现在感觉没有束缚，对吧?

[tuː; tə] [bləuk] [æz; əz] - [æz; əz] [brəʊk] [ðeə(r)] [wɜːd] [wɪð] - [ɪm] .
To blokes as ' as broke their word with ' im .
到 伙计们 作为 - 作为 打破 他们的 单词 和 - 我是 .

致那些违背诺言的家伙们。

- [iː] [nəːs] - [ɪz] ['pɑːti] [ə; eɪ] ['meni] [ə; eɪ][jɪə(r)] ,
' E nursed ' is party a many a year ,
- E 护理 - 是 派对 一个 许多 一个 年 ,

'E 护理'是派对很多年，

[æn; ən] - - [iː] - [ðeə(r)] ['pɑːti] [trɪks] .
An ' ' e swollered their party tricks .
一个 - - e - 他们的 派对 技巧 .

安恩·“他”膨胀了他们的派对绝技。

[dʒʌst] [drɔː] [ʌp] [ə; eɪ] [tʃɪə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['faɪə(r)] , [æn; ən] - - [ɪə(r)]
Just draw up a cheer to the fire , an ' ' ear
只是 画 向上 一个 欢呼 到 这 火 , 一个 - - 耳朵

就写一首献给火焰的欢呼歌，然后……

[wɒt] [ðeɪ] ['prɒmɪst] [ðə; ði] [laɪks] [ɒv; əv] - ['ɪk] .
Wot they promised the likes of ' Icks .
什么 他们 承诺 这 点赞 的 - icks .

他们向像“Icks”这样的人承诺了什么。

[æn; ən] - [aɪl] [tel] [juː; jʊ] , [ɪf] [ai][kæn; kən] ,
An ' I'll tell you arterwards , if I can ,
一个 - 患病的 告诉 你 动脉 , 如果 我 能 ,

如果可以的话，我会稍后告诉你。

[wɒt] [ðə; ði] ['tɔːris] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['wɜːkɪn] - - [mæn] . [-]
Wot the Tories done for the workin ' - man . [46]
什么 这 保守党 完毕 为了 这 工作 - - 男人 . [-]

保守党为劳动人民做了什么? [46]

['tʃeɪmbəlɪn] , - [iː][wɒz; wəz][ðə; ði]['fʌst][tuː; tə] [spiːk] , —
Chamberlain , ' e was the fust to speak , —
管家 , - e 曾是 这 fust 到 说话 , —

张伯伦是第一个发言的，——

[æn; ən] - , [əʊ] - [kɔːs] , - [iː] [spəʊk] [ˌkɒk'ʃʊə(r); ˌkɒk'ʃɔː(r)] , —
An ' , o ' course , ' e spoke cocksure , —
一个 - , o - 课程 , - e 辐 自负 , —

当然，他说话时信心满满，——

[ɒv; əv][ə; eɪ]['penʃ(ə)n][ɒv; əv] - [ɑːf][ə; eɪ] [kraʊn] [ə; eɪ] [wiːk]
Of a pension of ' arf a crown a week
的 一个 养老金 的 - 啊 一个 王冠 一个 星期

每周养老金为半克朗

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][əʊld] , - [ɑːrd] - ['wɜːkɪn] - [pɔː(r); pʊə(r)] .
For the old , ' ard - workin ' poor .
为了 这 老的 , - 硬 - 工作 - 贫穷的 .

献给那些年迈、辛勤劳作的穷人。

([æn; ən] - ['meni] [ə; eɪ][kæp][wɒz; wəz] [reɪzd] [tuː; tə][dʒəʊ] ,
(An ' many a cap was raised to Joe ,
(一个 - 许多 一个 帽 曾是 提高 到 乔 ,

（许多人向乔致敬，

[wen] - [iː] [meɪd] [ðæt] ['prɒmɪs] , [ten] [jɪə(r)] [ə'gəʊ] .)
When ' e made that promise , ten year ago .)
什么时候 - e 制成 那 承诺 , 十 年 前 .)

（十年前他做出那个承诺的时候。）

['bælfuə] [nɛks] - [tuː; tə][ðə; ði] - - ['kɒmz] ,
Balfour nex ' to the ' ustings comes ,
贝尔福 下一个 - 到 这 - - 来 ,

巴尔福接下来是"ustings"，

[wɪð] [ə; eɪ] [skiːm] [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] - ['iːˌɛl'piː] [ɪm'pruːv]
With a scheme for to ' elp improve
和 一个 方案 为了 到 - 帮助 提升

一项旨在"帮助改善"的计划

[ðem; ðəm] - - - - [aʊsəz] [ɪn] ['kraʊdɪd] [slʌmz] ,
Them dwellin ' - ' ouses in crowded slums ,
他们 - - - - 房子 在 挤 贫民窟 ,

他们居住在拥挤的贫民窟里，

[weə(r)] [ðeə(r)] [wɔrnt] [nəʊ] [ruːm] [tuː; tə] [muːv] .
Where there warn't no room to move .
在哪里 那里 警告 不 房间 到 移动 .

那里连转身的空间都没有。

([æn; ən] - ['meni] [ə; eɪ] - [əʊp] [wɒz; wəz] [kep] - [ə'laɪv]
(An ' many a ' ope was kep ' alive
(一个 - 许多 一个 - 开放 曾是 保持 - 活

（许多"机会"得以存活）

[baɪ][ðə; ði] [θɔːt] [əʊ] - [ðæt] ['prɒmɪs] [əʊ] - - - .)
By the thought o ' that promise o ' ' 95 .)
经过 这 想法 o - 那 承诺 o - - - .)

想起1995年的承诺。）

[ðen] [kʌm] [ə; eɪ][plæn][fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] [kiːp] [ə'weɪ]
Then come a plan for to keep away
然后 来 一个 计划 为了 到 保持 离开

然后制定一个远离的计划

[ðem; ðəm] ['fɜːrɪnə] [ɔːf] ['aʊə(r)] [ʃɔːz] ;
Them furriners orf our shores ;
他们 弗林人 羊膜 我们的 海岸 ;

那些外国人离开我们的海岸；

[wiː; wi] - [æznt] [nəʊ] [juːz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [laɪks] [əʊ] - [ðeɪ] ,
We ' asn't no use for the likes o ' they ,
我们 - 不是 不 使用 为了 这 点赞 o - 他们 ,

我们不需要他们这种人。

[ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ðə; ði] [kraʊdz] [æt; ət] ['aʊə(r)] [pɔː(r); pʊə(r)] - - [uːz] [dɔːz] .
Wi ' the crowds at our poor - ' ouse doors .
威 - 这 人群 在 我们的 贫穷的 - - 房子 门 .

贫民院门口挤满了人。

([bʌt; bət] ['aʊə(r)] ['ɪŋglɪʃ] ['wɜːkmən] [ɪz] [stɪl] [dɪ'naɪd] ,
(But our English workmen is still denied ,
(但 我们的 英语 工人 是 仍然 否认 ,

（但我们的英国工人仍然被拒之门外，）

[æn; ən] - ['aʊə(r)] ['ɪŋglɪʃ] [weitə] [kæn; kən] [weɪt] — [ˌaʊt'saɪd] !) [-]
An ' our English waiters can wait — outside !) [47]
一个 - 我们的 英语 服务员 能 等待 — 外部 !) [-]

我们的英国服务员只能在外面等了！）[47]

[ten] [jɪə(r)] [ə'gəʊ] , [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] .
Ten year ago , that were .
十 年 前 , 那 是 .

那是十年前的事了。

[tuː; tə] - [deɪ]
To - day
到 - 天

今天

[sʌtʃ] [skiːm] [ɪz] [ə; eɪ] ['traɪf(ə)l] [flæt] .
Such schemes is a trifle flat .
这样的 方案 是 一个 琐事 平坦的 .

这样的方案略显平淡。

- [twɒz] [ɪ'lekʃ(ə)n] - [taɪm] , [æz; əz] [ai] ['nidnt] [seɪ] ,
' Twas Election - time , as I needn't say ,
- 那是 选举 - 时间 , 作为 我 不必 说 ,

不用我说，当时正值选举时期。

[wen] [ðeɪ] ['prɒmɪst] [ðə; ði] [laɪks] [əʊ] - [ðæt] .
When they promised the likes o ' that .
什么时候 他们 承诺 这 点赞 o - 那 .

他们曾做出过这样的承诺。

[æn; ən] - ['aʊə(r)] [ˌʌnɪm'plɔɪd] [ɪn] [ðeə(r)] [θ'aʊzændz] [swɔːm] ,
An ' our Unemployed in their thousands swarm ,
一个 - 我们的 失业 在 他们的 数千 蜂群 ,

成千上万的失业者蜂拥而至，

[æn; ən] - ['aʊə(r)] [pɔː(r); pʊə(r)] [lɔː] [weɪts] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [pledʒd] [rɪ'fɔːm] .
An ' our Poor Law waits for the pledged Reform .
一个 - 我们的 贫穷的 法律 等待 为了 这 承诺 改革 .

我们的济贫法仍在等待承诺的改革。

[ten] [jɪə(r)] [ə'gəʊ] , [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ; [æn; ən] - [jet]
Ten year ago , that were ; an ' yet
十 年 前 , 那 是 ; 一个 - 然而

十年前是这样；然而

[wɪr] [ə; eɪ] - ['wɑːtʃɪn] - , [wɪð] - - [aɪ] ,
We're a - watchin ' , with ' opeless eye ,
是 一个 - 观看 - , 和 - - 眼睛 ,

我们睁大眼睛看着，

['aʊə(r)] [slʌm] - [tʃəʊkt] ['wɪmɪn] - [fəʊk] [stɑːv] [æn; ən] - [swet] ,
Our slum - choked women - folk starve an ' sweat ,
我们的 贫民窟 - 窒息 女性 - 民间 饿死 一个 - 汗 ,

我们贫民窟里的妇女们挨饿受苦，汗流浃背。

[æn; ən] - ['aʊə(r)] ['stʌntɪd] ['tʃɪldrən] [daɪ] .
An ' our stunted children die .
一个 - 我们的 发育不良 孩子们 死 .

我们发育迟缓的孩子最终会死去。

[æn; ən] - [leɪt] [æn; ən] - ['ɜːli] , ['ɜːli] [æn; ən] - [leɪt] ,
An ' late an ' early , early an ' late ,
一个 - 晚的 一个 - 早期的 , 早期的 一个 - 晚的 ,

迟到和早到，早到和迟到，

[ðə; ði][əʊld][men] [weɪts] [æt; ət][ðə; ði] - [geɪt] .
The old men waits at the work'us gate .
这 老的 男人 等待 在 这 - 门 .

老人在工地门口等候。

[ai] [ˌwʊdnt] [bi:; bi] - [ɑ:rd][ɒn][ðem; ðəm]['tɔ:ri] [tʃæps] —
I wouldn't be ' ard on them Tory chaps —
我 不会 是 - 硬 在 他们 保守党 小伙子们 —

我不会对那些保守党人太苛刻——

[nəʊ] [daʊt] [æz; əz] [ðeɪ] [dʌn] [ðeə(r)] [best] ;
No doubt as they done their best ;
不 怀疑 作为 他们 完毕 他们的 最好的 ;

毫无疑问，他们已经尽力了；

[bʌt; bət][ai][kænt] - ['i:ˌɛl'pi:] ['θɪŋkɪn] - - , - ,
But I can't ' elp thinkin ' some'ow , per'aps ,
但 我 不能 - 帮助 思考 - - , - ,

但我还是无法思考，或许吧。

[ðeid] [bi:; bi] [nʌn] [ðə; ði] [wɜ:st] [ɒv; əv][ə; eɪ][rest] .
They'd be none the worst of a rest .
他们会 是 没有任何 这 最差 的 一个 休息 .

他们的休息不会太糟糕。

[ðæt] - [əndɝd] [mə'dʒɒrəti] [meɪks] - [ɪm] [sləʊ] ,
That ' undred majority makes ' em slow ,
那 - 一百 多数 制作 - 呃 慢的 ,

那百分之百的多数票让他们行动迟缓。

[let] [ə'ləʊn] [ɔ:l] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ðev] - [æd] [wɪð] [dʒəʊ] . [-]
Let alone all the trouble they've ' ad with Joe . [48]
让 独自的 全部 这 麻烦 他们有 - 广告 和 乔 . [-]

更别提他们和乔之间发生的所有麻烦了。[48]

[ɪts] ['i:zi] [tu:; tə][snɪə(r)] [wen] [ju:; jʊ][wʌns] [bɪ'gɪnz] ,
It's easy to sneer when you once begins ,
它是 简单的 到 冷笑 什么时候 你 一次 开始 ,

一旦开始嘲笑别人，就很容易了。

[æn; ən] - [ɪts] ['i:zi] [tu:; tə]['bædʒə(r)][æn; ən] - [bleɪm] ;
An ' it's easy to badger an ' blame ;
一个 - 它是 简单的 到 獾 一个 - 责备 ;

而且很容易纠缠和指责；

[wen] [ðə; ði] - [ɪnz; ˌaɪ en 'es] - [ɪz] - [aʊts] , - [ænd; ənd][ðə; ði] - [aʊts] - [ɪz] - [ɪnz; ˌaɪ en 'es] , -
When the ' ins ' is ' outs , ' and the ' outs ' is ' ins , '
什么时候 这 - 保险 - 是 - 出局 , - 和 这 - 出局 - 是 - 保险 , -

当“入”为“出”，而“出”为“入”时，

['veri] [laɪk] [ðel] [bi:; bi][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] !
Very like they'll be just the same !
非常 喜欢 他们会 是 只是 这 相同的 !

很有可能它们会完全一样！

[nəʊ]['betə(r)] , - , [bʌt; bət][æt; ət] [li:st] [nəʊ] [wʊs] ;
No better , per'aps , but at least no wuss ;
不 更好的 , - , 但 在 至少 不 懦夫 ;

或许也好不到哪去，但至少不是个懦夫；

[æn; ən] - [ðeɪ] [kænt] ['veri] [wel] [du:; də] [les] [fɔ:(r); fə(r)][ˌju: 'es] !
An ' they can't very well do less for us !
一个 - 他们 不能 非常 出色地 做 较少的 为了 我们 !

他们怎么可能不为我们做点什么呢！

[wɒt] [kæn; kən] [ðɪs] [gʌvmɛnt] [ʃəʊ] [tuː; tə] - [deɪ]
Wot can this Guv'ment show to - day
什么 能 这 政府 展示 到 - 天

本届政府今天能拿出什么成绩?

[bʌt; bət][ðem; ðəm] ['prɒmɪsɪz] [θrəʊd] [ə'saɪd] ?
But them promises throwed aside ?
但 他们 承诺 扔 旁边 ?

但那些承诺都被抛诸脑后了吗?

[æn; ən] - [ə; eɪ] ['kʌntriz] ['kɒnfɪdəns] [wɒʃt] [ə'weɪ]
An ' a country's confidence washed away
一个 - 一个 该国的 信心 洗过 离开

一个国家的信心荡然无存

[ɒn] [ðə; ði] [eb] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['tɔːri] [taɪd] ?
On the ebb of a Tory tide ?
在 这 落潮 的 一个 保守党 潮 ?

保守党浪潮正在退去?

[ten] [lɒŋ] [j'iəz] [sɪns] [ðeɪ] ['fʌst] [bɪ'gæn] !
Ten long years since they fust began !
十 长的 年 自从 他们 fust 开始 !

从他们最初开始到现在已经整整十年了!

[ten] [gʊd] [j'iəz] [fɔː(r); fə(r)] [tuː; tə] [plɒt] [æn; ən] - [plæn] !
Ten good years for to plot an ' plan !
十 好的 年 为了 到 阴谋 一个 - 计划 !

十年是谋划和计划的好时机!

[æn; ən] - [wɒt] - [ə; eɪ] [ðeɪ] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['wɜːkɪn] - - [mæn] ? [-]
An ' wot ' a they done for the workin ' - man ? [49]
一个 - 什么 - 一个 他们 完毕 为了 这 工作 - - 男人 ? [-]

他们为劳动人民做了什么? [49]

['envɔɪ]
ENVOI
发送

结尾

[prə'tekʃənɪst] !
Protectionist !
保护主义者 !

保护主义者!

([ɪf] [juː; jʊ] [ɪg'zɪst])
(if you exist)
(如果 你 存在)

(如果你存在的话)

[huːz] ['sɪmpəθiz] [ai] [kænt] [ɪn'lɪst] ,
Whose sympathies I can't enlist ,
谁 同情 我 不能 入伍 ,

我无法争取他们的同情,

[biː; bi] ['speərɪŋ] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['kɜːsɪz] !
Be sparing of your curses !
是 节省 的 你的 诅咒 !

少说脏话!

[ɑː] , [doʊnt] [ə'bjuːs] [maɪ] ['fɪsk(ə)l] [v'juːz] ,
Ah , don't abuse my Fiscal VIEWS ,
啊 , 不 虐待 我的 财 浏览 ,

啊,别滥用我的财政观点!

[bʌt; bət] , [aʊt] [ɒv; əv] ['pɪti] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [mju:z] ,
But , out of pity for the Muse ,
但 , 出去 的 遗憾 为了 这 沉思 ,

但是，出于对缪斯的怜悯，

[lʊk] ['əʊnli] [æt; ət] [maɪ] ['vɜ:rsəz] !
Look only at my VERSES !
看 仅有的 在 我的 诗句 !

只看我的诗句！

[fri:] ['treɪdə(r)] , [tu:] , [ai] [beg] [ɒv; əv] [ju:; jʊ] ,
Free Trader , too , I beg of you ,
自由的 商 , 也 , 我 求 的 你 ,

我也恳求你们，自由贸易者们。

[wɒt'evə(r)] [els] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ɔ:(r)] [du:; də] ,
Whatever else you think or do ,
任何 别的 你 思考 或者 做 ,

无论你作何想、如何行事，

[maɪ] [læk] [ɒv; əv] [skɪl] [ɪk'skju:s] .
My lack of skill excuse .
我的 缺少 的 技能 原谅 .

我以技术不足为借口。

[ɑ:] !
Ah !
啊 !

啊！

[nəʊ] [daʊt] [maɪ] [vɜ:s] [kʊd; kəd] [nɒt] [bi:; bi] [wɜ:s] ,
No doubt my VERSE could not be worse ,
不 怀疑 我的 诗 可以 不是 是 更糟 ,

毫无疑问，我的诗句不可能更糟了。

[ænd; ənd] [wi:k] [ðə; ði] [raɪmz] [ðæt] [ai] [rɪ'hɜ:s] ;
And weak the rhymes that I rehearse ;
和 虚弱的 这 韵律 那 我 排练 ;

我练习的韵脚很弱；

[bʌt; bət] , [ðen] , [haʊ] [saʊnd] [maɪ] [v'ju:z] [ɑ:(r); ə(r)] !
But , then , how sound my VIEWS are !
但 , 然后 , 如何 声音 我的 浏览 是 !

但是，我的观点多么正确啊！

([ðʌs] [meɪ] [ai] ['streŋ(k)θn] — [ɔ:(r)] [kən'vɜ:t] ,
(Thus may I strengthen — or convert ,
(因此 可能 我 加强 — 或者 转变 ,

（这样我就可以加强——或者转化，

[ænd; ənd] [nəʊ] [wʌnz] ['fi:lɪŋz] [ni:d] [bi:; bi] [hɜ:t] !)
And no one's feelings need be hurt !)
和 不 一个人的 情怀 需要 是 伤害 !)

而且，谁也不用担心会伤害到别人的感情！

['bɪlɪŋ] [ænd; ənd] [sʌnz] , ['limitid] . , ['printərz] , ['gɪlfərd]
BILLING AND SONS , LTD . , PRINTERS , GUILDFORD
计费 和 儿子们 , 有限公司 . , 打印机 , 吉尔福德

比林父子公司，印刷厂，吉尔福德

[baɪ] [ðə; ði] [seɪm] ['ɔ:θə(r)] .
BY THE SAME AUTHOR .
经过 这 相同的 作者 .

同一作者的作品。

['ruːθləs] [raɪmz]
RUTHLESS RHYMES
无情 韵律

无情韵律

[fɔː(r); fə(r)]
FOR
为了

为了

['hɑːtləs] [hoʊmz] ,
HEARTLESS HOMES ,
狠心 房屋 ,

冷酷无情的家园

[baɪ] [kɒl] . [diː] . ['striːmə(r)] .
By COL . D . STREAMER .
经过 上校 . D . 主播 .

作者：D. STREAMER 上校

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] - [dʒiː] . [eɪtʃ] . -
Illustrated by ' G . H . '
插图 经过 - G . H . -

由“GH”绘制插图

['ɒblɒŋ] 4to .
Oblong 4to .
长方形 4to .

长方形 4 开本。

3s .
3s .
3s .

3秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'mjuːzd] [baɪ][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] " ['ruːθləs] [raɪmz]
' It is impossible not to be amused by some of the " Ruthless Rhymes
- 它 是 不可能的 不是 到 是 觉得好笑 经过 一些 的 这 " 无情 韵律
[fɔː(r); fə(r)] ['hɑːtləs] [hoʊmz] ,
for Heartless Homes ,
为了 狠心 房屋 ,

“很难不被《无情家庭的无情童谣》中的一些歌曲逗乐。”

" [baɪ] ['kɜːn(ə)l] [diː] . ['striːmə(r)] ,
" by Colonel D . Streamer ,
" 经过 上校 D . 主播 ,

作者：D. Streamer 上校

[nɔː(r)][kæn; kən] ['eniwʌn] [wɪð] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv]['hjuːmə(r)][feɪl][tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði] ['meni]
nor can anyone with a sense of humour fail to appreciate the many
也不 能 任何人 和 一个 感觉 的 幽默 失败 到 欣赏 这 许多
[ə'mjuːzɪŋ] [pɔɪnts] [ɪn][ðə; ði] [ɪˌlʌs'treʃən] .
amusing points in the illustrations .
有趣 积分 在 这 插图 .

任何有幽默感的人都不会不欣赏插图中的许多有趣之处。

- — ['westmɪnstə(r)] ['bʌdʒɪt] .
' — Westminster Budget .
- — 威斯敏斯特 预算 .

——威斯敏斯特预算。

- " ['ruːθləs] [raɪmz] [fɔː(r); fə(r)] ['hɑːtləs] [hoʊmz] " [ɪz][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['riːəli] ['tʃɑːmɪŋ]
' " Ruthless Rhymes for Heartless Homes " is the name of a really charming
- " 无情 韵律 为了 狠心 房屋 " 是 这 姓名 的 一个 真的 迷人
['lɪt(ə)l] [bʊk] [ɒv; əv] [raɪmz] .
little book of rhymes .
小的 书 的 韵律 .

《无情的家的无情童谣》是一本非常迷人的小童谣集。

[ðə; ði] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)][baɪ] ['kɜːn(ə)l] [diː] . ['striːmə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪˌlʌs'treʃən] [baɪ] " [dʒiː] . [eɪtʃ] . ,
The words are by Colonel D . Streamer , and the illustrations by " G . H . ,
这 字 是 经过 上校 D . 主播 , 和 这 插图 经过 " G . H . ,

文字由D. Streamer上校撰写，插图由“GH”绘制。

" [ænd; ənd] - [tɪz] [hɑːd] [tuː; tə] [seɪ] ['weðə(r)] [wɜːdz] [ɔː(r)] ['pɪktʃəz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['klevər] . . . .
" and ' tis hard to say whether words or pictures are the cleverer . . . .
" 和 - 的 难的 到 说 无论 字 或者 图片 是 这 更聪明 . . . .

“很难说文字和图画哪个更巧妙……”

[ðə; ði] [bʊk] [ɪz][wʌn] [wɪtʃ] [mʌst; məst] , [haʊ'evə(r)] , [biː; bi] [siːn] [tuː; tə][biː; bi] [ə'priːʃieɪtɪd] ;
The book is one which must , however , be seen to be appreciated ;
这 书 是 一 哪个 必须 , 然而 , 是 已见 到 是 感谢 ;

然而，这本书必须亲眼所见才能真正体会其妙处；

[tuː; tə] ['prɒpəli] [dɪ'skraɪb] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l] . - — [kæl'kʌtə]
to properly describe it is impossible . ' — Calcutta
到 适当地 描述 它 是 不可能的 . - — 加尔各答

要准确描述它是不可能的。——加尔各答

['ɪŋglɪʃmən] .
Englishman .
英国人 .

英国人。

- [waɪz] ['peərənts] [wɪl] , [haʊ'evə(r)] , [kiːp] ['strɪktli] [tuː; tə] [ðəm'selvz] " ['ruːθləs] [raɪmz] [fɔː(r); fə(r)]
' Wise parents will , however , keep strictly to themselves " Ruthless Rhymes for
- 明智的 父母 将要 , 然而 , 保持 严格 到 他们自己 " 无情 韵律 为了
['hɑːtləs] [hoʊmz] ,
Heartless Homes ,
狠心 房屋 ,

“然而，明智的父母会严格地保持沉默。”——《无情家庭的无情韵律》

" [baɪ] [kɒl] . [diː] . ['striːmə(r)] .
" by Col . D . Streamer .
" 经过 上校 . D . 主播 .

作者：D. Streamer 上校。

[ðə; ði] [ɪˌlʌs'treʃən] , [baɪ] " [dʒiː] . [eɪtʃ] . " [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [ə'mjuːzɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] ['hæpi] [ɪz]
The illustrations , by " G . H . " are very amusing , and especially happy is
这 插图 , 经过 " G . H . " 是 非常 有趣 , 和 尤其 快乐的 是
[ðæt] [tuː; tə] " [ˌekwə'nɪməti] , " [wen]
that to " Equanimity , " when
那 到 " 平静 , " 什么时候

“GH”的插图非常有趣，尤其令人高兴的是“平静”这幅插图，当

" [ɑːnt] [dʒeɪn] [əb'zɜːvd] [ðə; ði] ['sekənd] [taɪm]
" Aunt Jane observed the second time
" 阿姨 简 观察到 这 第二 时间

简姨妈第二次观察时

[ʃiː; ʃi] ['tʌmbld] [ɒf] [ə; eɪ] - [bʌs] ,
She tumbled off a ' bus ,
她 翻滚 离开 一个 - 公共汽车 ,

她从公共汽车上摔了下来，

- [ðə; ði] [step] [ɪz] [ʃɔːt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [sə'blaɪm]
' The step is short from the sublime
- 这 步 是 短的 从 这 升华

从崇高境界到崇高境界，仅一步之遥。

[tuː; tə] [ðə; ði] [rɪ'dɪkjələs] . - " -
To the ridiculous . ' " '
到 这 荒谬的 . - " -

荒谬至极。

— ['deɪli] ['telɪgrɑːf] .
— Daily Telegraph .
— 日常的 电报 .

——《每日电讯报》

- [ə'nʌðə(r)] ['tʃɑːmɪŋ] [ˌwɪmzɪ'kælɪti] ['pʌblɪʃt] [baɪ] ['mɪstə(r)] . ['edwəd] ['ɑːnəld] [ɪz] " ['ruːθləs] [raɪmz]
' Another charming whimsicality published by Mr . Edward Arnold is " Ruthless Rhymes
- 其他 迷人 异想天开 已发布 经过 先生 . 爱德华 阿诺德 是 " 无情 韵律
[fɔː(r); fə(r)] ['hɑːtləs] [hoʊmz] ,
for Heartless Homes ,
为了 狠心 房屋 ,

爱德华·阿诺德先生出版的另一部充满魅力的奇思妙想之作是《无情家庭的无情韵律》，

" [baɪ] ['kɜːn(ə)l] [diː] . ['striːmə(r)] , ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] " [dʒiː] . [eɪtʃ] . " - — ['sɪdni] ['mɔːnɪŋ] ['herəld] .
" by Colonel D . Streamer , illustrated by " G . H . " ' — Sydney Morning Herald .
" 经过 上校 D . 主播 , 插图 经过 " G . H . " - — 悉尼 早晨 先驱报 .

“作者：D. Streamer 上校，插图：‘GH’”——《悉尼先驱晨报》。

- [ðə; ði] ['veriɪst] ['nɒns(ə)ns] , [pə'zesɪŋ] [ðə; ði] ['kwɒləti] [ðæt] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɪn] [tuː; tə] ['kærəlz] [wɜːk]
' The veriest nonsense , possessing the quality that makes it akin to Carroll's work
- 这 最真实的 废话 , 拥有 这 质量 那 制作 它 类似的 到 卡罗尔的 工作
.
:
.

“简直是胡说八道，却又具有卡罗尔作品的那种特质。”

- — [njuː] [jɔːk] ['bʊkwɜːm] .
' — New York Bookworm .
- — 新的 约克 书呆子 .

——纽约书虫。

- [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['hjuːmə(r)] [ɒv; əv] —
' It is difficult to see the humour of —
- 它 是 难的 到 看 这 幽默 的 —

很难理解其中的幽默之处——

" ['fɪlɪp] , ['fuːzlɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [kliːk] ,
" Philip , foozling with his cleek ,
" 菲利普 , 愚弄 和 他的 克里克 ,

“菲利普，正在摆弄他的小跟班，

[drəʊv] [hɪz; ɪz] [bɔːl] [θruː] ['hɛlənz] [tʃiːk] .
Drove his ball through Helen's cheek .
驾驶 他的 球 通过 海伦的 脸颊 .

他的球击穿了海伦的脸颊。

[sæd] [ðeɪ] [bɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] [kɔːps] [ə'weɪ] ,
Sad they bore her corpse away ,
伤心 他们 钻孔 她 尸体 离开 ,

悲伤的是，他们抬走了她的尸体。

['sev(ə)n] [ʌp] [ænd; ənd] [sɪks] [tuː; tə] [pleɪ] . " -
Seven up and six to play . " '
七 向上 和 六 到 玩 . " -

七局过后，还剩六局。

— [ðə; ði] ['skɒtsmən] .
— The Scotsman .
— 这 苏格兰人 .

——《苏格兰人报》

['lʌndən] :
LONDON :
伦敦 :

伦敦：

['edwəd] ['ɑːnəld] , - & - ['mæˌdɑːks] [ˌes 'tiː] . , ['dʌbljuː] .
EDWARD ARNOLD , 41 & 43 Maddox St . , W .
爱德华 阿诺德 , - & - 马多克斯 英石 . , W .

爱德华·阿诺德，马多克斯街 41 号和 43 号，西。

[baɪ] [ðə; ði] [seɪm] ['ɔːθə(r)] .
BY THE SAME AUTHOR .
经过 这 相同的 作者 .

同一作者的作品。

['bælədz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɔː(r)]
BALLADS OF THE BOER
民谣 的 这 布尔人

布尔人的民谣

[wɔː(r)] .
WAR .
战争 .

战争。

[ˌɛfˌsiːˌeɪ'piː] . 8vo . , ['bʌkrəm] .
Fcap . 8vo . , buckram .
FCAP . 8vo . , 粗麻布 .

Fcap. 8vo.，粗麻布。

3s .
3s .
3s .

3秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[net] .
net .
网 .

网。

['lʌndən] :
LONDON :
伦敦 :

伦敦：

[grɑːnt] ['rɪtʃədz] .
GRANT RICHARDS .
授予 理查兹 .

格兰特·理查兹。

(['sekənd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .)
(Second Edition .)
(第二 版 .)

（第二版）

- [ðeə(r)] [ɪz] [ʌn'kwestʃənəbli] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] ['hjuːmən] ['neɪtʃə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [bʊk] ,
' There is unquestionably a good deal of human nature in the book ,
- 那里 是 毫无疑问 一个 好的 交易 的 人类 自然 在 这 书 ,

“毫无疑问，这本书里有很多关于人性的内容。”

[ænd; ənd] [æz; əz] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['sentɪmənts] [wɪtʃ] [hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [ˌhɪðə'tuː]
and as an expression of sentiments which have remained hitherto
和 作为 一个 表达 的 情感 哪个 有 剩余 迄今为止
[ˌɪnɑː'tɪkjələt] , [æz; əz] [ə; eɪ] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [nɒt] ['ɔːlweɪz] ['edɪfaɪɪŋ] ,
inarticulate , as a revelation not always edifying ,
不善言辞 , 作为 一个 启示 不是 总是 有益的 ,

作为一种此前难以言表的情感表达，作为一种并非总是令人受益的启示，

[bʌt; bət] ['ɒf(ə)n] [ɪ'luːmɪneɪtɪŋ] , [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [ræŋks] ,
but often illuminating , of the heart of the man in the ranks ,
但 经常 启发性的 , 的 这 心 的 这 男人 在 这 排名 ,

但往往能启发人们，揭示普通士兵的内心世界。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['vɒljuːm] [ɪz] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔː(r)] . - —
this little volume is a distinct addition to the literature of the war . ' —
这 小的 体积 是 一个 清楚的 添加 到 这 文学 的 这 战争 . - —
[spek'teɪtə(r)] .
Spectator .
旁观者 .

“这本小册子为战争文学增添了独特的色彩。”——《旁观者》

- ['reɪsi] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [ɒv; əv] ['tɒmi] ['ætkɪnz] - ['fiːlɪŋz] [ɪn] ['tɒmi] ['ætkɪnz] - ['læŋgwɪdʒ] . . . .
' Racy expressions of Tommy Atkins ' feelings in Tommy Atkins ' language . . . .
- 色情 表达式 的 汤米 阿特金斯 - 情怀 在 汤米 阿特金斯 - 语言 . . . .

“汤米·阿特金斯用他特有的语言，大胆地表达了自己的感受……”

" - " ['vɜːrsəz] [ɪn] [ðeə(r)] [kaɪnd] [ɑː(r); ə(r)] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['eni] [wiː; wi] [hæv; həv] [siːn] .
" Coldstreamer's " verses in their kind are as good as any we have seen .
" - " 诗句 在 他们的 种类 是 作为 好的 作为 任何 我们 有 已见 .

“Coldstreamer”的诗句，就其类型而言，是我们见过的最好的。

- — [ə'kædəmi] .
' — Academy .
- — 学院 .

'-学院。

- [ðiːz] [kə'ləʊkwiəl] [raɪmz] [ɪk'spres] [ðə; ði] ['praɪvət] ['soʊldʒərz] [v'juːz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['læŋgwɪdʒ] .
' These colloquial rhymes express the private soldier's views in his own language .
- 这些 口语 韵律 表达 这 私人的 士兵的 浏览 在 他的 自己的 语言 .

这些口语化的韵文用普通士兵自己的语言表达了他的观点。

- — [ðə; ði] [taɪmz] .
' — The Times .
- — 这 《时代周刊》 .

——《泰晤士报》

- [ðiːz] ['reɪsi] ['bælədz] [meɪk] [ə; eɪ] [bʊk] [wɪtʃ] ['meni] [wɪl] [riːd] [wɪð] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] ['sɪmpəθi] .
' These racy ballads make a book which many will read with interest and sympathy .
- 这些 色情 民谣 制作 一个 书 哪个 许多 将要 读 和 兴趣 和 同情 .

"这些充满挑逗意味的民谣组成了一本书，许多人会饶有兴趣地阅读并产生共鸣。"

- — ['skɒtsmən] .
' — Scotsman .
- — 苏格兰人 .

'-苏格兰人。

- [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['eniθɪŋ] [jet] [dʌn] [ɪn] [ðə; ði] [və'nækjələ(r)] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . ['tɒməs] ['ætkɪnz] .
' As good as anything yet done in the vernacular of Mr . Thomas Atkins .
- 作为 好的 作为 任何事物 然而 完毕 在 这 白话 的 先生 . 托马斯 阿特金斯 .

"和托马斯·阿特金斯先生迄今为止用他的方言创作的任何作品一样出色。"

[ə; eɪ] [bʊk] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] [frend] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɑːmi] .
A book for every friend of the army .
一个 书 为了 每一个 朋友 的 这 军队 .

一本献给每一位军队之友的书。

- — ['aʊtlʊk] .
' — Outlook .
- — 前景 .

'-前景。

- ['vɪgərəs] [kɪplɪŋgɛsk] ['vɜːrsəz] , [wɪð] [saʊnd] ['kɒmən] - [sens] [ænd; ənd] ['dʒenjuɪn] ['fiːlɪŋ] .
' Vigorous Kiplingesque verses , with sound common - sense and genuine feeling .
- 蓬勃 吉卜林式的 诗句 , 和 声音 常见的 - 感觉 和 真的 感觉 .

"充满活力、吉卜林式的诗句，兼具合理的常识和真挚的情感。"

[wel] [wɜːθ] ['riːdɪŋ] [ænd; ənd] ['baɪɪŋ] .
Well worth reading and buying .
出色地 值得 阅读 和 购买 .

非常值得阅读和购买。

- — [tuː; tə] - [deɪ] .
' — To - day .
- — 到 - 天 .

'-今天。

- [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['laɪvlɪɪst] [bʊks] [ɒv; əv] [lait] [vɜːs] [wiː; wi] [hæv; həv] [kʌm] [ə'krɒs] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .
' One of the liveliest books of light verse we have come across for a long time .
- 一 的 这 最活跃的 图书 的 光 诗 我们 有 来 穿过 为了 一个 长的 时间 .

"这是我们很久以来读过的最生动有趣的轻诗集之一。"

" - " ['vɜːrsəz] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [dɪ'stɪŋktɪv] .
" Coldstreamer's " verses are always distinctive .
" - " 诗句 是 总是 独特的 .

"Coldstreamer"的诗句总是独具特色。

- — ['kaʊnti]
' — County
- — 县

'-县

['dʒentlmən] .
Gentleman .
绅士 .

绅士。

[baɪ][ðə; ði] [seɪm] [ˈɔːθə(r)] .
BY THE SAME AUTHOR .
经过 这 相同的 作者 .

同一作者的作品。

[ˌmɪsreprɪˈzentətɪv] [men] .
MISREPRESENTATIVE MEN .
具有误导性 男士 .

具有误导性的男性。

[ˈɪləstreɪtɪd] [baɪ][ef] . [-] .
Illustrated by F . STROTHMAN .
插图 经过 F . 斯特罗斯曼 .

由 F. STROTHMAN 绘制插图。

[njuː] [jɔːk] : [fɒks] , [ˈdʌfiːld] [ænd; ənd] [ˌsiː ˈəʊ] .
NEW YORK : FOX , DUFFIELD AND CO .
新的 约克 : 狐狸 , 达菲尔德 和 一氧化碳 .

纽约：福克斯、达菲尔德公司

([ˈsekənd] [ɪˈdɪʃ(ə)n] .)
(Second Edition .)
(第二 版 .)

（第二版）

[əˈpɪnjənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [pres] .
OPINIONS OF THE AMERICAN PRESS .
意见 的 这 美国人 按 .

美国媒体的观点。

- [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst][əˈmjuːzɪŋ] [bʊks] [ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] .
' One of the most amusing books of the year .
- 一 的 这 最多 有趣 图书 的 这 年 .

“年度最有趣的书籍之一。”

[ˈmɪstə(r)] . [ˈgreɪəm] [ɪz][ə; eɪ][ˈfluːənt][ænd; ənd] [ɪnˈdʒiːniəs] [ˈraɪmstə(r)] ,
Mr . Graham is a fluent and ingenious rhymester ,
先生 . 格雷厄姆 是 一个 流利 和 巧妙 韵律学家 ,

格雷厄姆先生是一位才华横溢、技艺精湛的韵律诗人。

[wɪð] [æn; ən] [əˈlɜːt] [maɪnd][ænd; ənd][ə; eɪ] [wel] - [kənˈtrəʊld] [sens] [ɒv; əv][ˈhjuːmə(r)] .
with an alert mind and a well - controlled sense of humour .
和 一个 警报 头脑 和 一个 出色地 - 受控 感觉 的 幽默 .

思维敏捷，幽默感控制得当。

- — [ðə; ði] [taɪmz] ([njuː] [jɔːk]) .
' — The Times (New York) .
- — 这 《时代周刊》 (新的 约克) .

——《泰晤士报》（纽约）。

- " [ˌmɪsreprɪˈzentətɪv] [men] " [ʃəʊz] [səʊ] [haɪ] - [ˈspɪrɪtɪd] [ə; eɪ] [ˈmɑːstəri] [ɒv; əv] [wɜːdz] [ænd; ənd]
' " Misrepresentative Men " shows so high - spirited a mastery of words and
- " 具有误导性 男人 " 演出 所以 高的 - 精神抖擞 一个 精通 的 字 和

[ˈmiːtə(r)] ([ðə; ði] [rɪˈzʌlt] , [wiː; wi] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] ,
metre (the result , we take it ,
仪表 (这 结果 , 我们 拿 它 ,

《误导性人物》展现了对文字和韵律的精湛驾驭（我们认为，其结果是……）

[ɒv; əv] [lə'bɔːriəs] [deɪz]) [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [riːd] [wɪð] ['pleʒə(r)] [baɪ][ðə; ði][məʊst] [fæ'stɪdiəs] ['lʌvə(r)]
of laborious days) that it will be read with pleasure by the most fastidious lover
的 费力的 天) 那 它 将要 是 读 和 乐趣 经过 这 最多 挑剔 情人
[ɒv; əv] [wɒt] [ɪz] [ə'mjuːzɪŋ] .
of what is amusing .
的 什么 是 有趣 .

（经过辛勤的创作）即使是最挑剔的娱乐爱好者也会乐于阅读。

- — [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] ([njuː] [jɔːk]) .
' — The Nation (New York) .
- — 这 国家 (新的 约克) .

——《国家》（纽约）。

- ['mɪstə(r)] . ['greɪəmz] ['vɜːrsəz][ɑː(r); ə(r)] [ɪk'siːdɪŋli] ['klevə(r)] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . -
' Mr . Graham's verses are exceedingly clever , and Mr . Strothman's
- 先生 . 格雷厄姆的 诗句 是 非常 聪明的 , 和 先生 . -
[ɪˌlʌs'treɪʃən] [ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðeə(r)] ['klevənəs] .
illustrations add to their cleverness .
插图 添加 到 他们的 聪明才智 .

“格雷厄姆先生的诗句非常巧妙，斯特罗斯曼先生的插图更增添了它们的巧妙之处。”

- — [ðə; ði] ['bʊkˌmæn] ([njuː] [jɔːk]) .
' — The Bookman (New York) .
- — 这 书商 (新的 约克) .

——《书人》（纽约）。

- [ə; eɪ] ['veri] [ə'mjuːzɪŋ] ['lɪt(ə)l] [bʊk] , [baɪ] [ðæt] ['klevəli] ['hjuːmərəs] ['vɜːsɪfaɪə(r)] " [kɒl] . [diː] . ['striːmə(r)] ,
' A very amusing little book , by that cleverly humorous versifier " Col . D . Streamer ,
- 一个 非常 有趣 小的 书 , 经过 那 巧妙地 幽默 诗歌创作者 " 上校 . D . 主播 ,

“这是一本非常有趣的小书，作者是那位才华横溢、幽默风趣的诗人‘D. Streamer上校’。”

" [huːz] " ['ruːθləs] [raɪmz] [fɔː(r); fə(r)] ['hɑːtləs] [hoʊmz] " [hæz; həz][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'zɜːvd]
" whose " Ruthless Rhymes for Heartless Homes " has had such a deserved
" 谁 " 无情 韵律 为了 狠心 房屋 " 有 有 这样的 一个 应得的
[vəʊg] .
vogue .
时尚 .

“他的《无情的韵律献给冷酷无情的家》获得了应有的流行。

- — [taʊn]
' — Town
- — 镇

'-镇

['tɑːpɪks] ([njuː] [jɔːk]) .
Topics (New York) .
主题 (新的 约克) .

主题（纽约）。

- [ðə; ði][məʊst] [ə'mjuːzɪŋ] [ˌbaɪə'græfɪkl] ['kærikətjuə, -tʃə][ɒv; əv] [sə'lebrətiz] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [riːd]
' The most amusing biographical caricatures of celebrities that we have read
- 这 最多 有趣 传记 漫画 的 名人 那 我们 有 读
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .
for a long time .
为了 一个 长的 时间 .

“这是我们很久以来读过的最有趣的关于名人的传记漫画。”

[ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [dʌl] [laɪn] [ɪn] [ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] [kə'lekʃ(ə)n] .
There is not a dull line in the entire collection .
那里 是 不是 一个 乏味的 线 在 这 全部的 收藏 .

整个系列没有一条是乏味的。

- — [ðə; ði] ['bʊkselə(r)] ([njuː] [jɔːk]) .
' — The Bookseller (New York) .
- — 这 书商 (新的 约克) .

——《书商》(纽约)。

- [ðiːz] [sə'tɪrɪkl] ['vɜːrsəz] [hæv; həv] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn'dʒiːniəs] ['hjuːmə(r)] [æz; əz] [ðə; ði] ['raɪtərz] ['priːviəs] [raɪmz] .
' These satirical verses have the same ingenious humour as the writer's previous rhymes .
- 这些 讽刺 诗句 有 这 相同的 巧妙 幽默 作为 这 作家的 以前的 韵律 .

这些讽刺诗与作者之前的韵文一样,都充满了巧妙的幽默感。

[ðə; ði] [bʊk] [ɪz] [ˌɔːltə'geðə(r)] [rɪ'freʃɪŋ] .
The book is altogether refreshing .
这 书 是 共 令人耳目一新 .

这本书真是令人耳目一新。

- — [taʊn] [ænd; ənd] ['kʌntri] ([njuː] [jɔːk]) .
' — Town and Country (New York) .
- — 镇 和 国家 (新的 约克) .

——《城镇与乡村》(纽约)。

- [ðə; ði] [hɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['siːz(ə)n] .
' The hit of the season .
- 这 打 的 这 季节 .

“本季最热门的歌曲。”

- — [ðə; ði] ['leksɪŋtən] ['herəld] .
' — The Lexington Herald .
- — 这 列克星敦 先驱报 .

——《莱克星顿先驱报》。

- [ə; eɪ] [məʊst] [ə'træktɪvli] ['hjuːmərəs] [wɜːk] .
' A most attractively humorous work .
- 一个 最多 吸引人 幽默 工作 .

“一部极具吸引力的幽默作品。”

- — [ðə; ði] ['pɪtsˌbɜːrg] [dɪ'spætʃ] .
' — The Pittsburg Despatch .
- — 这 匹兹堡 调度 .

——《匹兹堡快讯》

- [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bʊk] [ɒv; əv] ['riːəli] ['klevə(r)] [vɜːs] .
' A little book of really clever verse .
- 一个 小的 书 的 真的 聪明的 诗 .

一本非常精妙的诗集。

- — [ðə; ði] [mɪl'wɔːki] ['sentɪn(ə)l] .
' — The Milwaukee Sentinel .
- — 这 密尔沃基 哨兵 .

——《密尔沃基哨兵报》。

[baɪ] [ðə; ði] [seɪm] ['ɔːθə(r)] .
BY THE SAME AUTHOR .
经过 这 相同的 作者 .

同一作者的作品。

[pə'vɜːtɪd] ['prɒvɜːbz] .
PERVERTED PROVERBS .
变态 谚语 .

歪曲的谚语。

[ðə; ði] ['beɪbiz] ['beɪdɪkə(r)] .
THE BABY'S BAEDEKER .
这 婴儿的 贝德克尔 .

婴儿指南。

[njuː] [jɔːk] : ['hɑːpə(r)] [ænd; ənd][broʊz] .
NEW YORK : HARPER AND BROS .
新的 约克 : 哈珀 和 兄弟 .

纽约：哈珀兄弟出版社

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


开口如有神
听书破万卷